

*O inlustro Tiradenteso.
Che tenia un brutto talentoso,
Queriva inxerá o Zé povo,*

*Ma o Hermeze indisgraziado.
Deu parte p'ru diligado
La gallinha agoró nu óvo.*

~~~~~  
**Artigolo di fondo**

Oggi també io arisolvi di scrivê unas linha p'ra impubricá a migna pinió sopra du ingrencado pubremo da portiére du Braiz, che stá attualmente o assuntino maise impurtante na attualità.

In veritá, quella portiéra é una porcheria che tuttas veiz chi a genti quére apassá lá stá fiscado!

Altrodi io fiquê indignimaco co abusimo che o nómo da portiéra acumette lá, pur causa che io fui inda a Penha avisitá un cumpadre mio chi tê lá una brutta fabbrica di vela di cera inparçifigata, i quano xiguemos na portiéra du Braiz a portiera stava aparado treiz dies!!

Si signore! treiz die!! pur causa che io tenia saido d'inda a gaza mia anti-ontimo i sciguemos lá dispois d'amagná!

Tambê uma veze istu migno cumpadro chi móra inda a Penha vignô qui inda a città pur causa di ajugá cinquantas milareis no giacaré co 07 conformo un brutto sogno che illo tive c'oa sógara delli, i istu migno cumpanro, cadaveze, che illo sogna c'oa sógara dá o giacaré!

Ma inveiz, quano illo xigô inda a città, dispois chi acunsegui di apassá a portiéra o bixo já tenia corino i teria saido insatamente o giacaré co 07.

O migno cumpádre ficô lóque i fui p'ru Giuquery.

Oggi, infilizmenti aparece chi os podere cumpetenti tumô ingonhecimento du fattimo i varos prugetto tê sido presentado, co fin di arimedá u male i aóra io també vô presentá o migno prugetto.

Inda a mia modesta pinió, o meie maise facile di arisorvê a ghestò é butá un brutto dun barbanti grosso piore d'un poste di luiz inletric, desda a Moòca tè a estaçò da Luiz,

Intò, quano o trenches xigà na Moòca, pindura elle c'un gran dastimo ingoppa u barbanti, butà na vrenti d'elle un motore di eraoplano, chi já uu{...}áro, i cosi o trenhes vê aèramente i non incomòda o transitamento dos vernuculo nè dos òmiculo.

Ecco la mia pinió.

## O Rigalegio

Giornale independenti

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## Gortáno

Mignos garos inleitori! Ista sessò chi incomincio di impubricà é p'ra inscugliambà c'oas moça di vamiglia i cos rapazo xique, uguali come faiz u "Piralhu. c'oa penna brigliante du Gravoche. I con isto avviso vò incomincià as inscugliambaçó.

\*\*\*

O sig. M. A. é un funzionario fitéro piore du Bigodinho. Tê attomobile, bicicretti ecc. ecc. ma non paga as conta.

Monsiê penza che io non iscuitê o sapatière passà una brutta disincopostura nelli, o dominigo passato nu Vilodro?

Non faccia maise istu chi é molto feio.

\*\*\*

Madamigella X., altrodí nu gorço stava indecente! Stava co vistido tó aperto imbaxo che éra a mesima cósia si ella stava pillada. Se stava io non vestivo robba nisciuna.

\*\*\*

Io vó dà un gonçeglio di amigo p'ra signora, madamigella: — Quano quizê andá si begiáno scandalosamente co suo namurado, uguali come quartaffera di notte nu giardino da a vostra gaza, é migliore i si begiá atraiz da porta. Non segia s'invirgogna, madamigella.

\*\*\*

Monsiê L. B. é un sugetto molto incafageste! Intô illo penza che io non vi elli a notte passata annamurando a griada da novia delli, nu portò, scandalosamente?

Si a véglia discobre a storia vucê non péga mais o dotte da piquena.

\*\*\*

Madamigella M. N., una morinigna molto *xique* che mòra na rua Gonçolaçó numaro 23... é una disordiéra!... Parola di adore!

Sestafêra io vi Madamigella sai d'ingaza della i intrá in una gaza marella da rua do Siminaro. Cinques minuto dispoza Madamigella sai disfarçadamente, fui no boteghino da esquina i pigô un brutto porre. Altrodí, Madamigella stava n'un certo ballo *xique* da arta sucetá.

Che perigo si un dí a signora é indiscobrida Madamigella! Abra o ôglio.

## Os mignos otto annoses

(Versos Futuriste)

O' chi sodadeses che io tegno  
Da quillos tempo passado  
Che io facevo o surdato  
Gordo i disprocvpatto  
Como um carrapatto.

O' chi sodadeses che io tegno  
D'aquilla infanzia quirida  
D'aquilla bunita vida  
Quano inda éro rapaiz  
I o tempo non vorta mais.

O' chi sodadeses che io tegno  
D'aquillos tempo tou bó,  
Che io co mingo ermo  
Iva arubá galligna  
Nu quintalo da vizinha.

O' chi sodadeses che io tegno  
D'aquilla bunita cascó  
Che io c'oa gonçeiçó  
Iva di braço dado  
Apassiá nu Gorgovado.

O' chi sodadeses che io tegno  
Du tempo di antigamente  
Quano io facevo o tenente  
I as moça da vizinhancia  
Gustava da migna inlegancia.

O' chi sodadeses che io tegno  
Dus tempo chi já la vá  
Quano io ero capitó  
I acumandava io só  
Un brutto d'un battagiò.

O' chi sodadeses che io tegno  
Du tempo che io éro sortéro  
Io non apagnava o dia intêro  
Come a Nairra agoramente  
Che vive agindiano da genta.

Adeus mia infanzia querida  
Adeus ò mia gente  
Ch'io vó s'imbora dista vida  
P'ru garderó d'acqua quente.

HERMEZE

## Notas polixalia

## O figlio chi amatô a máia.

Nu barrimo du Bellezigno, onti as 4 ores da tardi tive lugar un rroroso grimo du figlio chi amatô a máia.

O intaliano Beppi di tale intrô imbrigiadimo in gaza, e quano iva apassano perto d'un gaxorigno xamado Totò, chi tê là inda a gaza d'elli, o gaxorigno murdê os pé d'elli. Intó o Beppi dé un pulo i gaiu inzima a gabeze da máia, i misgalhô tutto a gabeza della.

## O Rigalegio

Giornale independenti

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Pigues pigado co migatorio

O Lacarto abrí rigoroso inquerimo p'ra studá as rispunsabilitá du gaxorigno i du Bebbe.

O dott. Spensero Vapr'elli già ariquerè un brutto *abrascarpo* p'ru gaxorigno.

### Grandiçissimo Inzendio

Onti di notte venia p'ra ladère do Sao Juó un individo bostante imbrigadimo, i quono illo apassáva perto di un gamarada che iva desceno a ladère, istu gamarada fui çendé nu cigáro i pigô fogo ingoppa a gabeza do individo chi stava xiigna di arcoolisimo.

Xamado o corpo di bombêroses, o inzendio fui pagado mediatamente i crassificado come "eccesso di fuligima na gianimè."

### Disastrimo

Onte quano o funzionario, Biniditto di Tale iva passano nu larghe du Antonio Brado un tomobile apassô inzima d'elli i curtò as duases, perna, d'elle.

O Biniditto saiú curreno i fui dá parti p'ru Lacarato.

### Sesso' tiligramica

ROMA 24 (Stefano)

N'um brutto inzendio che tive oggi nu tiatro Municipalo di Roma, murêu assado, quattros grainça i duas molhére.

OROPA, 19 (Trazado)

U rè da Lemanha stá cun bariga d'acqua cunformo nutiças xigadas du Berligno. Os medico lemó sto trapagliado c'oa bariga du re.

(N. d. R.) — Inda a mia terra, quando um funzionario terria a acqua intro a barriga a gente butava una turniéra nu imbigio d'elli i tirava tutta acqua d'indentro.

INGRIATERRA, 28 (Stefano)

As suffragiste fizéro onti um brutto fregio ingoppa o palazzo du ministrimo. Intó vinhê o Lacarato i buttò illas nu xadreze.

N. d. R. — Beffeto!

RIO, 29 (Merigana)

A Nairia stá bóa é o Hermeze també.

N. da R. — Che caguira! migliore saria si sdava os dues nu infernimo.

RIO, 29 (Mericana)

O Hermeze e o Pinhère fizéro onti un brutto açarto ingoppa a gaza du signore Manéle Tixeira, acunhecido capitaliste da zona, pur causa di arubà os aramo delli in vista che os aramo do Tisoro già cabaro.

O sig. Mane'le apercebê o gatunaggio i dê un brutto tropelô n'elli.

N. da R. Se stava io, prigava un tirigno na gabeza do Hermeze.

RIO, 24, (diantato)

Fui prondido oggi quano sbarcava d'inzima a staçó o giuraliste Juó Bananére che veniva indo o Rio pur causa di amatà o Pinhère.

N. da R. E' mintira.

## O Rigalegio

Giornale indipendenti

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'õ Piques pigado co migatorio

## Os ôglio da Marietta

(Sunetto Futuriste)

Os ôglio da Marietta mia afidanzata  
 Apparece dois garvó  
 Che briglia inda a scuridó  
 Piore dos ôglio di una gata.

Quano illa vai afazê una passeggiata  
 Giunto co suo ermó,  
 Io vó atraiz della come um ladró  
 P'ra arubà unas ogliata.

Palavria di Juó Bananére  
 Chi os ôglio da Marietta  
 Só duos grandi caçino

Pur causa dellis io apasso o dia intére  
 Çentado inzima a sargetta  
 Co goraçó bateno come un çino!

## Gortáno

(Sessó du Genero Livrio)

Madamigella A. B. C. chi móra inda a venida  
 Angelica tê un anamurado.

Ih! Madamigella! istu é molto fêio.

Se stava io, s'inforcava du viaduttimo nuóvo p'ra  
 baxo.

\* \* \*

O sig. C. V., zimpattico studanti p'ra iningeniére  
 giunto co Beppino migno figlio stava molto  
 scandalosimo otro dia na terçaffera ingoppa u Rinko.  
 S'imagina che illo stavo cumpretamente pelladigno  
 uguali como Adó quano vignó p'ro o mondo.

Come é si stava là o Dillon, quello chi fa o  
 subrindiligato oxiliare giunto co Lacarato?

\* \* \*

Madamigella M. I. pensa, che io non vi ella  
 anamurando o Xico là indo o Barcantartico nu  
 dominigo? Una óva che io non vi!!

\* \* \*

Madamigella A. N. stava molto xique onti di tardi  
 nu triango. Un certo rapazingno che io non conto ficó  
 paxonado stupidamente p'ra Madamigella.

\* \* \*

Otro die os sigs. A. B., C. D., E. F. i J. H., figlios di  
 importantes pulittico da zona fizéro un brutto frégio  
 nu Gazino. Nu otro numaro daremoses os nomino  
 intirigno d'istus disordiére chi a polizia non s'importa  
 c'oellis pur causa da importanza dos suos papá.

\* \* \*

Quartaffera di tardi o sig. M. K., cogneçido  
 cademico compagnó a Mariquigna, gosturiéra d'inzima  
 a casa Lemá, té nu Bó Ritiro, andove móra ista tale.

Ma quano xigô na rua dus Migranti a Mariquigna  
 prigo una brutta guardaxuvata inda a gara delli. Mr.,  
 c'oa gara tutto insgugliambada vurtô p'ra città  
 amuntado nu porquinho.

(Parpito p'ra oggi: — Porquimo!)

~~~~~

A FILOSOFIA

A filosoffia é una storia chi a genti séno filosoffo tê
 di andá c'oa roppa tutto insgugliambada, co'as buttigna
 rasgada, co gabello cumprido piore do maestro Brotéro
 ecc. ecc.

Per esempio: — O Guintigno Bairon. Primière io
 acunheci elli, quano illo faceva o sapatière d'inda ladére
 do Zan Juó, era proprio un rapazingno "xique", ma
 disposa pigô di andá giunto co Vapr'elli, co Derfino, chi
 só tuttos vilosoffo i també illo pigô di sê vilosoffo. Ma
 illo ficô mesimo un véro vilosoffo, pur causa che nunga
 maise trucô as roppa, né curtô o gabello i ne lavó a
 gara. Também tê otra ingondiçó p'ra sê o vilosoffo.
 Abbisogna che o funzionario invezze di i inda a venda
 sabê quanto gusta o quilo do fijó, i invezze di trabagliá
 p'ra gagná o pon p'rus figlio, si dexi invezze ficá in gaza
 leggeno os libro veglio p'ra indiscobri chi a luna tê
 montagnases, chi a terra e rotonda come una arancia
 pera ro-Rio, che o suczialismo é no sê chi porcheria, chi
 os uómo di intigamente ero uguali dos macaco ecc. ecc.

Eh! porca miseria! Che me ne importa a me che o
 migno avô ero macaco i a mia avô era macaca!

Eh! va p'ru diavolo chi ti acarregghi, vá!

Per Dio! che si istus troxa distus vilosoffo, inveis, di
 andá studiano libro végljo i dizéno asnerima, iva prendé
 a prantá batata, fijò i ganessecca, non tenia a grise!

Non tenia també os Hermeze né a Nairia i né o
 "sitio".

Ecco la guestione.

~~~~~

## Juò d'Abaix'o Piques Bananere

i

## Madamigella Marietta Ingomadèra

*participa o suo ingazamente manhã au meio die,  
 inzima a cattedrale du Abax'o Piques i acunvida tuttos  
 amigo p'ra i sapiá a festa.*

(Tragio di riqore)

~~~~~

No otro numaro riportagio cumpreto do
 ingazamente du nostro direttore.

O QUEIXOSO



ANNO I

NUMARO I

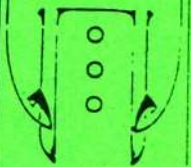
PRUPRIETÁ DA FIRMA:
JUÓ BANANÉRE & FIGLIOS

Sempr' Avanti!!...

ORGANO INTALIANO INDEPENDENTI

REDAÇÓ I DIMINISTRAÇÓ
IMBAX'Ó DO VIADUTTIMO

VERVE,
LITTERATURA,
FUTURISIMO,
CAVAÇÓ,
ECC. ECC.



Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananére & Figlios
Organo Intaliano Independenti
Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

Artigolo difunto

Come tuttos munno sabi, io, durante quattros anno maise o meno, serivi os mignos briglianti artigolo ingoppa u "Piralhu".

D'inzima as goluna du "Piralhu", insgugliambê durante quattros anno, tuttas as situaçó pulittica i tuttos os pulitico da situaçó, quano non andáro bê dirittigno.

Disposa di tê stado durante tutto istu tempo o cumpagnêro inseparaver "*Dus splendore i miseria du Piralhu*" s'incontrê de repentimo na brigaçó di dá u fóra n'elli, pur causa che disposa di tê cumbattido o Hermeze I, come un véro bersagliere, gaiu aóra nus braçó du Hermeze II, come un verdadêro surdado allemó, lambuzado di avaccagliamento, i dislumbradimo di adoraçó p'ru vantagioso quexo d'ELLI.

Amem!

O QUEXO

(Traduçó du Cyrano)

Seu gamarada! Vucê tê u quixó
Di tó ingollossale proporçó,
Che stá pricisáno, uguali do orçamento,
Un gorte di uns ottenta o cem per cento.
Robba assi golossale, assi tamagna,
Si un di gaisse inzima da Lemagna,
O formidave inzercito allemó
Ficaria reduzido in pó.
istu quexo é un monte! E' un barranco!
Molto maise! é proprio o Monte Branco!
P'ra che presta un quexo assi maiore du çeu?
Sarà per amatá us filisteu?
O inzima dista ponta ingolossale,
Vai o signore fazê, na Gatedrale?
O irá butá aí arguns pulêro.
I transformá o seu quexo in galignêro?
Signore! io lastimo a vostra sina,
Di non podê spiá una vitrina.
Perché ai du vidro della, goitadino!
Vuava in maise di milles pidacigno.
Cuidado gabeza, con ista carga

Sinó terás un die sorte amarga!...
P'ra invitá qualquére disabamento,
E bó scorálo c'uns muro di cimento.
Io non cunheçó ! ma tarvez Lumbroso
Cunheça'ôtro quexo assi tó spantoso.
P'ra servi di gabide di xapéllo,
E' tutto quanto tê di maise bello!
Che bó p'ra pindurá inzima d'elli,
A celebre gartolla du Vapr'elli!
Che barbiére sinó argun gampió,
Ti potrà raspá n'un dia só?
A vostra barba é um mattagár colosso!
E' um verdadêro sertó di Matto Grosso!
E' un golosso o teu quexo, ó Gamarada!
Che banchetó p'r'arguns milliô di ratto!
E' um belvedere!! A gente podi spiá?
O che sará chi a gente vê di lá?
Per San Gennáro, é quexo già di sopra...
Apparece un repoglio ô una abobora.
Si si facessi c'oelli a lutteria,
Aposto deize contra un, come saria
A maióre lutteria du Niverso.
I p'ra cabá aqui con istus verso,

O NOSTRO PRUGRAMMA

O nostro prugramma é u prugramma du nostro inlustro direttore sign. dott. Juó Bananére. cav. uff. i Capitó-tenento inda a Briosa.

Ecco o prugrammo:

Artigolo I — Tutta genti che non fô intelligenti leva na gabeza.

Artigolo II — E' spressamente puribido sê troxa.

Artigolo III — Só podi scrivê nu Sempr'Avanti as grença di 20 a 30 annoses.

Artigolo IV — Chi bullí c'oa griançada vai preso.

Artigolo V — Chi bullí co "Gandidato" sará inforgado, sguartegiado i a gabeza spettada n'um páu.

Artigolo VI — Chi non gustá das bringadêra du Sempr'Avanti! vá si quixá p'ru Bispo.

Artigolo VII — Rivoga-se as disposiçó du gontrario.

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananére & Figlios
Organo Intaliano Independenti
Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

Artigolo Polittico

É com maiore prazére che pégo oggi traveis da penna p'ra insgugliambá cos medaglió da pulittica, perchê quando si parla medaglió é a mesima cósa che si a genti dizia Capitó, ô Piedadó, ô intó Bigudigno, treiz persona distintima i un avaccagliamento só.

Treis persona distintima perchê gadauno é diferente du ôtro: o Capitó non tê barba, tê tupete, tomove i non tê inleitore; o Piedadó té bigode, tê barba, non tê tomove i tê un figlio che xame Piedadigno; o Bigudigno non tê barba ma tê bigodo.

Un só avacagliamente, pur causa che os treiz si avaccagliáro giunto.

Disposa us giornale andano gritando che pricisa disvorvê a griaçó du gado nazionalo, ecc. ecc.

Che disvorvê greaçó du gado né nada! Nunga in Zan Baolo tive tanta vacca come nistu momente. Ma qui nu Brasile é diferente da mia terra!... lá, chi mamma é o bizerigno, aqui só as vacca chi mamma.

Ma penza chi as vacca mamma nus bizerigno? Non tê pirighio! é nu Tisôro Publigo che illas mamma!

Ma, vurtano a vacca fria, cioé, ao Capitó, cunfesso che fiquê spantado, non co avacagliamento du Capitó, che tutta vita fui avacagliado, ma si co avacagliamento du Xico Cunsegliéro, pur causa chi tanto é avacagliado un che si avacaglia p'ru ôtro, come o ôtro che si avacaglia p'ro un.

Ista é a migna tioria.

Brutto Banchetto in Gampinas

Riportagio speciali du "Sempr'Avanti"

Altrodí o Antonio Lopo, quello funzionario che tê a gara tutto raspada chi né un pinto pillado e chi stá impregato do o Kaká come prisidente da a Gamera dos Disputado, deu um brutto banchetto in Gampinas.

Intó, come o migno giornale é un dos migliore organo di informaçó da pinió publga, io mandê o migno figlio Beppino giunto cos cunvidado pur causa di faze un bunito riportagio ingoppa da a vesta. Ecco a lettera che mi scrivê u Beppino, discrevéno a vesta:

"Migno páio

Piguemos o trenhes chi sái dai as otto ores da manhã.

Nois stavamo tuttos assentado inzima du trenhes, quano di repentimo o trenhes deu um gritto i saiu.

Oh! chi billeza! Aparecia un bondi inletrico.

O gambôio curia pelo meie du gampo come un boi bravo, se pará. Só parava nas staçó p'ru xéfe du trenhes

cunversá co xéfe da staçó, dava un gritto i saia di novo. As undice ores xigámos in Gampinas.

Tenia genti na staçó uguali come un furnighiere. Stava tambê na staçó a banda du Fieramosca e assi chi nois xiguémos ella açapeçô o ino anazionalo. Tuttos munno tiráro u xapéllo e io tambê. Intó un troxa qualquere di lá fiz un discorso i disposa fumos tuttos p'ra gasa du Antonio Lopo.

Io stava con una fome da quattrocentoquaranta milió di Cusarunhes.

Intó xiguémos lá i os convidade incominciáro di acunversá, acunversá, i nada di armoço. Io, porca miseria! stavo giá co stomico prigado atraiz das gostas.

Só as treiz ores da a tardi chi fumos smorçá.

Che smorço gotuba! Iscuita só:

Biffi c'oa batatigna frita a moda du Gusmó.

—

Insopato di arrebento di bambú as moda du Fretasvalle.

—

Insopato di galligna pretta a moda du Gasimiro da Róxa.

—

Pirú a moda du Armeda Prado.

—

Leitozigno assado a moda du Fonte Junio.

—

Vigno barbera i griglonino.

—

Fruitas i banana di Zan Tomé a moda du Zé Vicenti.

Uh! che Ceará! Assi che o Antonio Lopo disse: "podi avança", fui un disastrimo! O pissoalo deu inzima das cumida, che summi come o azucaro na acqua. Disposa du giantáro o Fretasvalle fiz un discorso in franceiz, che incominciava cosí:

"Les miosoti blê son blan

"Les miosoti blan son blê".

Che bunito discursimo.

Di tardi fumos tuttos dá un passeio di bondi i di notte piguemos o trenhes i viemo s'imbora.

C'oa stima da cunsideraçó:

Beppino Bananére,
suo figlio.

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananére & Figlios
Organo Intaliano Independenti
Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

O limpatrillio do qandidato

Mios signores.

Quano o Káká mi dissi un di: — Artigno! vucê vai sê o Presidentimo disposa du migo páio — e io dissi: — Intó tá bó, acceto! — non pense che io accetê cunfiado nu migno talentino, pur causa che io sê molto bê chi non tegno talentimo, i non precisa chi o "Stá" andi cuntáno p'ra tuttós munno. Io accetê istu spignoso imprêgo pur causa chi, come surdado du P.R.P., a migna brigaçó é ubidecê as ordi du xéfe sê discuti. É illo chi manda in nois i pronto!

* * *

Aóra vô passá a spricá p'ra inlustre çemblea o migno plano di guvernimo:

Giustizia — Na segretarilia da Giustuza io vó acunservá o Marcolindes chi é un gotuba! rodiado di surdadoses garrangudo, fica maise runhes ancóra i quano sai da gadeia vai matá otras genti. O Marcolindes inveiz nó! illo prantô lá o regimo da legria, da pandiga! Aóra, quano os griminoso sai di lá, sai dáno risada.

Viva o Kaká! Vivôôô...

Gricurtura — Na Gricurtura vô cabá co nigozio di cumprá tomoveis, i come non si puó dispensá os arifirido vermiculos, vô mandá afazê una brutta prantaçó di tomoveis in Zanto Amaro, p'ra furnecê p'ru Guvernimo.

Facenda — Na facenda vô dixá o Gartola. Io c'oelli vamos afazê un brutto planimo di reforma. Vamos gortá a subinvençó du "Stá".

Interiore — Nu interiore stá tutto molto bê pur causa che stive lá maise di quattro anno un moço molto inteligente.

Istu moço é aquillo che fui maise tardi indicado p'run arto postimo nu governo da Naçó.

Tegno ditto.

Parmas, molto bê, ecc. ecc.

* * *

Quexo, quexigno, quixó,
Maiore da immensidó,
Che si un die gáe nu chó
Faiz un brutto buracó.

Atirei un lemó verdi
Na gartolla du Vap'r'elli
Dê nu gravo, dê na rosa
I també nu quexo d'Ellli.

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananère & Figlios
 Organo Intaliano Independenti
 Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
 Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

Os novos imposte

A nova legge dus imposte, fazida da o Cartolla com um tale Fonte Junio é una robba assi come o Luigi Vampa, che butava un rivorvere nu petto da gente i deceva: — A borsa u a vita! — C'oa diferenza chi o Luigi Vampa era un "ladró" i arubava p'ra amatá a fomi, inveiz chi o Cartolla co Fonte Junio só dois "baró" i non quere istu "aramo" p'ra amatá a fomi, ma p'ra inxê o tisoro pur causa di dixá afazê a robagliêra, os Luigi Vampa di gazaka. I os pobri che pagui o

patto! O paga o vai p'ra gadêa. Inda a mia terra chi tenia di i p'ra gadêa era ellis. Aqui nu Brasil é tutto u cuntrario. Ma vurtáno a vacca fria, cioè a legge du imposto du Cartolla & Fontigno, a nostra pinió é chi os dois nutabile incomomiste perdêro una buona casió di ficá calado p'ra non fazê asniêra. P'ra amostrá bê o chi é a nova legge du imposte, io vô afazê um insemplio co migno saló di barbiêre che io tegno lá nu larghe d'Abax'o Piques e chi stá un dus

migliore saló di Zan Baolo.

Io acostumo gagná per giorno cinque massoni, perché nu minho saló, chi é u ré dus baratiêre, una barba costa trecento reis. Cinque milla reis per giorni, in un mese só centocinquanta milla reis. As migna dispeza só:

<i>Aluguére di casa</i>	60 \$
<i>Boia.....</i>	50 \$
<i>Antigo imposte.....</i>	10\$
<i>Roppa p'ra mim cóa Marietta</i>	
<i>i Beppino.....</i>	25 \$
<i>Cinema.....</i>	5 \$
	150 \$

Aóra, c'oa nova legge dus imposte metade dus mignos frigueiz non faiz maise a barba e a renda du migno saló passa di sê uns ottenta milla reis. Ora, u nuóvo imposto é di cinquantamilla reis per meze, i só di imposte i aluguére di casa io tegno da apagá 110.000 reis. Só aqui gia tê un "defice" di trenta milla reis. I a Bóia? andove stá u dignêro p'ra bóia sô Gartolla? I

aramo p'ra cumprá roppa, andove stá? Temos da andá pillado aóra? Spriquer sô Gartolla di mezza pataca!

I o dignêro du cinema, andove stá?

Ah,! Giuca, Giusé mio figlio! non si squeça chi o mondo é una bolla e che vucê inda podi tê di ruê un di, o osso chi vucê quere chi a gente rôa oggi!

Notas polichalias

Disastrimo

O cunhecido ladró di galligna Juquigna Pulamuro, onti, as nóve ores da notte, iva passano perto do muro da gaza du cunhecido disputado sig. Antonio di Tale, quando fui acumettido di un attacco di privaçó di sentido. Divido a açó distu stado morbido du Juquigna, illo pulô o muro do quintalo du inlustro disputado i arubô tuttas galligna di lá.

A polizia tumô cunhecimento du fattimo.

Os disperato da a vita

Na rua dus Intaliano, no adiantado distrito du Bó Ritiro, a signorina Marcolina Garusio, gosturiêra, pur causa di una brighia che tive co anamurado, inxê as roppa di garozeno i buttô fogo, p'ra cabá c'oa vita.

Mediatamente fui xamado o gorpo di bombiêre chi apagô o fôgo.

— Tambê una tale Maria Carmella, pur causa dus disgostimo da vita, arisorvê di si amatâ ingerino una lata di carolina.

Xamada a çistenza, cumparecê o dott. Lacarato, chi mandô illa lambê sabô. Illa lambê i sarô.

P'ra diputado
 dott.
 JOSÉ BRASILE BAOLISTA RUA DA QUITANDA
 PIEDADE
 DIVOGADO E GANDIDATO CRONICO
 A TUTTAS INLEÇÓ
 RESIDENTE NISTA CAPITALE

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananére & Filgios
 Organo Intaliano Independenti
 Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
 Redaçó i Diministraçó - Imbax'ó do Viaduttimo

A nuóva legge di imposte

Conforme tive casió di scrívê o numaro passato, a nuova legge dus imposte mi dixó rovinato, p'ru resto da a vita. Mustrê c'oas gonta di sommá i di tirá, che o Gartola é un troxa, i chi a legge du Gartola é una porcheria. Chi fiz as gonta p'ra mim fui o Beppino migno figlio, che io di gonta só sê scrívê os numaro. Aóra oggi io vô aparlá du pidaço da legge chi omentô o prezzo da a matricola na scuola p'ra ingeniére, andove stá studiano o migno figlio Beppino. Antigamente a gente apagava cento milla reis per anno i aóra inveiz nó! aóra si tê da apagá duecento milla reis. Ma che pensa o Gartolla? Pensa che io tegno fabbrica di dignêro? Dista veze illo mi apaga! Io vô afazê una brutta rigramaçó ingoppa du Pietro Baroli, gonçolato intaliano, p'ra illo mandá un subimarino intaliano bumbardeá a gartola delli, ma primiere io vô acunvidá o guvernimo p'ra afazê un nigozio cumigo: — Io dô tutto chi tegno p'relli, meno a Marietta, migna molhére i o Beppino. Dô o migno saló, una casa che io tegno nu Bó Ritiro e chi mi custó ottocentomilla reis, tuttas mignas mesas, gadera, panella, un sopratudo i un palitó veglio che io tegno. In gompensaçó o guvernimo mi dá tuttos imposte che io tegno da apagá p'relli. *É un bó nigozio.*

Notas polichalias

DISASTRIMO

Altrodi un uómo chi cáiu du andaimo, quibrô a perna. Vignó a bulanzia i passô inzima delli i quibrô a ôtra perna delli. Intó elli ficô c'oas duas perna quibrada.

MORTE

Nu Billezigno un uómo brigô co ôtro i amatô o ôtro. Os dois furo preso.

URUCUBACA

Un uómo iva apassáno onti inzima du viaduttimo i gaiu una pedra di baxo du viaduttimo inzima da gabeza delli.

Uh! che brutta urucubacca.



A vita é una porchera
 I o mondo é una bolla.
 Ma piore di tudo istu
 É o Gartolla.



Quano a grise indigraziata
 A gente maise amolla
 Inda inzima di tutto
 Tê o Gartolla.



PERFILO

É arto come os poste do lampió
 Chi té di fronte du Municipalo
 Ma inveiz do lampio a terminalo
 Tê un quexo maiore da imensidó.

Un quexo enorme, un quexo ingolossalo
 Che a quinta parti da puntigna só,
 É já maiore du ganhô vovó,
 Maiore da stupideiz du Maresciallo.

É di certo o prodotto mais cotuba
 Da inlustrada terra das batata
 A quexada inlustre deste moço.

É mesimo un quexigno "pirituba"
 Una billeza o quexo do manata
 Un Gorcovado, un Giaraguá colosso!

JUÓ BANANÉRE
GANDIDATO Á GADEMIA BAOLISTA DI
LETRAS

"A ceia dos avaccagliado"

PERSONAGGIO

Capitó — fabricante de fazenda

Garonello — Gandidato cronico di tuttas inleçó

Bigudigno — veterano da guerre do Paraguaio

ZAN BAOLO — Ristorante du Xico, nu Abax'o Piques, durante u Guvernimo du principe Kaká — Secolo XX

SCENA — N'un gabinetto particolare du Ristorante du Xico — Inda a parede, moltas figura da guerre turco-intaliana; — Un ritrato da Tosca si atiráno du viaduttimo; Othello quiréno prigá a mó na Desdemona; Un ritrato du Garibaldi; o mappa da guérre. Nu centro, una mesigna molto safada, goberta c'una toaglia tutto sugia di vigno — Nu fondo una porta — A diretta, duas gianella — Loça di barro molto ordinaria — Un xirigno di "Kepi" na sala intêra — Un lampió di garozeno pindurado na parede.

Capitó (danato da a vita)

É manhá!

Garonello ao Capitó (mustráno un prato)

Capitó! o frango assado.

Capitó

Come xéfe du grupo avaccagliado,
Io tegno di scrivê p'ra Convençó
Aderino o pissoalo do Totó...
Non sê come é chi ê di scrivê. O chê
Ei di aparlá!

Garonello (interrompéno)

Vucê podi dizê,
Che já stamos gançado do ostracismo
E chi adirimo co maióre cinisimo.

Capitó (indignimado)

Non sô tó sinvirgogna.

Garonello (sê ligá)

É un coió.

Capitó (furioso)

Coió, seu malgreato, é tua vó.

Bigudigno (fazéno a tervençó)

Intó chi é isso? É feio adiscuti
Quano stamos riunito tutto aqui
P'ra si allegrá come treiz bons amigo.

Capitó

Si! ma fui elli chi bulli commigo.

Garonello (p'ru griato con una bandegia di garafa di vigno)

Grignolino.

Capitó (p'ru greato)

Barbera con sífó.

(Gontinuando)

Coió! Intó só i'chi sô coió?

I aóra tu, grandissimo alifante!

Gamello! Cavagnaque di barbante.

Garonello ao Bigudigno

Oglia elli otraveiz seu Bigudigno;
Stá provocáno eu che stó chetigno.

Bigudigno (conciliadore)

Ora! vamos cabá con istu já,
Che istu assi non podi acuntinuá.
Pur causa di una cósa secundára
Afazéno meu Deuse, tanta argazára.
Vamos mangiá come treiz bons amigo.

Garonello (allegro)

Vamos intó mangiá, perchê cumigo
O Capitó non á di mais brigá.

Capitó

Stá feito intó pissoal! Vamos mangiá!

Garonello, servino

Temos aqui un lindo leitozigno.
Vucê quere un pidaço, Bigudigno?
Stá ridondo uguali d'una bolla!
Né sê come illo intrô na gaçarolla,
Tó gordigno chi stá.

Bigudigno (p'ru Garonello)

Molto brigado.
Non sô amigo di leitó assado.

Garonello (p'ru Capitó)

I vucê, Capitó? Stá bê moligno.

Capitó (passáno o prato)

Vamos a vê unpidaçó du rabbigno.

Garonello (servino)

Ai tê o seu rabbo, Capitó.

Capitó (zangado)

Meu rabbo, nó! o do leitó.

Garonello

Stá cráro, do leitó.

Capitó

Intó sprique.

Bigudigno (p'ru Garonello, amustráno un prato)

O chi é aquillo che stá lá tô xique?

Garonello

Aquillo lá? E un pirú assado.

Capitó (con ar di ricramaçó)

Meu Deuse, che Garonello indisgraziado.
Stá bulino já co Cunseglieiro.

Garonello (danado da a vita)

Io? Ó che sugetinho linguarêro
Istu mardito Capitó.

Bigudigno (facendo di nuóvo a tervençó)

Oh! Oh!
Temos brighia traveiz? Chi é isso intó?

Garonello (p'ru Bigudigno)

É sempre o Capitó chi aprovoca.

Capitó

Io nó! É tu seu gara di pipoca!

Garonello (decidido)

Vamos! Cabemos c'oistu Capitó!
Peço discurpa... peço até perdó.

Capitó (idimo)

Cabemos co'istu. Non briguemos maise

Nê oggi, né manhã, ne nunca maise.
(Abraça o Garonello)
Garonello
 Non vale a pena a gente stá brigáno
 Perche o tempo non pára. Vai passáno...
Capitó (interrompéno)
 Os anno avua come os passarigno.
Bigudigno
 I nois já stamos veglio! Tó vegligno!
Garonello
 I nois já fumos moço arguna vez...
Capitó
 Si!
Bigudigno
 Nois já fumos moço un dia, nois treiz.
Garonello (p'ru griato)
 Maise "grignolino".
Bigudigno (ingotinuando)
 Si já fumos moço.
 Já fumos xéfe aqui nistu colosso;
 Já fumos xéfe giunto co Pignêro!
 N'aquillo tempo tigna-se dignêro,
 O podere, o Gorreio i o "Zan Baolo",
 E chi pagava tutto o Maresciallo...
 Nó, nó! non éra o Maresciallo nó!
 Chi apagava o patto éra a Naçó.
 — Un xéfe sê partido a maginá
 Chi tê arguna cósá p'ra xefiá!...
 Che mondo! P'ra subi é una ladêra,
 Mais p'ra desce... é só una carrêra...
 Oh! che vita, meu Deuse, xeia di spigno.
 Ai! né un biquigno ai!
Capitó (si lastimáno)
 Ai! né un biquigno!
Garonello (idimo)
 Ninguê qué sê ficiali da "Briosa".
Bigudigno
 Nus tempo chi apassô éra ôtra cósá.
Garonello
 Era ôtra cósá!
Capitó
 Era otra cósá!
Bigudigno
 Era.
 O tempo! O tempo passa i non spêra.
Capitó (ippico)
 O tempo passa como um éreoplano.
 O Diabo sfréga un ôglio, passa un anno.
 Sfréga ôtro, i ôtro já apassô
 Veloiz come una balla di gagnó.
 I né mesimo un lugár di deputado
 Acunsegui cavá! Sempre barrado!
 Che politica maise ingratamente...
 É até gapaze di amatá a gente.
Garonello p'ru Capító
 Vucê tê maise sorte chi una vacca.
 Io si, chi tegno urucubacca!
Capitó p'ru Garonello
 Sorte io? Vá dexáno di mintira!

Io sô un grandissimo caguira.
 Tutta vita p'ra mim fui un deale
 Sê xéfe hermiste aqui na Gapitale,
 Ma penza che fui xéfe? Che potócca!
 Nunca apassê d'un pobri Juó Mignóca,
 Un garganta, un sperto farofêro.
 Bigudigno p'ru Capító
 Ah! ma vucê ô menos tê dignêro,
 Tê fabbrica, tomove i gaza nova,
 I nois?!
Garonello
 P'ra nois só resta aóra a cóva,
 Sette parmo di terra i un gaxô.
Bigudigno (tragicco)
 Murrê o non murrê! ecco a questó.
 Ma si a genti tê mesimo di murrê,
 Intó perchê chi a genti á di nascê?
 Di vim p'ra istu mondo indigraziado
 I stá vivêno aqui sempre barrado?
 Perché?
Capitó
 Chi dissi di nascê, fui Gristo,
 Ma istu di vivê barrado, istu
 Non sê! ma fui de certo o Cusarunhes.
Garonello (indignado)
 Chi gente mais safada, gente runhes,
 Os tár politiquêro di Zan Baolo.
 Assi tó mau non éra o Maresciallo!
 Né tanto máu i né tanto safado
 Come os politicco d'aqui do stado.
(P'ru Capító)
 Chi non dexáro ocê sê Presidente
(Quasi xuráno)
 I non gingáro un osso né p'ra gente.
(Triste)
 Ma istu tutto só rigordaçó
 Dus tempo chi vai longi i já passô.
 Non vale a pena aricordá o passado,
 É tó triste... i disposa, stá cabado.
Bigudigno (lyrico)
 Oh! nó! non diga isso Garonello,
 Ricordá o passado é molto bello!...
 É fazê apassá nu pensamento,
 A nostra vita intêra n'um cinéma
 I vê passá a vita come un poema
 Côr di rosa, nas aza da inluzó...
 Oh! vucê né magina come é bó
 Ricordá...
Garonello (indignado)
 Vá plantá batata, vá?
 Che sogno côr di rosa? Andove stá?
 Sarà per acaso aquillas barraçó
 Chi vucê alivô nas inleçó?
 Dexa di fita!
Capitó
 Preto, o côr di rosa,
 Non s'importa! p'ra mim é a mesima cósá.
 É agradaver lembrá istas lembrança
 Du tempo di moço i di greança.

Bigudigno

Iscuita aqui o chê chi mi alembô.
 — Nois sommo amigo in tuttas occasió;
 Na luta, na dirrota i na vittoria
 I non cuntemos nunga a nostra istoria.
 Aóra é a casió

Capitó

Di rasgá u mistêro!

Garonello

Ma perché?

Bigudigno p'ru Garonello

Giá stá perto o cimitêro.

Garonello

Seu Bigudigno, incomincia intó.

Bigudigno

Nó, io nó! Incomincia o Capitó.

Capitó

Intó começo eu ó migna gente.
 Faiz uns deiz anno já prossimamente,
 O vinte se o mio carculo non erra
 Ch'io sai di lá da migna terra
 P'ra cavá a vita aqui na Capitale.
 Io tigna o tipo assí du Fretas Valle.
 Tenia un brutto sapató furado,
 Un xapelligno azur molto safado,
 Unas carça che fui du migno avó,
 Un matagobra i un brutto palitó.
 Sembrava un manechin di tinturêro.
 Valente intó come io, nu mundo intêro,
 Non tenia di certo un ôtro uguale
 I né tambê aqui na Capitale.
 Era só una spiada di reveiz,
 Io iva lógo ingoppa du fregueiz;
 Quano non dava uns tapa nelle, assim...

(mustráno)

Era illo chi dava os tapa in mim.
 Vuceis non podi nunca maginá
 Chi muleque valente chi aqui stá.
 Io éro até gapaiz, di valentia,
 Quibrá a gara du sole, si arugn dia
 O sole fizesse a asniéra di mi spiá
 Con gara di querê mi scugliambá.
 Desdi a Pegna, no Braiz, até o O',
 Non tenia migliore valentó.
 Nas luttas i guestós eleitorale,
 Io tigna una pinió originale.
 P'ra mim, as inleçó era un gettigno
 Di si bibê di grazia arguns xoppigno,
 I di cavá un páro di sapato
 Con gadaun di tuttos gandidato.

Si o gandidato prestava o non prestava
 Era cosa chi non m'incomodava;
 Io quera uns dignêro i maise nada.
 Non vutava in nisciuno gamarada,
 Si non fossi con ista gondiçó.

— Pagá o non pagá! ecco a questó!

Assí vivia eu aqui na Capitale,
 Come un simpleso xéfe eleitorale,
 Quano fui p'ru governo du Brasile,
 Un certo gamarada, un inbecile,
 O cretino maiores du mundo intêro.

Garonello p'ru Capitó

Ma non éra maiores du Pignêro!

Capitó p'ru Garonello

Che speranza! né tê cumparaçó

Entre o Pignêro i o nostro Napoleó.

(Pigando di nuovo a narraçó)

Andava c'oelli un bando indisgraziato

Di sproradores imatrigolato.

Pois nu meio di tanto garadura,

Era illo a principale figura.

Troxa, garecca, bôbô, urucubacca...

Bigudigno (sgandalizado)

Oh!

Capitó

Perdó se io mi eccedo nas violencia!

Ma aquillo uómo era un troxa eccelenza.

Calino perto delli, era una cósá

Sublima, inormi come o Ri Barboza.

Vê un troxa a pensá — ó migna gente —

Chi éra gapaiz di sê un prisidenti!

(Pausa)

Xigô afinar o dia da inleçó

Ó meus amigo, che scugliambaçó!

Che ingolossallo frêge, che arrelia!

Quantas gabeza quibrê n'aquillo dia...

(Triste)

Ai o chi io era! Ai o que sô aóra!

Atraiz di tanta sorte, ista gaipora...

Era o Pignêro chi mandava lá,

Come chi manda aqui é o Káká.

Pois o Pignêro mi xamô un dia,

I preguntô p'ra mim se io quera

Sê o prisidenti ingoppa di Zan Baolo,

Che io tigna a proteçó du Maresciallo.

Non quiria, ma tanto illo apidí,

Che só per gentileza io accedi.

O gandidato p'ra mi adirubá,

Era o Xico Pirú, pai du Káká.

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananère & Figlios
 Organo Intaliano Independenti
 Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
 Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

O molero, o seu filho i o burigno

Fabula di La Fontana

Era una veiz un moléro veligno,
 Che tigna un figlio i tigna un burigno,
 E chi non tendo né siquiere un tostó,
 Xamô o figlio i giunto risorvêro
 Vendê o buro per qualquer dignêro.
 Intô pigáro o pobri ruminante,
 Amarraro us pé d'elli c'un barbante,
 I gada un intó pigô d'un lado,
 Butaro elli nas gosta, i intusiasnado,
 Lá si furo s'imborá os dois gamponio
 Come si o buro fossi un Sant'Antonio.
 Un uómo chi apassava per la strada,
 Assurtô una bruta gargagliada
 I disse: — Aposto já dieci testó
 Chi só u Hermeze co Piedadó,
 Era gapaiz di acarregá una besta.
 O moléro molto invergognado,
 Di sé co Hermeze acumparado,
 Disamarrô as patta du burigno,
 Fiz amuntá inzima u rapazigno,
 Butô p'ra frente u buro co rapaiz
 E illo fui andáno a pé atraiz.
 Ma non tenia andato molto adiante,
 Che surgí na strada treiz viajante
 I un dos treiz gritô indignado:
 Desça daí ó filho snaturado!
 Chi farta ingollosal di induaçó
 I amuntado inzima o marmanjó
 I o goitado du veligno a pé.
 Desça daí feiçó di jacaré!
 O gamponeze assi ch'istu iscuitô
 Fiz disapiá u figlio i amuntô.
 Ma logo adianti surge treiz piquena
 Bunitignas ugual da Maddalena.
 I una disse ista ricramaçó:
 — Mio Deuse du çeu, che brutta giudiaçó!
 I amuntado aquillo Xipanzé
 I o pobri rapaizigno a pe...

— Xipanzé, migna signora, é a vó!
 Disse, furioso c'a gomparaçó,
 O pobri du molero, ma disposa
 Rifletti i pensó migliore na cosa,
 I axô che illas infim tigna razô.
 Pigô intó u figlio i amuntô
 Inzima da garuppa du burigno,
 I ingontinuô be chetto o suo gamigno.
 Non tigna andado quasi nada,
 Che s'incontrosi c'una rapaziada.
 U un dellis fiz ista insgugliambaçó:
 — Oglia che dois suggetto garadura!
 Illos scaxa c'oa cavargadura...
 Quano xigá nu fin do suo camigno,
 Non resta mais chi os osso du burigno.
 — Che troxa chi só io, disse o molero!
 Quereno acumentá o mundo intero!
 Tuttavia nois vammo sprimentá
 Si ninguê axa mais o che aparlá.
 Descero intó d'ingoppa du burigno,
 I furo andano a pé pelo gamigno.
 Trinta passo tarvez non tigna andado,
 Chi apassaro na strada dois surdado,
 I un disse pru ôtro: — O' gamarata!
 I' os donno a pe i u buro na frescata,
 sará per caso arguma moda nóva?
 Só mesimo dando nellis una sóva...
 Era migliore pigá já nu gavallo,
 Butálo n'un altáro i aduralo
 Come un Santo. Daquillas griatura,
 Qual dus treiz é a maior cavargatura?
 — Sê duvida sô io, disse o molero,
 Chi quero acumentá o mundo intero;
 Ma diga chi quizé, o che quizê,
 Chi non mi faiz andá maise di a pé.
 Non dô satisfaçó mais p'ra ninguê:
 — Ê di afazê o che quizé afazê. !
 I fiz molto bê.

Sempr'Avanti!!!...

Pruprietá da Firma Juó Bananére & Figlios
Organo Intaliano Independenti
Verve, litteratura, futurisimo, cavaçó, ecc. ecc.
Redaçó i Diministraçó - Imbax'o do Viaduttimo

A guerre co Portogallo contra a Lemanha

Intrô maise un funzionario p'ra guerre — é o Portogallo, quello gamerata chi mora alli na squina da Oropa, andove a gente vira p'ra i p'ra Intalia.

Aóra si! Vai cabá a guerre n'un instantigno, perché p'ru Portogallo giunto c'oa Intalia, a Lemagna é cangia.

Ma né pricisa a Intalia; só os Portogallo suzigno dá gonta da Lemagna maise dipressa chi o Diabo non sfregô o ôglio, i c'oa vantagia di non pricisá né garabina, né gagnó, ne zeppeligno. E' só c'o muque!

Porca miseria! nunga vi gente di maise muque che os Portogallo. La pigado inda a gaza mia mora un portogallo chi tê un muque piores du Maciste. Illo dá un tappa n'un poste di luiz inletrica i quebra in dois pidaço, uguali come si stava di xicolatte. A gentie dá un tiro na mó delli, elli dá un tappa nu tiro i o tiro vorta traveiz di novo dentro du rivorvero.

S'imagina aóra si os lemó só gapaize di gagna dos portogallo!...

Che speranza! Dista veiz a Lemagna stá frittima. Io, per lo meno, aposto quinhentó no Portogallo.



A GUERRE EUROPEIA

Servizio Tiligrammico

PORTOGALLO, 15. (Trazado)

A Lemagna diclaró guerre co Portogallo. O Bombardino Raxado vai mandá butá ella nu Giuquery.
N. da R. — Isso.

PORTOGALLO, 18.
(Trazado).

Che pena o Ferramenta non stá vivo p'ra avuá inzima da Lemagna!

N. da R. — E' mesimo.

PORTOGALLO, 20.

Don Manoele mandô si ferecê p'ra afazê o surdado p'ra nois, ma fui barrado.

N. da R. — Bêffeto.

PORTOGALLO, 24.

Un uómo do Porto inventô un tamango chi dá tiro.
N. da R. — Spingarda chi dá tiro io credito, ma tamango?... E' mintira!

PORTOGALLO, 25.

Gorre o boattimo chi o guvernimo vai cuntrattá o Hermeze p'ra pigá caguira nu inzercito lemó.

N. da R. — Che aguias!!

A
VESPA
Cartas d'Abax'ó Piques



VERSOS

Ficas n'un ganto da sala
P'ra fingi chi non mi vê,
E io no ótro canto
Stô fingino també.

Ma vucê di veiz in veiz
Mi dá una brutta spiada,
E io també ti spio
Ma finjo chi non vi nada.

Cunversas co Bascualino
P'ra mi afazê a gelosia.
Ma io p'ra mi vingá
Cunverso també c'oa Maria.

Tu spia intó p'ra Maria
Con ar di querê dá nella:
P'ra evitá quarquére asnéra
Si afasto i vô p'ra gianella.

O firmamento stá scuro
I na rua os surdado apita,
Inquanto nu ganto da sala
Tu fica afazéno "fita".

Marietta non segia troxa,
Non faccia fita p'ra gente,
Perché vucê quêra ô non quêra
Io ti quero internamente.

Cartas do Abax'o Piques

É oggi chi o Cunseglîero Gavagnac disinfetta du Guvernimo i é oggi chi entra o Queixoso nu lugáro du Gavagnac.

Que pandiga!

O Cunseglîero fui o prisidentimo maise ingraçadinho che tive até oggi. Fazia una brutta fita chi aguvernava, ma na virdade, chi mandava era o Kaká! Tale quale come inda a gaza mia quano a Juóquina era viva: chi mandava éra a Juóquina e io chi facevo a "posa" di guverná u láro.

Aóra o prisidentimo é o Quixoso. Ma també é só fita. Chi vae mandá traveiz é o Kaká. O Quixoso vai sê testa di ferro, vai sê otro Hermeze i nois vamos bulli c'oelli també. Io só tegno paura do Artigno pur causa du quexo delli, un brutto quexo grandi piore du "Principessa Mafalda".

Io bulo c'oelli di bringadêra perché io até gosto molto delli. Fumos cumpagnêro di gollegio.

Onti io scrivi una bunita lettera p'relli, p'ra cavá o lugáro di barbiéri ufficiali di prisidentimo. Se io cavá, che brutta importancia!

Io scrivi cosi:

Dottore Quixoso.

O signore ne s'imagina come io fiquê cuntento quano o signore fui annumiado prisidento du Stá. Giuro p'ra arma du migno avô come fiquê!

O cunseglêro Cavagnac sube scogliê.

Na migna pinió né o Ri Barboza éra migliore du signore. O signore inveiz tê tuttas qualidade p'ra sê um bunito prisidentimo: bellezza, talentimo, tradiçós, polittica, morale e aramo.

Tê també una robba chi precisa aprlá particularmente: ! é o quexigno! Uh! che bunito quexo chi o signore tê, Zanta Barba!!

Pur aprlá in Zanta Barba, mi allebrê chi o signore bê pudia acuntrattá cummigo o servício di afazê a barba p'ru signore; nois fumos amigo nu gollegio dus padre; tuttos munno bulia co quexo du signore, io inveiz nó.

Si o signore acuntrattá cummigo io vô mandá afazê manhá mesimo un brutto barracó na vargea du Garmo p'ra cabê o QUEXO intirigno du signore e vô acuntrattá uns millequinhento barbiére p'ra oxiliare.

Si quizê mande a pruposta in garta fixada, p'ra redaço da "Véspera" a Juó Bananére.

Illo ainda non mi mandô a risposta. Si illo accettá io non bulo maise c'oelli, mas si illo non acceté, macaco mi lamba se io non insgugliambá c'oelli piore da insgugliambaço che io fiz co Hermeze.

Juó Bananére.

P'RA GUERRE!...

(P'ru Artigno)

(Futurísimo)

Signore! perché non si ferece
P'ra intrá na guerre cos alliado?
Sê mudestia — o seu quexo bê merece

Sê torpediado.

I podi i com carma, i sucegado,
Chi non cuntece nada. Vá sê medo,
Che si o seu quexo fô torpediado,

Quebra o torpedo.

Sê torpediado é poco con certeza...

Servi até p'ra gupolla di forte!

P'ra butá in vrente as furtaleza

É chi dá sorte.

Si non servi p'ra gasco di navio.

Né p'ra caçá torpedo di allemó,

In urtimo recurso io agaranto:

— A' di servi p'ra buxa di gagnó!

Juó Bananére

Quano Deuse fiz o mondo,
Uguali come una bolla,
Stava sintado ingoppa
"Da gartolla du Gartolla

Quano o Pietro Gaporale
Axô o monte Bascoale,
Axô també os rebento
Do dottore Fretasvalle.

BANANÉRE.

BANANÉRE.

LIBRO DI SANIAMENTO SUCIALI



JUÓ BANANÉRE
&
ANTONIO PAES

... GALABÁRO

1.a EDIÇÃO

Cor constrictus et humiliatus
nec Deus espiciat.
SALOMÓ
(Gôro gurtido i mogliato
ne Deus espixa.)

ZAN BAOLO, 1917



O CASO CONGRETTO



Na tardi du dia 10 du meze di Aprile di 1917 dispoza du nascimente di N. S. Gisuiç Gristo, u povo di Zan Baolo, indignado co torpediamente du vapore nazionalo "Paraná" si aruiniro nu largo di Zan Francesco, fizéro una purçó di discurso i dispoza furo apassiá nu Triangolo, dando morra p'rus allemó, i viva p'rus inliado! As cosa ia ino molto bê guano arguê si alembrô di cumprá un numaro du "Giornale Allemó" p'ra lê. Dizia u arifirido giurnali chi u Brasile era una porcheria i chi tuttos brasilere era uns troxa! Dizia tambê chi u Brasile, si adicrarasse guerre p'ra Allemgna era cangia. Assi chi u povo subi distu fattimo, risorvéro insigná un poco di indicucaçó p'ra istus giurnaliste strangiére chi non sabi adondi é u suo lugáro.

Intó; inbaxo dus grito di impastela, impastela! furo tuttos curréno p'ra rua Libero, pur causa di impastellá u "giurnale margreato".

Inquanto u povo assi amanifestava a rivorta du suo patriotismo fendido, u padri Valuá, braziliére, stava lá dentro du arifirido giurnali aus beggio i aus abbraccio con aquillo mesimo allemó chi tigna iscrivido contra a sua Patria!

Nu otro die di magná u "Stá di Zan Baolo" inpubricó a seguinte nutiça:

O conego dr. Valois de Castro, deputado federal por São Paulo, visitou hontem a redacção do "Diário Allemão", depois que os populares indignados com a attitude inconveniente daquelle periodico, o atacaram a pedradas.

Ao retirar-se do "Diario Allemão", o conego Valois de Castro foi acompanhado até a porta da redacção, pelo proprietario do mesmo jornal, de quem se despediu num prolongado abraço.

Nu dia 13, u gonego traidore, si avia di infíá a gara naquillo lugáro, puxá a agua inzima i ficá bê chetigno, inveiz nó!

Inpublicó ingoppa da "A platé" a seguintima digraraçó:

O deputado Valois de Castro á Sociedade Paulista

"Um dos matutinos desta capital invenenado a minha presença na redacção do "Diario Allemão" na tarde do dia 10, parece ter querido diminuir-me no conceito dos meus concidadãos como sacerdote e como brasileiro.

Eis os fatos como se passaram:

Ainda convallescente em casa fui informado de que estava em perigo a vida do sr. Rodolpho Troppmayr, cavalheiro residente nesta capital ha mais de vinte annos, casado com familia brasileira e com quem mantinha a miot tempo relações de amisade.

Entendendo e bem que a minha palavra de brasileiro poderia e deveria ser attendida pelos meus compatriotas na defesa da existencia de um chefe de familia, cuja vida está confiada á nossa generosidade, dirii-me para lá afim de verificar a veracidade das informações recebidas.

E assim se justifica a minha presença na redacção daquelle "Diario". Tratava-se simplesmente de um dever de sacerdote e de amigo que não collide com o dever de cidadão, tanto mais quanto á essa ora não era ainda conhecida "officialmente" a decisão do governo rompendo relações com a Alelmanha.

Deixo á consciencia dos homens de bem o juizo sobre a nobreza da minha conducta.

(a) deputado VALOIS DE CASTRO.

U gonego Valuá si arivortô pur causa chi u povo vuleva impastellá un giornale inimighio do Brasile i do l'Universimo intririgno.

Si arrivortô pur causa chi u povo vuleva impastellá un giornale chi a parlô male da sua Patria!

O'ra seu Vauá, dexe di fita!

Vucê non pensava assi, quano vucê mandô impastellá u "Diario du Povo" di Tabaaté so pur causa chi tivi a osadia di mexé c'oa vostra inlustri impersonalidadi!

É o non é?

Aóra un caso chi cunteceu cumigo.

Arguns inimighio meu, queréno si vinga di mim impubricáro un buattimo, che io també stava na redaçó, du "Giurnali Allemó" abbracciáno u Choppmaia.

E' mintira!

P'ra aribaté ista galunia io fiz impubricá in tuttos giornali dista gapitale, a seguintima digraraçó:

O Barbiére Juó Bananére pr'a Sucietá Baolistana

Un giornale dista Gapitale, p'ra insgugliambá cummigo dissi che io també stava na redaçó du "Diario Allemó", na tardi du dia 10, quano tive aquillo fregio c'oa polizia.

Ecco us fattimo come furo:

Io stavo nu minho saló lendo us tiligrammo da a guerre, quano mi viéro xama io p'ra afazé a barba du signore Rudorfo Choppmaia, cavalliére allemó molto distinto, casado con una famiglia braziliéra com 42 anno di indade, direttore du "Diario Allemó" i molto minho amico.

Intindi molto bê chi us allemó també tê diretto di tê barba i di manda raspá ella, i chi quinhentó di una raspada nistu tempo di grise non é p'ra genti adisprezá, mi adirigi p'ra lá afin di raspá a gara du allemó.

I assi si sprica a minha presenza na redaçó du "Diario Allemó",. Si tratava simplesmenti di um dovere di barbiére, chi nada tê chi vé con o dovere du cidadó, perché io sabia chi u Brasile tinha rompido as relaçó c'oa Lemagna, ma o rompimento non era "ufficiale".

(a) barbiére JUO' BANANE'RE

** * **

In vista di tuttos istus fattimo, io co Antonio Pase, che fumos banderanti giunto nu tempo du Pietro Gaporale, con paura chi a "Storia" conceda un abras-corpo p'ru Galabáro di saia preta, arisorvemos, p'ra garantia da onra anazionale, insgugliambá mediantemente co tale. Istu livro será p'ru padri Valuá fon Choppmaia a porta per dove á di intrá na Storia da Patria, nu govile dus traidore i na galeria dus troxa.

Dissi.





O SPIÓ
■ ■

(C'oa muziga do "Matuto")

Quano fui as treiz i meia, prossimamente,
Na cidadi tinha genti
Mais pior da inundaçó;
Tinha genti na cidadi, como a farinha,
I surdado també tigna
Treiz o quatro bataglió.

Bis

*Viva a civilisaçó,
I morra us allemó
I morra us allemó*

Contra a terra du Brasile, i os brazilêro
Dizafores iscrevero
Giurnalistes allemó;
O Zépovo indiguinado, p'ra si vingá
Risorvêro impastelá
U "Giurná dus Allemó".

Viva a civilisaçó, ecc, ecc.

Aquillo povo intirinho, intuziasmado,
Saiu tudo adisparado
P'ra afazê a impastelaçó;
Lá xigáno, con surpresa, o povo intero
Viro un padri brazilêro
Abraciáno un allemó.

Viva a civilisaçó, ecc, ecc.

Chi saria aquillo padri, tó indistitmido
Chi du povo alli riunido
Disafiava a pinió;
Con certeza non passava, di un Juó Ninguê,
Mais també pudia sê
Un spió dus alelmó.

Viva a civilisaçó, ecc, ecc.

Na Conçolaçó us morto, si alivantáro,
Uns p'rus ôtro priguntáro:
Chi sará chi non sará?
Un difunto n'uma cova, si alivantô
I p'rus ôtro assim parlô:
E' u gonego Valuá...

Viva a civilisaçó, ecc, ecc.

Té as pedra das carçada, s'invergonháro,
As mó p'ru çeu alivantáro
I pigaro di xurá;
U Padri Santo lá nu çeu, ficô safado
I guspiu indignado
Na gabeza du Valuá.

Viva a civilisaçó, ecc, ecc.



VALUA'



(Imitaçó da ganzonetta Geny")

Ecco una storia bê triste,
Di un sabor di gorrimó,
Andove figura un padri,
Chi abbracció un allemó.
Fui a arguns die na rua
Di Libero Badaró
Chi cunteceu istu fatto
Ch'ista storia si passó.

* * *

Parla: Nu momente chi u povolo indignado gontra u "Giurnali dus Allemó", chhi tenia scrivido uno articolo gontra u Brazile, atirava pedrada inzima delli, u padri Valuá, s'isquecono us suos dovere di cidadó braziliére, di un abbraccio inzima d'aquillo nesimo allemó chi tenia scrivido gontra a sua Patria.

Intó io pigué i dissi p'relli:

O' Valuá!
Padri indisgraziato,
Dispois distu fatto
Axo bó vucê s'inforcá.

Un giornale matutino
 U fatto impubricô,
 Chi tigna vistu u Valuá
 Abbracciáno un allemó.
 Maise u padri — Galabáro,
 U diputado — caguira,
 Impubricô un buletino
 Dizéno chi éra mintira.

Parla: Dispoza di té cwardimenti arinegado a Patria, u padri Valuá con medo di apanhá na rua, arinegó també o Choppmaia.

Intó, indignado con istu procedimento io pigué i dissi p'relli:

O' Valuá!
 Padri indisgraziato;
 Dispois distu fatto
 Axo bó vucê s'inforcá.

Tive curaggio u Valuá
 Abbraciáno u Choppmaia,
 Maise curaggio non tive
 Di aguentá també c'oa vaia.
 Con medo da riaçó,
 Di livá dois pontapé,
 U Conego — Galabáro
 Disgambô p'ra Tobaté.

Parla: Argun tempo dispoza io s'incontré c'oelli in Tobaté, iscondido atraiz da matrizi. Intó io pigué i dissi p'relli:

O' Valuá!
 Padri indisgraziato,
 Dispois distu fatto
 Axo bó vucê s'inforcá.

* * *



O FADO — VALUÁ

(C'oa muziga du Gado du Reis Collaçó)

Io nunga mise né bringando
Ei di abbracciá un allemó,
Perché disposa só io,
Chi aguento a scugliambaçó.

Si tu fô na igreja un dia
Non dexi no di rezá,
Un padri-nosso p'ra mim
I dois p'ru padri Valuá.

Cidadi di Tobaté
Io tegno dó de vuçê,
Chi tiveste a ruccubaca
Di vê u Valuá nascê.

Giová quano fiz o mondo
Redondo come un tostó,
Fiz u Valuá con dois braccio
P'ra abbraciá us allemó.

Quano murreu u Valuá
Vinte sino repicô;
Metadi tocô finado,
Metadi u "ynno allemó".

Io giuro per tuttos Santo,
Che insite na riligió!
Prefiro arubá galligna,
Chi abbracciá un allemó.

Ingapaze di afazê
Un mondo como Giová,
U Cuzarunhes di invégia
Griô u padri Valuá

Io vi dois omi abbraciado
Na frente da murtidó;
Un era u padri Valuá
Otro era un ómi allemó.

Quano o interro xigô
Na porta du Araçá,
Us verme si arivortáro
I non dexáro illo intrá.





O VALUÁ MURREU

(Canzoneta c'oa muziga du "Meu boi morreu")

O' sô moço tilligenti
Mi dá una informaçó:
Chigné aquillo gisuita
Chi abbraccia aquillo allemó?

Si u gisuita é brazilêro
I abbracciô un allemô,
O é ladró di gallinha
O non passa d'um spió.

U Valuá murreu.

BIS O che vamos fazê
Vamos giugá illo, Maninha.
P'ru aribu' cumê.

Non podi sê brasileiro
Né ingreiz nê intaliano,
Né franceiz né portoghese
I né norti-amirigano,

Perché tuttos istus pôvo
Tê brio i tê goraçó,
I non ia si sugiá
Di abbracciá un allemó.

U Valuá murréu, ecc, ecc.

Mi gonta sô Bananére
Di chi terra é illo intó!
Sará turco ô afrigano
O intó sará allemó?!

Non é turco chi eu cunheço
Allemó tambê non é,
Só si fô argun zigano
Das banda di Taubaté.

U Valuá murréu, ecc, ecc.





U CONEGO GARIBÚ

(Gançoneta c'oa muziga da A Garibu")

Una linda da a guerre
Vô agora cuntá;
U amor chi p'rus "boxe"
Tinha um padri Valuá.
U padri-diputado
Andava adisparado
Na rua Libero Badaró
Con ista scamçó:

*Grandi povo allemó,
E's a migna paxó!
Podi sempri cuntá
In quarquer casió
Co padri Valuá.*

Maise apesar da fita
Do conego - spió
U povo invadiro
U "giurnali allemó";
Uviu-si arguê gritá:
Vamos impastellá!
I u Valuá, u pobri goitado
Grita indignado:

Grandi povo allemó, ecc, ecc.

Fizéro una fuguèra,

I tudo chi incontráro,

C'un brutto intuziasmo

Nu fogo asapecçáro;

Inquanto u fogaréu

Subia até u céu

Assi dizia, quasi a xurar

U padri — Galabar:

Grandi povo allemó, ecc, ecc.





DISGAMBA VALUÁ

(C'oa muzica da "Cabocca du Gaxangá")

Padri Valuá

Io vô ti dá um bob gonceglio:

— Non metta maise u bideglio

Nista briga c'oa Lemagna!

Arruma a troxa,

Ch'io stô veno a cósa pretta;

Péga u trehes, disinfetta,

Chi sinó vucê apagna!

Disgamba Valuá, disgamba

Chi a górda stá molto bamba...

Dispois du abbraccio

Chi vucê deu nu allemó,

Só ti resta a insoluçó

Di pigá a troxa, indigambá!

Se mais dimora

Vá s'imbora di Zan Baolo,

Chi sinó istu pissoalo

Só gapaiz di t'inforçá.

Disgamba, padri — Gapeta

Chi as cosa stá mesmo pretta!

Tamagna rata,

Mi discurpa ista franqueza

Non fazia con certeza

Né u proprio Maresciallo!

I nunga maise

Iscuita bê u che ti digo

Non si metta mais cumigo

I né co povo di Zan Baolo.

Metta a gara aqui Valuá,

Ch'io quero a acqua puxá!





TENGO, TENGO, TENGO...

Tengo, tengo, tengo pissoalo,
Chi padri iscovado!
P'ra scondé da genti, pissoalo,
Anda ingapotado.

* * *

Tengo, tengo, tengo pissoalo,
U padri Valuá
Anda ingapotado, pissoalo,
P'ra non apagná.

* * *

Tengo, tengo, tengo, pissoalo,
U pdri paxola
Deu p'ra andá agora, pissoalo,
Di gapa spagnola!

* * *

Tengo, tengo, tengo, pissoalo,
Quano vim di Angola
Incontrê co padri, pissoalo,
Di gapa spagnola.

* * *

Tengo, tengo, tengo, pissoalo,
Viu chi mariola
Chi só sai p'ra rua, pissoalo,
Di gapa spagnola.



MISTÉRO

U padri chi mora in vrente
E' un padri indifferente!
Non sê chi mistéro tê
P'ra andá sempri a scondê.
Ninguê nistu guarteró
Nunca viu suas feiçó,
Perche né mesimo a Manoela,
Chi nunga sai da gianella
Non cunseguinunga o vê!
I né ella i né ninguê...
Ma gorre un buato pur lá,
Chi u nome delli é Valuá
I moltas veze di notte,
Imbrogliado n'um gapotte,
Illo sai di vagarinho
I sê disviá du gaminho
Vai fazê gonspiraçó
Nu "Giurná dus Allemó".





O SOGNO

Tive otro dia un sogno originale
Come nunca ninguê sognô uguali.

Disposa du armoço durmi
I sugnê chi u padri Valuá
Tigna gaído nu poço,
E chi mi viéro xamá
P'ra eu i tiralo
Du poço fatalo!

Ista nova di repente
Mi dexô bestificado,
Ma dispois di arguns instante
Nu cerebro inluminado
Surgiu ingolossale
Un' ideia geniale

Pidi p'ru dottore Baçu,
Migna gara trasformá
Na gara du Moiseis Mark
I fui curreno p'ra lá,
Inveiz du ingeniére
Dus nosso bombére.

Logo assi chi lá xiguê,

Riuni logo molta gente

Di inxada i di picareta

I ordenê mediatamente

Chi intupisse u poço

Até nu piscoço.

* * *

Ma quano u poço principiáro inxê,

Che brutta urucubacca! Io accordê...





ÓRGANO DI INCRENCA

Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANIÉRE

NUMERO DU DIE
— QUINHENTO —

S. PAULO, 20 DE ABRIL DE 1917

NUM. ATRAZADO
— DUZENTO —

O migno brazó



O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Sucieta Anonyma JUÓ BANANIÉRE

Artigolo con fondo

Faiz duos meze já che io dixê di scrivê nus giurná, pur causa chi sê giurnaliste aqui nista terra é un pirighio! A genti, chi non é di ferro, vê u guvernimo afazê una cósá chi non stá diretto, intó a genti pega i insugliamba c'oelli.

Sai intó u guvernimo, pega a genti i manda butá na gadeia.

Intó io arisorvi si aritirá das lotta giornaliste i si aritirê, ma a settimana passata u "Pirralhu" fui lá nu minho saló i fiz um brutto fregio pur causa che io scrivessi p'ra elli. Sicome io non guiria scrivê illo pigô i mi dissi pra mim:

— Iscuita Bananére! Si vucê mi scrive p'ra mim, io ti apago milleguinhento pur meze, i si vucê non scrive io vô já cava p'ru Dacarato ti butá nu xadrez.

Io, giure p'ra arma du migno avó, non guiria, ma danti distus argomenti, che tenia da afaze?

Io tenia da scogliê intro as duas ponta du cinema: dignêro ô gadeia!

Entri u dignêro i a gadeia io ascê mais migliore u dignêro i intó dissi p'relli:

— Come é p'ra bê di tuttos i p'ra filicitá generale da Naçó, diga p'ru povo che io scrivo!

Alê disso io stavo cumprindo o migno distinimo, cunforme adeterminô Deuse u frabricante do o Mondo con tutos chi tê inzina, incrusive u Piedadó i tuttos animalo.

Quano a genti vê p'ru Mondo, tê un brutto livro lá nu Çeu andove vem escrivido quello chi a genti tê di sê aqui imbax'o.

Inguanto a genti vai saino p'ru Mondo, Deuse vai dizéno p'ra San Pietro, chi vai scrivéno nu "livro du distinimo", quello chi a genti tê di sê ingoppa a terra.

A genti vai passáno i Deuse vai dizéno: — ingraxatte, disputado, ladró di gallinha, giurnaliste, conduttore, surdado, ecc. ecc.

A genti non gustáno da profissó tê di cavá con Elli p'a dizê ôtra primiéri chi San Pietro scriva, pur causa chi dispoza di scrivido, né con una carta du Lacerda Frango a a genti non cava maise p'ra mudá.

U Piedadó per inzempio: quano illo vignó p'ro Mondo, Gristo mandô iscrivê che illo tenia di sê vereatore. Intó illo xigô aqui inzima a terra i si presentô gondedato p'ru arifirido lugáro durante vintes anno e fui sempri barrado.

Tuttos munno non quíria che illo era, ma illo fui.

Fui, preché contro a voluntá di tutta a genti stava a voluntá di Deuse, chi quano dize una cósá é alli no duro!

Tê di sê né chi xova ganivete!

Outro inzempio: — Io acunheci un uômo xamado Xico, chi tenia a mania di arubá galligna. Illo non quiria arubá ma arubava sê querê.

Uma veze illo amarrô as mó p'ra non arubá maise; intó dispoza illo pigô i fui apassiá na gaza du Zé Sapatiére chi tê una purçó di gallignada na quintalo, ma siccome stava c'oas mó amarrada non pudi arubá.

Intó cunteceu chi o distinimo mandava illo arrubá e illo non podia i intó illo pigô i tive uma brutta congestó i murreu.

E' che illo quano vignê p'ro o Mondo, Deuse mandô che illo fossi ladró di galligna. Intó illo quiz dizobidecê as ordia divina, i Deuse, chi non é di bringadêra ficô con reiva i amasô elli.

Beffetto!

~~~~~  
**O MINHO BRAZÓ**

Io, come tuttas genti impurtanti, també tegno u migno "brazó"!

Io també sô nobri, pur causa chi un ermó du migno avó fui molto amigo d'un griato d'un omi chi era molto amigo du Ré da migna terra.

Di maniéra chi intó io també sô nobri, i come tuttos nobri tê "brazó" e io non tenia, intó io piguê e mandê afazê un p'ra mim també.

As bananêra di lado só p'ra aripresentá u migno nomino i també p'ra dá fruta pr'us troxa.

Nu centro stó io chi só u dono du "brazó" i giunto cumigo stó u Piedadó i o Capitó chi só as duas principale figura du Juó Minhoca político andove stó io o imprezario, i també pur causa chi furo illos chi serviro di scada p'ra mim subi p'ra groria du giornalismio indigena!

*Non cotuca!* é a migna indivisa, pur causa chi io sô molto camarada, ma buliu cumigo é mesima cósá chi mexê con una caza di marimondi!! Dô u strilimo!

~~~~~  
U Primiére féxa

Assi chi si spagliô na cidadi u buattimo chi io iva vurtá p'ra attividadi giurnalistica, u guvernimo livó un susto piore chi si stava io u Cuzarunhes.

Mediatamenti fui acunvocado u ministerio p'ra arisorvê u gravi propréma di mi inliminá du giornalismio.

Un propuiz di mi manda gortá a mó p'ra mim non podê scrivê. U otro fui da pinió di mi mandá butá ingommunicabile nú xadreiz. U otro intó inveiz axava maise migliore mi mandá frittá en uguali d'una batatigna i gada uno cumê un pidaçó.

(ingotinúa)

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Sucieta Anonyma JUÓ BANANIÉRE

Brutto scandalo internazionale

O gonzolato allemó invorvido n'un gazo molto sgandalozo — U tiligramo senza fili — Macaco mi lamba si non é spionaggio — OTRAS informaçó.

Antionti de tardi io stava inda a porta du migno saló spiáno as nuvola nu céu uguali como us bondi inletrico, n'uma brutta disparada, quando di repentimo inxerguê inzima du tiliado d'un sobrado chi tê infronte du migno saló, i chi sta stralando dentro delle u gonzolato allemó, um ómi chi abatia, c'oas mó nu ar uguali d'un maluco.

Io fiqué molto intrigadamente c'oa storia. O che sará chi aquillo funzionario stá facendo? Intó piguê di penzá. Ora, u ómi era inzatamente u signore Ton Batata, gonzolato allemó qui da Zan Báolo. Ora! o che podia stá facendo un allemó sinó spionaggio.

Ma, che spionaggio saria! Io stava maginando istu inzatamente, quano di repentimo a migna gabeça se inluminô con un graró di talentimo, i mediatamente indiscobri o che fui che illo stava facendo: — Illo stava gaçando tiligrammo senza fili.

Intó io piguê i batti una tilifonada p'ru Lacarato pur causa di vim prendê o gonzolato.

Prendido i livado p'ra gadêia u indigraziato du allemó pigô di dizê chi éra muntira, chi non stava inzima du tiliado né nada.

Intó io dissi p'relli assi:

— O' sô allemó indigraziato! intó io non vi vucê inzima du tiliado apigáno u tiligramo?

— Non viu nada!

— Giuro p'ra arma du migno avó, sô Lacarato!

Nistu momente xigô tambê u Giuca da a Venda chi tambê adicrarô chi tigna visto elli inzima du tiliado.

In dianti distu nuóva testimonio Ton Batata amuntô nu porco i adicrarô chi di fattimo illo stava inzima du tigliado, ma non stava gaçando tiligramo! Illo stava lá pur causa da pigá uns musquito chi non quiria dixá illo durmi.

— Che brutta mintira! sô Lacarato! Io inxerguê molto bê che non tigna nisciuno musquito inzima du tiliado. Io vi illo pigá unas cósas i butá nu borso. Illo chi amostre us musquito si fô gapaiz! Ariviste us borso d'elli sô Lacarato! Arivisti.

Quano io aparlê assi u allemó ficô branco piores du lette di vacca.

— Ahi sô Lacarato! illo stá cun medo! Arivisti elli sô Lacarato.

Intó u Lacarato mandô pigá elli i arivistô us borso delli. U indigraziato du allemó stava co borso xiigno di tiligramo senza fili. Tenia un tiligrammo chi dava nu brutto prano di guerra contra nois.

Isso tiligramo diceva p'ru Gonçolato aprepará tuttos allemó arisidenti qui in Zan Baolo i ficá spiano u momente oportunimo.

U quartélo generalo saria na Villa Mariana.

assi chi us allemó gagnava a guerre na Ororpa, illos ficava só aspetando un tiligrammo du Indeburgo p'ra

pigá um bondi da Ponti grandi i tuttos venia apiá nu larghe da a Sé i nu larghe du Pallazzo, prendia u guvernimo, agiugava una dinamiti in zima du quartélo da a Luiz pur causa di amatá tuttos surdado i dispoz afazia un saqueamento ingoppa a città i arrubava tuttos aramo da genti!!!

Indiscobrido istu brutto prano en traicó, u Lacarato mandô, mediatamente entregár us passaporto p'ru signore Ton Batata i dispoz a mandô buttá elli inda a gadeia. Io inveiz, fui ingondecorato!

~~~~~  
**O FÉXA**

Viva o Abró Ribêro!  
 Viva o dott. Covello!  
 Viva us ingaputado  
 Di gara di gamello.

**Juó Bananére**

~~~~~  
U Conego Garibú
 (Gançoneta c'on muziga da "A Garibú")

Uma lenda da a guerre
 Vô agora cuntá;
 U amor chi p'rus "boxe"
 Tigna um padri Vaiuá.
 U padri-diputado
 Andava adisparado
 Na rua Libero Badaró
 Con ista scramaçó:

Grandi povo allemó,
 E's a migna paxó!
 Podi sempre cuntá
 In quarquer casió
 Co padri Valuá.

Maise apesar da fita
 Do conego-spió
 U povo invadiro
 U "giurnali allemó";
 Uviu-si arguê gritá:
 Vamos impastellá!
 I u Valuá, u pobri goitado
 Grita indignado:

Grandi povo allemó, ecc. ecc.

Fizéro uma fuguêra,
 I tudo chi incontráro,
 C'um brutto intuziasmo
 Nu fogo asapecáro;
 Inguanto u fogaréu
 Subia atéu u céu
 Assi dizia, quasi a xurar
 U padri — Galabar:

Grandi povo allemó, ecc. ecc.

JUO' BANANE'RE.

O Fêxa
Organo di increnca
Pruprietá da Sucieta Anonyma JUÓ BANANÉRE

U inturpidiamento du Paraná

U Fêxa c'oa Lemagna

Viva u Brazile — Morra us allemó — Morra u padri Valuá — Morra u Miguier Mêra.

U fattimo

Nu principio destu meze um tiligrammo da Graja nunciava u turpidiamento du çeano atrantimo per um subrimarigno allemó, che tenia agiugado un torpedo inzima delli i vintes quattro tiro di gagnó tambê; assi che ista nutiça xegô a qui u povo deu u brutto istrilimo!

U Abrô Ribêro ficô tó indigunado c'oa Lemagna chi fui preciso butá illo nu Giuguiry sinó illo amatava tuttos allemó i Zan Baolo.

A pruvidenza du guvernimo

In vista c'oa indiguinaçó du povo u Láro Mille butô un tiligrammo inzima du goncolato braziliére im Parigi dizéno p'relli abri un rigorozo inguerito p'ra apurá us fattimo.

Du inguerito ficô pruvado chi u Paraná iva siguino molto açucegado u suo gamigno sê mexê con ninguê, quano un subrimarigno allemó curreu atraiz delli i prigô un brutto tiro di torpedo inzima delli.

U Paraná, assi chi livô u primiero tiro indigambô! mais u indigraziato du subrimarigno "boxe" tambê indigambô atraiz, arcançô elli, i prigô vintes quattro tiro di gagnó inzima delli.

A Lemagna guiria negá, ma varias pissoa chi apassava na casió viro u fattimo.

A brighia

In vista du rizurtado du inguerito u Láro Mille mandô dizê p'ru goncolato allemó disinfettá mediatamente d'aqui du Brazile, pur causa chi nois non gueria maise nigozio c'oa Lemagna.

A nota du Brazile

A nota chi u Láro Mille mandô p'ru goncolato allemó nu Rio fui a seguintima:

Signore Gonzolato

Quano a Lemagna impubricô a nutiça chi iva abumbardiá tuttos navilio chi apassassi na zona broquiada, né chi non fossi nimighio, u Brazile adicrarô chi non gongordava, i chi si a Lemagna abumbardiassi argum navilio braziliére, tivessi di acunversá c'o Brazile.

U signore, intó giurô p'ra mim chi us navilio anazionalo saria rispettado da Lemagna come um figlio rispetta a máia.

Era mintira!

Nistu mesimo momente u navilio anazionalo "Paraná" acaba di sê cuvardimenti aturpediadu p'run subrimariguo allemó.

Istu fattimo vê pruvá chi era mintira as prumessa da Lemagna. Alê disso u turpidiamente si deu in circostanzas speciali chi vê gravá maise u gazo!

U subrimarigno Allemó turpediô u "Paraná" se avizá nada p'relli i ainda dispoza de illo ferido, curreu atraiz delli i sapicô vintes quattro tiro di gagnó inzima delli.

In seguidamenti distu fattimo a tripolaçó du Paraná i varas pessoa chi apassava na casió curreu atraiz du subrimarigno p'ra dá nelli, ma u subrimarigno fundô i indizapareceu.

In vista di tuttos istus fattimo peço p'ru signore avizá u suo guvernimo chi u Brazile stá di mar c'oa Lemagna.

(a) Láro Mille

Assi che io subi dista rezoluçó du guvernimo io tambê scrivi una brutta garta rompéno as migna relaçó co padri Valuá, co dott. Govêro, co Abrô Rebêro i co Miguier Mêra.

Non quero Maise sabe di allamós. Allemós aóra cumigo só in allimonada quano fizê galore.

DISGAMBA VALUÁ

(C'oa muzica da "Cabocca du Gaxangá")

Padri Valuá

Io vô ti dá um bon gonceglio:

— Non metta maise u bideglio

Nista briga c'oa Lemagna!

Arruma a troxa,

Ch'io stô veno a a coisa pretta;

Péga u trenhes, disinfetta,

chi sinó vucê apagna!

Disgamba Valuá, disgamba

Chi a gôrda stá molto bamba...

*

* *

Dispois du abbraccio

Chi vucê deu nu allemó,

Só ti resta a insoluçó

Di pigá a troxa, indigambá!

Se mais dimora

Vá s'imbora di Zan Baolo,

chi sinó istu pissoalo

Só gapaiz di t'inforçá,

Disgamba, padri — Gapeta

Chi as cosa stá mesmo pretta!

*

* *

Tamagna rata,

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANÉRE

Mi discurpa ista franqueza
Non fazia con certeza
Né u proprio Maresciallo!
I nunga mais
Iscuita bê u che ti digo
Non si metta mais cúmigo
I né co povo di Zan Baolo.

Metta a gara aqui Valúá,
Ch'io quero a agua puxá!

Bataglió Patriotico do Abaixo Piques.

Si inscrevro até agorinha no migno bataglió
patriotico pra i fazê o féxa c'os allemó, os seguinte
individulos:

Garonello Piedadó (gabo) Quinzinho Gorréa
(ispeçada) Arturo Cirguera Mendese (surdado raso)
Abró Ribêro (spió) Diputado Valúá (també) Binedito
Galbeza di Pito Salleze Guerra (surdado raso) Simó
Pinto (gapitó) Spencero Vaprelli (també) Wenceslau di
Queróse (arféro).

Mistérol

U padri chi mora in frente
E' um padri indifferente!
Non sê chi mistéro tê
P'ra andá sempri a scondê.
Ninguê nistu quarteró
Nunca viu suas feiçó,
Perchê ne mesmo a Manoela
Chi nunca sai da gianella
Non cunseguiu nunga o vê!
I né ella i né ninguê...
Ma gorre un buato pur lá,
Chi u nomu delli é Valúá
I moltas veze di notte,
Imbrogliado n'um gapotte,
Illo sai di vagarinho
I sê disviá du gaminho
Vai fazê a gonspiraçó
Nu "Giurná dus Allemó".

In tragio di grandi gala,
Di rabixo i barriguêra,
Fui oggi aqui interrado
A besta du Miguér Mêra.

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANÉRE

Abró Ribêro & Cia.

Grandi pixinxá! unica casió!
 Verdadêra i rial liquidaçó
 Du bazar allemó da cuvardia,
 Da firma Abró Ribêro & Cia.
 Nigozio bó come istu migna gente
 Non gostuma parecê diaramente!
 Vendisi tutto com grandi battimento,
 Di deiz, di vinti i até cento per cento!
 Tudo quazi di grazia! E' p'ra cabá!
 Entra pissoalo, vegna só spiá.
 Artigues a favor dus allemó
 Vendemmo a treiz e guattro p'rum tostó.
 Artigo insguglanibano co Brazile
 Temo già prontto deiz o vinte mile.
 A onra du Brazile i os brazilêro
 Si vendi per guarquere dignêro...
 Chi non tivé arame, non faiz male!
 Leva di grazia a onra anazionale..."

* * *

In artigos fino di specialitá
 Vendemus a batina do Valuá,
 Chi é a mesima chi o gonego vistia
 N'aquillo celebri i fatale dia
 In che illo, p'ra mustrá chi é un bó "boxe"
 Abbracció u direttore du "Dotxe"
 Du Osgar d'Armeda, u gapeló si saia
 Chi també abbració u Choppimaia,
 Temos p'ra vendé o gisuitismo
 I treiz o guattro arquere di cinisimo
 Temos també aóra deiz barie
 Di ingavagnac di fon Láro Mille,
 U maise ilustro i maise bê gotado
 Di tuttos brazilêre ingapotado!
 E' u mais grandi di tuttos traidore...
 E' du Gaize u maior dimiratore!...
 Un fio di barba distu gamarada,
 N'un gopo d'agua o intó di limonada,
 Seno bibido bê di vagarigno
 E' mais piore d'un subrimarigno!

* * *

Temos também a urtima indiçó,
 Di abbracciamento ingoppa di allemó,
 Novidadi! — Don X di Abranxi Boxe
 Abbraciáno u imboxadore dus "dotxe"
 Un tostó gada abbraccio bê pertado.
 I os beggio non si vendi, si dá dado!

* * *

(Ingontinúa)

(Du primere gapitolo dus "Ingapotado" chi já stá nu stalêro).

**A GUERRE CO BRAZILE**

A migna pinió sobrias
 impossibilidade da a guerre

Tê uns troxa chi anda ai dizenó chi u Brazile non entra na a guerre! Che non entra uma óva!

Pur causa chi a Lemagna afundô u "Paraná", u Brazile já rompé as inrelaçó c'oella. Aóra, si a Lemagna intorpediá otro navilio brazilêre, u Brazile gia tê indicará guerre p'rella.

E' o non é?

A Lemagna intorpediô u "Paraná" quano a gente stava neutro maise piore du birgarbonati di soda. S'imagina aóra chi a gente stá di mar c'oella! Xi! aóra u primiere "Sucury" chi aparti da Oroppa leva um turpidiamento chi manda elli já, já, afazê gumpania p'ru "Paraná" na barrigula dos pexigno. Ai è che io quero vdê si u Brazile adicrára o no adicrára guerre p'ra Lemagna.

Tê di adicrára ni chi u Láro Mille c'oa vamiglia delli intirigna non quêra!

* * *

Tê ai stá molto bê, ma quano xigá a óra di i p'ra guerre ai e chi a porca torce u rabigno della.

Io já aparticipo desdi já chi non posso i p'ra guerre pur causa chi, c'oa morte da Juóquina mia molhêre io fiquê máia di vamiglia i aóra non posso i p'ra guerre i dexá as griança morréno di fôme. Come é se io fô p'ra guerre!

Chigné chi á di dá di manmá p'ru Ferrigno, chigné chi á di arumá u lanxo p'ru Semanigno livá p'ra scuóla, chigné chi á di dá miglio p'ras galligna.

Alí disso, se io fô p'ra guerra i murré lá, chigné chi fica no mondo p'ra insgugliambá co padri Valuá?

Io sê chi u guvernimo nou mi á di mandá, ma se illo inveiz quize mi mandá, io já sê come é chi io tengno da afazê. Io tegno mi guintalo da migna gaza um galipitos che io prantê u anno passato, intó io treppo lá inzima d'elli i quero vê chigné chi é gapaze di mi atirá di lá!

U Beppino migno figlio, chi stá facendo o sestuaniste di ingeniêre, illo si chi vai, pur causa chi non tê figlio p'ra dá di mammá!

Io até gia pidi p'relli mi trazê tuttos bigodi du Gaizer, chi é p'ra mim afazê aguglia di ingusturá sacco.

Illo mi vai trazê també una pema du Indiburgo i u dedó grandi du pé du Kronprinho chi é p'ra mim butá n'un vidro con arco i mustrá p'ra tuttos migno frigueiz quano vié afazê a barba nu migno saló.

Io també já dissi p'relli acumprá uma purçó di retratto du Hermeze pur causa di agiugá iuzima dus allemó, p'ra pegá urucubacca n'ellis; assí dispoza non pricisa maise, né tiro p'ra amata ellis.

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANÉRE

A GUERRE CO BRASILE

A cosa stá ficáno pretta — A dimissó du Láro Mille — Chi fui chi cavó a dimissó — O urtimato — O sái o apagna na rua — O nuovo ministrimo — Aóra si chi vamos fexá u tempo — Morra a Lemagna — Morra!!!

A situaçó du Brasile ista settimana stá maise cumplicada chi a settimana passata.

U Láro Mille, chi stava u ripresentanti da Lemagna, chi inzima du Brazile, fui adimittido. Aóra a Lemagna dá u brutto strilimo, é gapaze di apruvocá a genti i a genti tê chi brigá c'oella. Non digo nada, pissoalo!... a cósa stá ficáno pretta!

Chi levi a brega já d'uma veiz, maise ô menos in gonpensaçó u Láro Mille disinfectô.

Tuttos munno stá pensano chi u Laro Mille apidiu indimissó di livria vulunta, ma stó molto inganado! Chi cavô istu nigozio fui io co Piedadó.

Io mandê um brutto urtimato p'relli dizéno accusi:

Signore Laro fon Mille

Acummunicó p'ra V. S. che u inzercito du Abaxio Piques i a Guardia Anazionale, chi stanno us ingomandanti generale io co Piedadó, in riunió segreta arializata ontí nu larghe du Abax'o Piques, arisarvermo in vista di vucê stá un figlioti du Gaizer, chi anda quereno vendê u Brazile p'rus allemó, ti dizê chi si dentro du prazo di vintes quattro ora vucê non disinfectá du lugáro di ministrimo chi vucê stá accupáno, nois manderemo mediatamente abumbardiá u Bango Allemó, u Bar Baró, u boteghino da Katerrina i u padri Valuá.

Alê disso, a primiera veiz che io ti incontrá na rua io ti quebro a gara.

Zaude i infraternidadi

(a) Juó Bananére
Zé Piedadó

U Laro Mille, nu mesimo die bateu istu tiligrammo p'ra nois:

"Ricibi urtimatu. Non precisa ficá zandado. Io disinfecto."

(a) Láro Mille.

Fui ai intó chi illo pigô i fiz aquilla brutta fita di pidi dimissó.

In lugáro du Láro fui mediatamenti annunciado u Nilio.

U Nilio é um stadiste inlustro. Nascê na ripubliga dus Parmáro nu dia 13 di Mario di 1888. Fiz us suos primiera studio p'ra prendê a lê i gontá, nu grupo sgojáro du Bó Ritiro. Du grupo illo fui studá na Gademia afazéno um bunito gurso con dintuiçó grau treiz in tuttas gadêra.

Loo dispoise di furmado si mudosi p'ru Rio, g andove adifendeu u Carlitto i u Rocca chi furo gondenato a trinta anno di gadêa.

Inlegido diputado federale co apoio pulittico di Zan Biniditto, fui maise tardi anumiado vici-guvernatore du Brasile giunto co Afousimo Penno, chi já murreu, indo u Nilio p'ru lugaro delli. Ecc. ecc.

E' um talentimo nutabile i intendi tanto di dipcomazia come migna avó di astrolomia.

In tuttos caso é u omi du momente, pur causa che non segia um germanofibo vermeggio, pur causa chi pretto non podi sê vermeggio, e tuttavia minighio p'ra burro dus allemó, i stá aqui stá passáno una rastera nus allemó.

Assi é ch'io gosto! Vamos fixá u tempo, pissoalo!

A viagi du fon Baolo

A passagi per Zan Baolo — lo fui spiá — Disinfetta allemó d'uma figa — lo guspi na gara delli — Disposa tive un fexa co Lacarato! — Che figlio da maia.

Altrodi apassô qui per Zan Baolo u fou Baolo ministrimo allemó, spurso du territorio anazionali come ladró di galigna i spió da Lemagna.

Dada as circunstanza du momenti impizigologio chi travessa u Brasile, tenia um brutto movimento di curiositá p'ra spia u fou Baolo, u ministrimo allemó chi disinfectava.

A Staçó da Sorogabana, ando illo tenia da apassá, desdi manhá cidigno chi stava xiigna di genti piores si stava u garnevalo.

Tuttas genti quiria vê illi. Per Zan Genaro! nisi stava u ómi sê gabeza lá da rua di Zan Bento!...

In tuttos gazo, p'ra non perdê u gostumo, io també fui spiá.

Quano fui maise o meno noves ore da magná u trenhes intrô na staçó, curréno come un bondi enletrico.

A genti quiria spiá elli, ma u Lacarato, chi stava facendo u subrindiligato inzima da zona non quiz dixá. Io ferici mille quinhento p'relli si dexá io dá só uma spiada inzima du tale, ma illo non guize mesimo.

Intó io piguê i tive uma indeia gotuba!

Io tenia nu borzo un gartó du Valuá, chi u Valuá mi mandô p'ra mi ingonvidá p'ra afazê um duelio c'oelli.

Intó io piguê u gartó i mandê p'ru fou Baolo.

Fui uma cangia! Medieamente illo mandô ordi p'ru Lacarato mi dexá passá sobri pena di i p'ra gadêa. Ih! u Lacarato ficô con uma brutta reiva di mim.

Fui intó introduzido dentro du trenhes andove já stava u Abró Ribero, u Govello, u don X di Abranxi ecc. ecc.

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Sucieta Anonyma JUÓ BANANÉRE

Assi chi u fou Baolo viu cse io non era u Valúa, ficô con un brutto medó che io atirava uma dinamitrina inzima delli, ma io inveiz non atirê.

Xiguê morto carmamente perto delli, guspi na gara delli i vim s'imbora otraveiz.

Intó di repenti u povo pigô di gritá: — Dissinfetta allemó d'uma figa! disinfetta!

Intó u trenhes saiu curréno co fon Baolo ingoppa i dissispareceu n'uma gurva.

Io piguê un taksi i sai curreno atraiz p'ra vê si arcançava u trenhes p'ra guspi otra veiz na gara delli ma inveiz non argancê! Chi pena!

E' gustoso a genti guspi na gara di allemó.

Quano tivé a guerre ai é chi vuceis vô vê! Io vô pigá tuttos allemó i atirá nu poço p'ru Mosés Marque tirá.

Vô dá uma brutta sóva na Katerrina du Boteghino, i non ê di cumê maise batatigna né ei di bibê maise choppi.

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANÉRE

O 13 DI MAIO

Chigui u 13 di Maio — A sgravidó nu Brasile — Os orrori das sgravidó — U! que pissoalo marvado!
— A prupaganda — A libertaçó dus negrigno — A libertaçó da negrada — Viva u 13 di Maio.

U 13 di Maio é u die da festa dus gavalieri di golore. E' u die da a festa di tuttos Biniditto i di tuttas Biniditta du Brazile, pur causa chi fui nu die 13 di Maio di 1888 chi a imperadora dona Maria numaro un, insignò u decretino bulino c'oa sgravidó dus negro.

Istu nobri gestimo da Maria numaro un, cabò, sê dizê aqua ivai con una stituiçó chi giá inzistia, desdi a casió che pur un brutto agáso u Pietro Gaporale indiscobriu u Brasile.

Di fattimo, quano u Pietro Gaporale disimbarcò a primiera veiz lá na Ponti Grande, ingoutrò u Gapitó Rudorfo con treiz negrigno p'ra vendê, e intò illo pigò i cumprò dois.

Dis paga c'oa ingolomizaçó portoghese fui molto maise piore! Ai fui chi a sgravidó pigò um brutto progressimo, pur guaranta mila reis, illo alovorava tutta vida di grazia p'ra genti i inda nu fin a genti vendia as gria i ainda gagnava uns aramo. Otro mutive impurtanto chi fiz u progressimo da sgravidó fui chi us portoghese gostava di negra p'ra burro!! Us portoghese c'oas negra era como us braziliere c'oa giabuticaba!

Quanto maise pretta migliore!!!

Intó, quano si aparlava in afazê a buliçó da sgravidó, a portoghezada giá adicrarava grêve.

Era un bon nigozio, avendê negro, pur causa chi era só a genti i lá na Afriga i inxê us navilio. Nê pricisava cumprá! era só pigá nu matto. A genti armava una ratoera i i butava un gopigno di pinga lá dentro. Assi chi a negrada sintia u xirigno da pinga, intrava tuttos na ratoera chi ficava xiigna piore si stava una vesta di Zan Biniditto.

Intó era só inxê u navilio i vim s'imborá!

Tambê argumas pessoa afazia gricurtura di griaçó di negro p'ra vendê, come u Capitó, u Xico Cangica, ecc. ecc.

Porê, u piore da sgravidó, era a giudiaçó chi us fazendiére afazia inzima dus negro! Ih! chi barbaridadi.

Quano us sgravo afazia arguma sbornia illos mandava prigá u xicotti, i argunos fazeudiére maise ricco, inveiz di dá nellis co xicotti, dava con bagagliau!

Ma istu fui naquillos tempo che si amarrava gaxorro con linguiza.

Oggi inveiz nó, pur causa chi oggi u bagagliau custa mille quignento u ghilo!

Tenia arguns fazendiére chi era mesimo marvado! Pigava us negro i butava a lingua dellis dentro d'un formighiére di furmighia ruiva. Into as furmighia pigava di mordê a lingua dellis i quano a genti tirava

lilos di lá, stavano c'oa lingua maise grandi da lingua da migna sogra. Tenia un ôtro castighio, u trongo, chi era um pau infingado nu xão, i andove a genti dixava us negra amarrado dois meze sê cumê né bibê.

Io acunheci un fazendiére tó marvado, chi quano ficava com reiva di arguno sgravo, pigava elli, mandava gortá u piscoço i disposa inda mandava dá vintesquattro duzia di bagagliau inzima delli.

Tambê tenia arguns fazendiére chi era bó p'rus sgravo! U migno avó per inzempio, quano cabava u servizio, mandava tuttos sgravo p'ru cinema!

Fui divido as giudiaçó chi us signore afazia ingoppa us sgravo, chi varos ómi di goraçó niciaro a gampagna xamada da "prupaganda" chi tenia pur fin cabá c'oa sgravidó. Us xefe distu muvimente furo Zan Biniditto, u Zé du Patroçinho, u Zé Bunifaço i u migno Avó.

Intus gamarada, tuttos pissoalo nifruente na pulittica, pigáro di pidi p'ru Pietro Primiere che stava u imperadore ingoppa du Brazile, p'ra scrivê nu decreti mo bulino c'oa sgravidó ingoppa du Brazile, ma du ôtro lado, u Gapitó, u Xico Cangica e varos ôtro griadore di sgravo tambê apidia p'ru imperadore non abuli. Intó u imperadore, p'ra insatisfazê us deis lado, risorveu fazê una media, (eê pon con mantega) i fiz nu decretime segundo u quale us figlio dus sgravo non era maise sgravo. Ista legge si xamô a legge da "libertaçó dus negrigno".

Cavada ista cavaçó, us prupaugandiste déro inzima da dona Maria numaro un, pur cauza di cavá a buliçó cum preta da sproraçó da razza di gôr. Migno avó i u Zé Bunifaço pur spirito di artroisimo i Zan Biniditto co Zé du Patroçigno pur spirito di artroisimo i tambê pur solidarietá di grasse.

Tanto illos caváro, tanto fizéro, chi nu dia 13 di Maio di 1888 a mezza notte, a imperadora inzignò a legge da "libertaçó da negrada"!

Segundo ista legge non tenia maise sgravos nu Brazile. Era tuttos iguale i independenti come u Giornale du Cumerço.

Ista celebre legge diceva:

"Io, dona Maria numaro un, impereadora di tutto isto Brazile, desdi imboxo até inzima, ordeno chi di oggi in danti non tenha maise sgravo nu Brazile, né nu Bó Ritiro, né nu Abax'o Piques, nè in parte nisciuna. Di oggi in danti u "brango" passa a sê uguali co "pretto".

a) Maria I (Imperadora)

Stá molto bó, ma istu nigozio di dizê chi u brango é uguali co pretto é bestera! Intó si a genti quizê uno

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Sucieta Anonyma JUÓ BANANÉRE

apareglio di gavallo bé uguali, a genti gompra um
brango i ôtro pretto i só uguali?

Una óva!

Guadrignas imoristica

Lá nu fin d'aquella rua
Te um brutto gapinzá,
Ondi u dottor Míguer Mera
Vai tuttos diê apastá.

Anti onti piguê un bondi
Che ia p'ru Billemezigno;
Ma u Hermes subiu tambê
I u bondi quibrô nu gamigno.

Nunga vi dois inimighio
Piore du Solo c'oá Lua!
Quano a lua entra p'ra casa
U sole disgamba p'ra rua.

Juó Bananére



CALABAR

di

Juó Bananére

i

Antonio Paes

Estupendimo livrio di sguagliambaçó
co padri chi abbraccipô u allemó!

Avenda in tuttas parti!

1\$000 cada uno.

O Féxa
Organo di increnca
Pruprietá da Societá Anonyma JUÓ BANANÉRE

A DIFUNTIMA

P'ra memoria da Juoquina

Deitada n'um gaxó di quinta crasse,
Branga i gilada uguali da sorbeta,
A bocca della pareci chi afalassi
Con ciume di io cazá c'oa Marietta.

Molhér ch'io amê come ninguê ti amassi,
Fiu indisgança na urtima valeta
C'oas monzinhha erguida ingoppa a face
Branca i gilada uguali da sorbeta.

Si tu mi amassi inveiz di mi ingana,
Si fossi fiér inveiz di mi traiçoa,
Si non tivessi stado tó fogueta,

Tu certamente aóra non staria
No o fondo do gaxó gilada i fria,
Branga i gilada uguali da sorbeta.

A GUERRE

Brasile versos c'oa Lemanha

O quibramento da neutralidadi co'a Lemanha ! A
nota du Brasile p'ras potencia ! A risposta du
Abax'o Piques ! OTRAS nuça.

Cunformo tuttas genti já sabi, u Brasile quibrô a
neutralidade chi tenia inzima da a uerre aropeia. P'ra
ingomunicá istro fattimo, u dott. Nilio Bissana,
ministerio du steriori du Brasile mandô a siguintima
nota p'ras potencia:

"Signore Diterretore du Paize Tale"

In nomi du Guvernimo du Brasile tegno a
insatisfacó di incomunicá p'ra V. Signoria chi, pur
causa du mutive ci a Lemagna anda afundáno us
navilio da genti chi nunga bulimos c'oella, a enti
arisorveu ficá di m ar c'oella i aprutegê uus Stá
Unidimo, nimighio d'ella.

A genti tenia a intençó di ficá molto chetigno, i non i
mexê nista guerre chi non fui nois chi inventó, ma istus
indisgraziato dus allemó chi aparece chi stó pensáno chi
tê u ré na barrigula, andáro apruvocáno i afazeno poco
caso na a genti, come si a genti fossi gasaka di ferro du
cirlgolo di iscavalinho.

Afundáro treis navilio da genti i anda spiáno pr'a vê
si ingontra mais p'ra afundá tambê, ma ella chi non
segia besta di quere afundá ôtro, pur causa che si ella si
trevê otraveiz, nois mandammo o Minagerais co Zam
Baolo abombardia Berligno.

O chi é chi a Lemanha stá pensáno! Só o Minagerias
sozigno é gapazi di afundá a squadra leamá intirigna.

P'ra disforra us treiz navilio Brazilière chi us
subrimarigno allemó afundáro, nois si apuderemos di
quarentas navilio allemó chi stava aparado nus porto
anazionalo, i p'ra disforrá a fronta morale chi a
Lemagna fiz p'ra genti é chi a genti arisorveu quibrá a
neutraliddadi.

A Lemagna fica dista forma sabéno chi u Brasile
non tê medo di garete.

(a) Nilio Bissagna.
Ministerio du Steriori

Tuttos paize arispondêro inlogiáno a titudi dus
Brazile i si adicraráno amighio delli.

Nois, come ornao ufficiali du Abax'o Piques,
axamo du nostro dovêre dá na intrega a risposta dista
potenza.

Eccola:

Ripubliga du Abax'o Piques

20-6-917

Sig. dott. Ministerio du Steriori da

Ripublia du

Brazile.

Salute i figlio masculo.

U Guvernimo du migno Paize, tendo aricibido a
incomunicaço di V. S. acumunica chi u Brasile quibrô
a neutralidadi inzima da Lemagna, pur causa chi a
Lemagna andáva si afazéno di besta co Brasile, mi
ingarrigó di acumunicá p'ra V. S. chi u Guvernimo du
Abax'o Piques ficô molto satisfetto con tale
cuntecimento, pur causa che illo tambê anda meio
ingrencado c'oa Lemagna i quarquere die tambê dá u
strialimo c'olla.

U Abax'o Piques fui sempri amighio du Brasile, i si
u Brasile, nas attuale circostanza fica apertado i
pricizá di arguns aramo, podi dizê frangamenti chi até
cento cinquanta mila reis nois imprestamo.

Si quizê surdado tambêm podi dizê chi a genti
manda um batagliô o dois di ventisquattro surdado
cadauno, perfettamente armado i equiparado con
garabina marca "picapau", urtimo modelo.

Cunformo bê dissi V. S. u Brasile non tê medo di
gareta i u Abax'o Piques tambê non tê.

(a) Xiquigno Guarantadois
Xancellière du Abax'o Piques

Trovas popolare

Nu çeu tê mortas istrella,
Nu mar tê pexi p'ra burro!
Gatterina non mi amolli
Chi sinó di prego um murro!

La nu fin d'aquilla rua
Tê un brutto gapinzá
Ondi u dottore Miger Mêra
Vai tuttos dia apastá.

Anti-onti piguê un bondi,
Che ia p'ru Billezinho;
Ma u Hermeze tambê subi
I u bondi quibrô nu gamigno.

Nunga vi dois inimighio
Piore du sole c'oa lua!
Quano a lua entra p'ra casa,
O sole disgamba p'ra rua.

«A GRIZIA PULITTICA»

O Estado de São Paulo

A Crisea pulitica

Chi fui che dissi che io mori' — U Bananére stá vivo i vai da caxo — vuceis non cunhece o Mussolino di Macae? — lo vo atraduzi a storia das gapitania p'ra vuceis vê os treis Mussolino — o da Intalia é o Biniditto, o da Spagna é o primo I o di San Baolo é o Oxinto — O Abax'o Piques vota nu governimo — U Luiz di Quiroiz, gandidato dus poste di luiz inletrica

Chi fui chi dissi che io muri?! una ova che io muri!... Io apena si aritirê c'oa vida privada pur causa che fiquê molto disgustoso c'oa inleçó du Artubenardi p'ra Pridentimo da a Ripubliga inveiz du Piedadó chi era o minho gandidato.

Io non muri, i p'ra pruvá chi non muri i chi sô bananera chi inda dá caxo, di oggi té u die 17 io vô dá settes caxo di banana...

Tuttos caxo di banana sô p'ru Oxinto, u grandi Mussolino di Macaé!!! Vuceis cunhece u Mossolino? Sô treiz Mussolino chi tê no o mondo: — O Biniditto Mussolino na Intalia, o Primo Musolino na Spagna i o Mussolino di macaé nu Brasile. U maise batuta dus treiz é o Mussolino di Macaé, che impublicô també urtimamente una bunitta peça tiatrala in quattros atto xamada "A Gapitania di San Baolo i a infuença das strada di rodagia na retifigaçó du rio Tietê".

Istu gamarada si chi vai apassa a perna in tuttos Mussolino do o mondo!!! Os otro sô apena, apena prisidenti di gonçillo inveiz chi o Mussolino di Macaé vai sê Pridentimo da a Ripubliga, i á di i p'ra prisidenza di attomover, n'uma bunitta strada di rodagia che illo mandô afazê sobri midida, specialmenti p'ra istu amutive. Io vô acumprá un "Armofadinho" p'ra i

tambê giunto c'oelli. Disposa che illo fo Pridentimo da a Ripubliga, aí nois vamo afazê strada di rodagia p'ra burro!!

Vamos afazê stradas di rodagia du Rio di Gianére p'ru Riograndi do o Sule, p'ru Mattogrosso, p'ru Mazonas, p'ra Secca du Ciará, i també una di Macaé diretamente p'ra Oroppa, apassando p'ru Billezigno i Portogallo.

Vai sê mesimo una gostosura!!! Evviva o Mussolino Macaé!...

Nu Abax'o Piques dove stô io u primière cappo-inlatorale i u pridentimo du direttore pulitico, vamos tuttos avutá c'oa xiapa du governimo. Também vamos avutá nu Luigi di Queiroiz, gandidato dus poste di luiz inletrica na vaga du Rubió Méra, chi si mudando imhora di San Baolo dismanxô u cuntrato chi tenia c'oa Laita di prigá os alunzio inzima us poste.

Amanhá té maise.

JUÓ BANANÉRE.

Poéte, barbiere i giurnaliste, muradore
c'oa rua Oxinto Luigi n. 0B.
Arrigonheço a firma sopra San
Baolo, 10 Feverero, 1924.

C'oas tistimonia da virdadi, Pietro
Gaporale, tabellió provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

**As digraraçó du Mussolino di Macahé — Isto é un sofismico — Va' ta Pia' u Bôio —
Quero asabê se istas digraraçó é Indifinida e Indifinitivia**

SEGONDO CASO

U Mussolino di Macaé fiz nu sabatto una digraraçó p'ru Curréu Baolisano dizéno: — "Chi non fui, non é i non sará gandidato c'oa prizidenza da a Ripubliga"!

Istu inveiz non tê importancia pur causa che illo podi non sê gandidato c'oa prizidenza ma podi sê prizidentimo.

Sê gandidato, é una cósa i sê prizidentimo é otra cósa.

Istu, na scienza da Logia si xame um "sofismico". Per inzempio: O Soaros do Côto fiz una digraraçó chi é gandidato p'ra disputado, non é? Isso non quére dizê che illo vae sê disputado! Molto pelo contrario, illo vai sê adirrotado! Otro inzempio: o Luigi di Quiroiz dissì inda a Gamera Municipale, chi, apezar di tê si avaccagliato intráno p'ra xiapa du guvernimo, illo séno inlegido á di sê indipendenti c'oa pinió du P.R.P. (Põi, raspa, põi), inveiz nó pur causa chi desdi u die che illo intrô p'ra xiapa du guvernimo illo non pregô maise né un alunzio inzima us poste di luiz inletrica.

Maise un inzempio: tuttas genti anda dizéno chi u Totó Lacerdimmo non tê talentimo, ma istu, non quére dizê che illo segia burro!

Di adondi si concrué chi né tutto chi é luiz é óra i né tutto chi inlumina é lamparina.

O Mussolino di Macaé dizéno chi non é gandidato p'ra prizidentimo, non dissì chi, non sará prizidentimo.

As tale digraraçó du Curréu Baolisano só una tapiaçó p'rus troxa ma io é chi non vô na onda pur causa chi já

fui invacinado trez veiz: gontra bixighia, gontra a febrimarella i gontra as storia da garoxina.

I tê maise, seu Mussolino! Quano a genti quére alugá uma gasa a genti péga un pidaço di papelo bê grandi, scrive assi: "lugase ista. Si trata na a Benha, xiaves nu Billezigno", i pindura bê na gianella d a frente i non inda a porta da a guzigna pur causa che sinó ninguê non inxerga. Vucê inveiz fiz as tale digraraçó i amandô impubricá nu Curreu Baolistano chi ninguê lê. Io queriva chi vucê mandassi impubricá na "Sessó livria" du "Stá di San Baolo", ai si che io avia di creditá chi saria una dicraraçó indifinida i indifinitivia. Butáno alunzio inda a porta da guzigna, seu Mussolino, vucê non aluga a gasa.

Manhá tê maise.

JUÓ BANANÉRE

Poete, barbiére i giurnaliste, moradore c'oa rua Oxinto Luigi n. 0B.
Arrigonheço a firma sopra coa tistimonia da virdadi Pietro Gaporale, tabellio provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

UNA PIQUENA CIRCUNFERENZA INZIMA DU MUSSOLINO DI MACAÉ

TERCÉRO GAXO

— Bondie sô Mussolino!

— Bondie Bananére! O che manda!

— Io sô dottore!? Io non mando nada! Chi manda aqui nista gapitania é u signore!

— É modestia sô Bananére!

— Intó io sô besta?! Intó io non tô veno!? U signore qizi sê segretario da polizia, e fui! Quizi sê Guvernatore da città, i fui! Quizi sê Guvernatore du Stá di San Baolo, i fui! Quizi sê Storiadore, i fui! Aóra u signore stá quireno sê Pridentimo da a Republiga i à di sê, i si u signore quizê sê Papa també à di sê, perché San Pietro non éra ne importanti come u signore fui!!

Chi ti vê oggi i che ti viu! Chigné chi à di dizê chi vucê gia fui baritono abarato in Batatalo, vucê che oggi ganta di gallo nu Brasile intêro, i ninguê ganta maise artu chi vucê?!

— Vucê vai vê io gantá di gallo é nu die 17! Ai é chi vucê vai vê chigné um figlio di meu paio!

— Intó non tê pirighio du signore aperdê as inleçó?

— Che speranza! Giá tumê tuttas pruvidenza! U Valuá... vucê si alembra du padri Valuá?...

— Uh! si mi alembro! Aquillo padri indigraziato chi atraiu a patria na casió da guerre cos allamó?

— Issu mesimo! U Valuá fui p'ra Tobaté con centos vinte surdado p'ra agaranti p'ru inlettorado a liberdadi di vutá "in quem io quizé" — U Taliba Lionélo livó guatros covêro da Gonsolaçó p'ra rinforçá u pissoalo du cimitéro di Biragiú.

— Si signore! Vucê é un bixo!

— I tê maise só Bananére!! Disposa da dirrota da Galligaçó io vó dá una brutta festa nu Pallazzo i u Totó Lacerdimo vai afazê un brutto disurso!

— Discurpe só dottore! Io credito tutto chi u signore mi cuntá! Ingulo tutto chi u signore quizé! Ingulo até um viaduttimo du xá, ma o disurso du Totó Lacerdimo, isso io non ingulo! Si quizé podi mandá tirá midida di mim, mandi afazê u gaxó i xame u Taliba Lionélo, ma io non ingulo u disurso!!!

I fui simbóra!

Manhá tê maise.

JUÓ BANANÉRE

Poéte, barbiére i giornalista, moradore c'oa rua Oxinto Luigi n. 0B.
Arrigonheço a firma sopra coa tistimonia da virdadi Pietro Gaporale, tabellio provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

As garantia du prossimo preto — A circulara du Xico Ribêro

QUARTO GAXO

O dottore Xico Ribêro, inlustro segretario da Polizia du onrado guvernimo di sua incellenza u dottore Oxinton Stradêro, eis futuro presidentimo da a Ripubliga, amandô onti u na circulara p'rus indiligatu du intiriore ingonçibida nas seguinte parola:

"Signore indiligato di polizia.

Di ordia du onrado dottore presidentimo du Stá, acumunico p'ru signore chi você devi si disimpenhá u maise pussiver p'ra insigurá a libertá das prossimas inelçó. Si argunos alementes disordiére da oposiçó quizé perturbá as ordia du preto vuceis devi agi, porê con molta gautela!! Vuceis devi mandá amatá primiére p'ra disposa incominciá di gridá im baxo da a terra i disposa a oposiçó chi é molto linguaruda é gapaze di dizê chi fui a genti chi mandô amatá.

U onrado presidentimo du Stá faiz speciali guestó di invitá a tutto transimo quarquére dirramamento di sangue. Si agazo segia prciso amatá arguê, é migliore mandá torcê u pisçoço! Ma si istu non fô impulsive, intó mandí gortá u pisçoço i tampá con cêra p'ra invitá dirramamento di sangue.

Nista guestó di derramamento di sangue u onrado presidenti tê una pinió "indifinida e indefinitiva".

U onrado pridentimo quére chi segia respetado nas prossimas inelçó aquillo celebros versigno da sua lavria, impubrigato na "Storia das Gapitania":

"Io só gabra pirighioso

Quano pego a pirighiá!...

"Amato sê fazê sangue, morena!

"Ingulo sê mastigá!!!...

Nisto sintido já sigui instruços també p'ru Taliba Lionelo.

U onrado presidentimo du Stá també tê una pinió "indifinida i indefinitiva" sobri u talento du Totó Lacerdimo. Si apparecê aí arguê chi aduvide du arifirido tatentimo non si squeça du versigno da "Storia das Gapitania".

U nivelo intelektuale du Totó é molto maise arto chi u nivelo u Damanduatei in dies di inxurrada!

Saluti i figlio masculo!

(Insignado) Xico Ribêro.

"Impregato du Oxinto Stradêro con treiz conto, pur mese, sê gama i mesa i né roba lavada, maise con diretto a ottomobile i con diretto di insisti as nauguraçó das strada di rodagia."

Manhá tê maise!

JUÓ BANANÉRE

Poète, barbiére i giurnaliste, moradore c'oa rua Oxinto Luigi n. 0B.
Arrigonheço a firma sopra coa tistimonia da virdadi Pietro Gaporale, tabellio provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

In difesa di sua incellenzia — Che ingrattidó du povo baolista

QUINTO GAXO

Us nimighio du onrado prisidentimo du Stá signore dottore Mussolino di Macaé ándano dizéno che illo non fiz nisciuno binifizio p'ru Stá durante a sua indigestó nu Guvernimo. Mintira! Intrigues da opposiçó! Invegia distu pissoalo chi non tê u talentimo p'ra burro di sua Incellenza. Ma aqui stá u Bananére p'ra difendê u onrado guvernimo di Mussolino di Macaé numaro I.

Iscuita só come é che si tampa a bocca da opposiçó!!...

Quanto é chi costava un sacco di fijó antes du guvernimo di Mussolino di Macaé? Costava quindicis milaréis. Quanto gosta oggi? Centos vinte milaréis. Un sacco di assucaro chi primiéro costava trintas mila reis oggi costa centos mila reis. Un ghilo di arroso chi primiéro costava duzentó oggi costa dieci testó. As banana chi costava dieci uno testó costa oggi testó gada una. Tuttos prodotto anazionalo oggi stó maise avalorizado. I perché? Chi fui che fiz estu milagro? Fui illo! Fui o dottore Mussolino di Macaé.

Fui u caso chi as strada di ferro stávano quirêno cumpra maise vagô p'ra inxê u mergato di mergatoria i dismoralizá us precio. Intó u dottore Mussolino ficô safato, pigô u dignêro da a Sorocabana i amandô afazê stradasa di rodagia; non dexô as strada di ferro particolare afazê imprestimo i pronto! Tutto subi di precio chi fui una billeza! A genti chi aprantava dieci sacco di fijó pranta oggi un solo, i gagna a mesima cósa. É virdade chi a vida oggi stá molta gára i a genti tê da prantá vintes sacco p'ra podê avivê, ma si a vita stá gára a corpa non é di sua Incellenza!

A corpa é da guérre c'oa Orôpa!

Antigamenti a genti tenia un nigozio in Giundiais, per inzempio! Tenia da tumá u bondi, i na staçó, spera u trenhes, inbargá, livava un brutto tempó pra xigá lá, dispoza tenia da aspettá u trenhes di novamente ecc. ecc. i ainda apagava dieci mila reis uno apassagio di seconda ida i vorta. Oggi inveiz nó! Oggi é una cangia! A genti xame uno attomobile, apaga dois gonto di réis, vai p'ra Giundiais i vorta i u trenhes ainda né xigô na staçó!

Non tivessi as strada di rodagia chi u onrado Guvernimo du dottore Mussolino mandô afazê i una óva chi a genti ia p'ra Giundiais di attomóver!

Antigamente chi é chi rappresentava u Guvernimo di San Baolo nu Rio du Gianére? Chi era u "lidere"? Era u Arvo di Garvaglio, un troxa!

U dottore Mussolino chi só gosta di genti di talentimo come illo, mandô simbóra u Arvo i vai buttá nu lugáro delli u Totó Lacerdimo chi é un bixo p'ra afazê un disgorso!! Quano aparla u Totó até us paralilepipe das rua si alivanta i grida: ! Ai migno ermó! Mostra p'ra oposiçó chi vucê é un batuta!!!

I aóra queri vê chi é gapaze di arripiti chi o onrado guvernimo di sua Incellenzia non prestô! Quale é u ingrato chi tê curagio di dizê chi u Mussolino di Macaé non é un bixo! Un uómo chi fui segretario, prefetto, prisidentimo du Stá e chi desdi chi scriveu a "Storia das Gapitania" apassó a sê un uómo preistorico!

Io si fossi u Mussolino adianti di tamagna ingrattidó vurtava p'ra Macaé!!!

Manhá tê maise.

JUÓ BANANÉRE

Poéte, barbiére i jornaliste. — Residenti c'oa rua Oxinto Luigi numaro 0B.

Arrigonheço as firma sopra c'oa tistimonia da virdá Pietro Gaporale, tabellió provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

Io tambê virê gasaka — U partido du guvernimo é u migliore — Tuttos muno vira a gazaka perché che io tambê non posso virá — Quero sê burro co guvernimo i non quero tê talentimo c'oa oposiçó!

SESTIMO GAXO

Venho oggi acummunicá p'rus mignos amigos che io tambê virê gazaka! Istu nigozio di stá na oposiçó no vali nada! Non vê u Luigi di Quirois che viró a gazaka i já vai sê disputado federalo giunto co Guvernimo? I u Totó Lacerdimo intó chi era partidario do Arvo i fui só virá a gazaka já gagnó un imprego di senadore federalo?!

U dono dus imprego é u Guvernimo, u dono dos aramo du Tisôro é u Guvernimo, u dono da a gadeia é u Guvernimo e u dono du Guvernimo é u Mussolino, intó, io chi non sô di ferro, mandê a oposiçó prantá batata e aóra sô também du partido du Mussolino! Evviva u Mussolino di Macaé!

Cô Guvernimo a gente tê arami, imprego pubrico, passi i bondi, tutto di meagára, i podi quibrá a gabeza da oposiçó, podi sê ladró di galligna, podi sê burro, sim virgogna, tutto! i non vai p'ra gadeia!!

A genti c'oa oposiçó apanha, perdi a inleçó i ainda inzima di tutto vai p'ra gadeia! Co Guvernimo inveiz nó! Si un posicionista quére avutá contra a gente é só axamá u Xico Ribêro i dizê: — Xico! prenda istu soggettigno na a gadeia!... i pronto!

Io já sê chi a oposiçó vai mi chamá di burro, ma non s'importo! Vô sê burro giunto cô Totó Lacerdimo, giunto co Giulio Presta, co Fretas Valle, vô se avacalhato giunto co Luigi di Quirois i vô sê cangacêro giunto co Taliba Lionelo man non ê di sê maise posicionista!

Quéro sê burro cô guvernimo, i non quero sê um talentimo na oposiçó!

Io dicraro aqui pubricamente chi ingulo tutto chi dissi gontra o dottore Mussolino!... Chi fui chi dissi che illo nascê in Macaé?! Che nascê in Macaé u che! Sua Incellenza nascê proprio nu Braiz i fui inrigistrado inda a egreja du o Billezigno i chi inrigistrô elli fui un tio du Dino bueno xamado padri Tobia. Io fui testimonia distus fatto! Tambê istive lá u padri Valuá-Galabáro ecc, ecc.

Aóra que io só du Guvernimo io vô afazê una brutta cavaçó: — Comme u dottore Mussolino non quére maise sê Prisidentimo da a Republiga io vô pidi prá illo cavá isto imprego p'ra mim!

Manhá tê maise.

JUÓ BANANÉRE

Poéte, barbiére i giurnaliste.
Arrigonheço as firma sopra coa tistimonia da virdá e sinalo pubrico Pietro Caporale, tabelió provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

É oggi chi nois vamo vê chi é chi tê garafa vasia p'ra vendê — Nu Abaix'o Piques tuttos munno vota c'oa xiapa du guvernimo — lo gosto molto di sua incellenza — Nois du guvernimo vamos afazê un fregio oggi

SETTIMO GAXO

É oggi chi nois vamo vê chi é chi tê garafa vasia p'ra vendê! Chi stá con nois du guvernimo stá, chi non stá, va nu Rodovaglio tirá as midida i axo bó tratá tambê di cavá un gamignó.

Nu Abaix'o Piques, dove stó' io u xefe da Gomissó Direttora, chi non vota c'oa xiapa du guvernimo vae p'ra gadeia.

Sua Incellenza quére i tê di sê! Io tambê sô assi! Con nois du guvernimo é assi! Pon, pon! quegio i marmelada!...

Sicome as cosa stó meio pretta io já inriquisitê un batagliô de a forza publica p'ra agaranti a liberdadi di vôto nu Abaix'o Piques. Sua Incellenza quire chi tuttos munno póssa avutá livrimenti na xiapa du guvernimo!

Oggi, nois du guvernimo, vamos amatá genti come chi mata galligna. Nois du guvernimo stamos tambê admitindo tuttos funzionáro publigo chi stava queréno avutá c'oa opposiçó. Chi non vóta c'oa genti non é amigo da a genti i chi non é amigo da a genti é nimigo da a genti i chi é nimigo da a genti é nimigo du Prisidenti e chi é nimigo du Prisidenti é nimigo du guvernino i chi é nimigo du guvernimo non pódí sê

impregato du guvernimo! É lógimo!... i pur istu amutive vae p'ro oglio da a rua.

Nois du guvernimo vamos amustrá p'ra opposiçó chi o che vale nista vida é o muque!

Nois du guvernimo non queremos sabê di vôto segreto! Tê di vutá na a frente di tuttos munno p'ra non atraí a genti.

Sô as ordias du xefe! Chi manda aqui nista gapitania é u dottore Mussolino!

Io tambê mando um pochigno, maise é só lá nu Abaix'o Piques.

Nois du guvernimo tambê vamos mandá una purçó di surdado segreto prigá u pau nu pissoalo chi andáro dizéno chi Sua Incellenza nascê in Macaé. Io non vô apanhá tambê pur causa che io já inguli tutto chi dissi gontra Sua Incelleza! I se illo quizé io ingulo tutto otraveiz.

Io gosto molto du dottore Mussolino pur causa che illo é un uómo grandi, bunito, barbadigno, valenti e xiroso.

Manhá té maise una ganginha!

JUÓ BANANÉRE

Poète, barbière i giurnaliste.

Arrigonheço as firma sopra c'oa tistimonia da virdá e sinalo publigo — Pietro Caporale, tabellió provisóro di Macaé.

A grizia pulittica

A ganginha che io prometti — lo disvirê a gasaka otraveiz — U guvernimo livô na a gabeza, o Mussolino també i o Valuá també — Só intrô u Totó pur causa chi té tallentimo — Manhá non té maise.

Conforme anuticiê altrodie io virê a gazaka gontra u pissoalo da Colligaçó pur causa chi du lado du Guvernimo a genti stava mais अगरantido; oggi inveiz tegno de acumunicá chi disvirê a gazaka de novo! Io sô chi né u Totó! Viro i disviro a gazaka come chi mangia un pidaço di pon.

Io virê a gazaka co Guvernimo també pur causa che io pinsava chi u Guvernimo iva gagná as inleçó, inveiz u Guvernimo livô mesimo nu arto da a gabeza!...

U pissoalo da Colligaçó intró tuttos inveiz chi u Guvernimo tive seis agandidato dirrotado. Dista veiz u Mussolino predeu chi né tutto chi é luz é óro i né tutto chi inlumina é lamparina!

Se stava io un Pridentimo, i si levassi un gontravapore come u Mussolino, giuro p'ra arma du migno avó chi apidia indimissó mediatamente! Si aóra che illo é Pridentimo já stá avaccagliado dista maniéra quano illo asai da presidenza pricisa a genti butta a mó nu narizi quano apassá perto delle. Illo non pedi adimissó du Guvernimo di medo di non cavá un passi i tê di vurtá di tercêra crassia p'ra Macaé... Io uvi acunta també chi u Valuá vai livá nu arto da a gabeza!

Uh! che bó! Se illo fô indigolato io vô apindura a gabeza dilli bê nu arto du mastro du Paraná! I vô mandá a banda di muziga tucá u inno allemó.

Du pissoalo du Guvernimo só intró u Totó pur causa che illo si, tê valore p'ra burro i talentimo intó ne si parla! É o che si podi adizê un gamarada podri di talentimo! É un talentimo "indifinido i indefinitivo".

San Baolo con una pareglia come u Totó co Margolino na gamara afederala é gapaze di acunduzi u gamigné du Guvernimo come ningué!

Con istus dois, o nivelu intelletuale da arripresentaçó paulista attingi un nivelu intelettuale di Sua Incelleza Mussolino Macaé numero 1.

Quano u Mussolino vurtá p'ra Macaé io vô na staçó acumpanhá elli i vô xurá p'ra burro! Quano u trenhes aparti io vô dizê p'ra elli assi: — Dexi stá giacaré! a lagôa à di seccá i vucê à di sê pridentimo da a Ripubliga una óva!...

Manhá non té maise. Cabô!

JUÓ BANANÉRE.

Poète, barbiére i giurnaliste, risidenti c'oa
rua Oxinto Luigi 0B.
Arrigonheço a firma sopra coa tistimonia da vir-
dá. Pietro Gaporale, tabellió provisóro di Macaé.



Sacy

Italiano



Sacy Italiano

O studenti du Bó Ritiro

Poesia patriótica

(Premiata c'oa medaglia di pratina na insposiçó da Xéca-Slovacca i c'oa midaglia di brigliantina na sposiçó internazionale da Varzea du Carmo.)

Antigamenti a scuola era rizogna e franga;
 Du veglio professore a brutta barba branga,
 Aparecia um cavagnac da relia,
 Che pugna rispetto inzima a saparia.
 O maestro éra um veglio bunitigno,
 I a scuóla era nu Bellezigno,
 Di tarde inveiz, quano cabava a scuola,
 Marcano o passo i abaténo a sola,
 Tutto pissoalo iva saino in ligna,
 Uguali come un bando di pombigna.
 Ma assi chi a genti pigliava o portó,
 Incomiciava a insgugliambaçó;
 Tuttos pissoalo intó adisparava,
 I iva mexeno c'oa genti chi passava.

*

* *

Oggi inveiz stá tutto mudado!
 O maestro é um uómo indisgraziado,
 Che o pissoalo stá molto chétamente
 E illo già quére dá na gente.
 Inveiz un di intró na scuóla un rapazigno
 Co typio uguali d'un intalianigno,

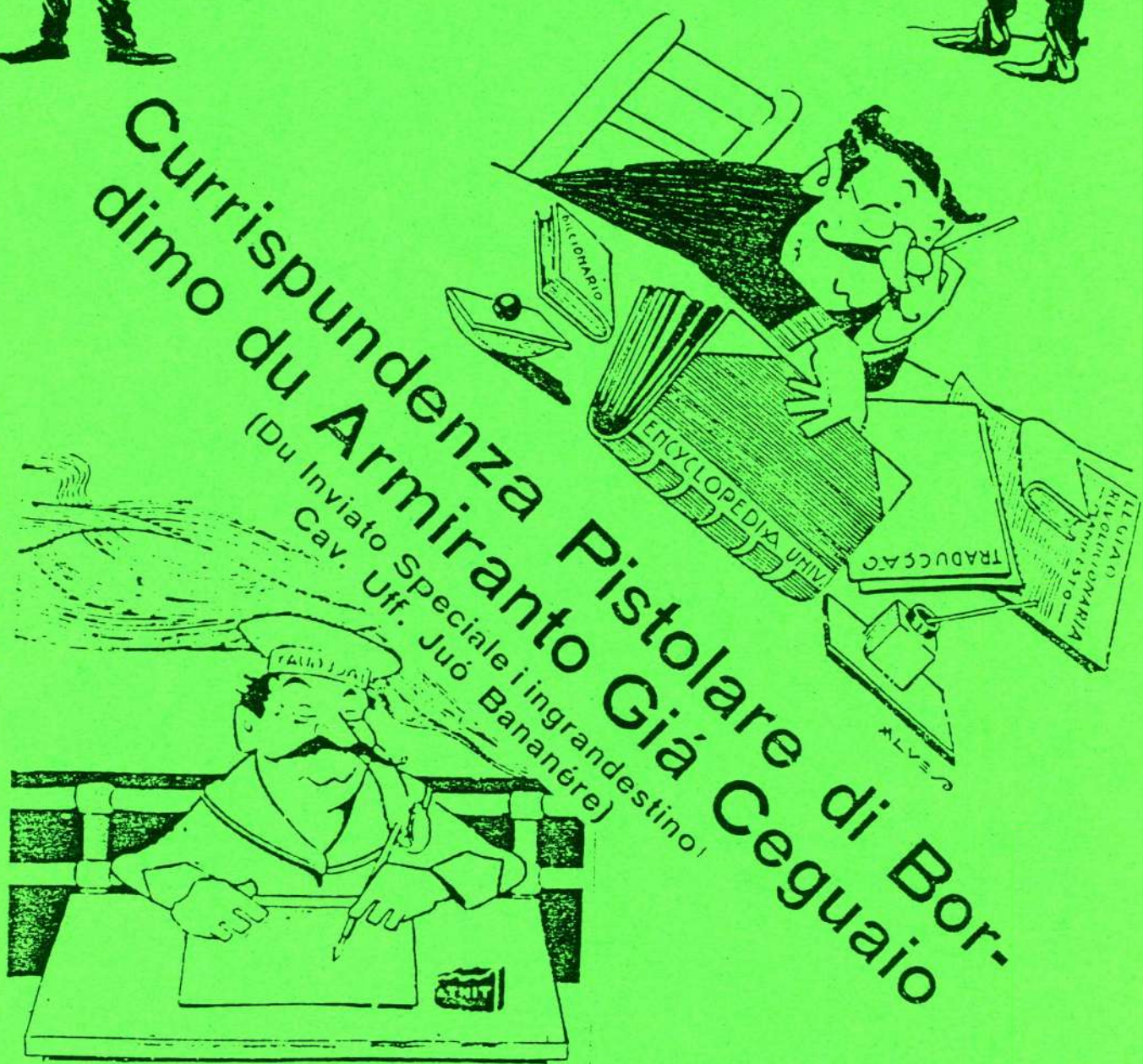
O perfilo inergico i o visagio bello
 Come a virgia du pittore Rafaello.
 Stava vistido di lutto acarregado,
 Du páio chi murreu inforgado.
 O maestro xamô elli un dia,
 I priguntô: — Vucê sabe giograffia?
 — Come nó!? Se molte bê si signores, —
 — Intó mi diga — aparló o professores, —
 Quale é o maiore distritto di Zan Baolo?
 — O maiore distritto di Zan Baolo,
 O maise bello e ch'io maise dimiro
 E' o Bó Ritiro.
 O maestro furioso di indignaçó,
 Batte con energia u pé nu chó,
 I gritta tutto virmeligno;
 — O migliore distritto é o Billezigno.
 Ma u aguia du pigueno inveiz,
 C'oa brutta carma disse otraveiz:
 — O distritto che io maise dimiro,
 E' o Bó Ritiro!
 O maestro, virmeglio di indignaçó
 Alivantô da mesa come un furacó,
 I pigano un mappa du Braiz
 Disse: Mostre o Bó Ritiro aqui si fô capaiz!
 Aóra o piqueno tambê si alevantô
 I baténo a mon inzima o goraçó,
 Disse: — O BO' RITIRO STA' AQUI!
 De "La Divina Incrensa", de Juó Bananére.

CRONICAS DE JUO' BANANE'RE



Currispundenza Pistolare di Bor-
dimo du Armiranto Già Ceguaio

(Du Inviato Speciale i ingrandestino)
Cav. Uff. Juo' Bananere)



Cronica de Juo' Banane're

IL XX SETTEMBRE

Stó particolarmente insensibilizato di screvê oggi a migna primêra cronaca p'ru Diaro Nazionalo, perché oggi traspassa a data maise gotuba da Intalia!! O XX Settembre!

Io, come "figlio di intaliano risidentimo nu Brasile" giuntamente co Covêro, co Menotti del Picchia, co Molinaro, i tantos otro xefe, pulittico do "Pérrepê" si sintimos imensamente acumovido co passamento di maise uma data batuta do XX Settembre.

Fui nista data groriosa chi u grandi generalo intaliano Guaribardi, co aussilio du "Pérrepê" arrumbaro a "Portapia" i annumiaro o Mussolini rê da Intalia!

A Intalia che stava inscangagliata si alivantô come per uno ingatamento, asi come uno páu dagua chi a gente dá moniaco p'relli scirá e sará a bebedêra in dois sicundo!

A Intalia si alivantô di repenti i gia dominô o mondo mediatamenti. Tutto isto obra di chi?!... "Dus figlio di intaliano risidentimo nu Brasile" arripresentado pelo Guaribardi i dus "Perrepê" arripresentado pelo Oxinto, pelo Giulio Presto, pelo ecc. ecc. chi fizêro una vacca i pagáro uma passagia di tercêra grassia p'ru Guaribardi chi giuntamente c'oa

Annita, moglière delle i tambê "figlia di intaliana residentima nu Brasile" xigáro na Intalia, abancáro u Isidoro, i fui aquilla garapa! Adirubáro u ré di Roma, butáro u Mussolini nu guvernimo, quibráro u padró, annumiaru u Giulio Presto p'ru guvernimo di Napoli, admittiro u Moiseis Marco, u Sampá Viano, offerecêro uma gadêra di disputado p'ru Arberto Cintra, (maise uma óva che illos, vô dá a gadêra p'ru troxa!) fizêro uma purçó di prestimo i a bebê tuttos gobre misturado con acqua di Rio Craro ecc. ecc. Fui un tempo quenti chi só cabô, quano u Angelo Pavia, inlustro disputado intaliano, risorveu incorporá u Brasile come colonia intaliana i u Mussolini di Macaé passò a sê u Ré du Brasile!

U figlio du Ré fui numiado disputado. U acunhadu du Ré fui anumiado ministro da "aviaçó". A guzinhêra du Ré fui anumiada imbaxadore du Brasile in Portogallo, i us dimogratico vô tuttos p'ra giladêra pur ordi du Rê.

Io chi non sô troxa vô acumprá uma aroba di Curréo Baolisdano usado, vô afazê uma purçó di pacotigno i non vô maise usá otro papelô.

Quêro sê "perrapado" in tuttos terreno.

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

As delegaçõ istrangêra A forza du "Perrepê"

Nista settimana apassata istivéro qui da Zan Baolo una purçó di indiligatos i subrindiligatos istraniêros chi viero aprendê co Rugeramo come é che si pranta us pausinho virmeglio (come aquillos du Largu da a Sé e du Lagu du Curreu) nu meio da as pedra i da chi né giabutigaba! Na Oropa illos butaro isterco, sanque de boi ecc. i nuu deu nada. Aqui, u Rugeramo prantô un nu largu da a Sé i illo si murtipricô pr'a cidadi intirigna chi né tirica. Us grillo tambê u Rugeramo co Perêra Lima mandaro afazê dois nu arfaiate p'ra amostrá i surtaro na rua; in meno di treis meze gia tinha maise di milla. Tambê us barquêro du Vorga, u Perêra Lima cavô aquillos chi viêro na fita i oggi já tê cincoantas veis maise. Até aparece u "Perrepê" chi bóta dis voto na inleçó i quano di tardi vai acuntá já tê maise di deizemilla!

U Rugeramo ispricô p'rus indiligato istraniêro che illo non bóta isterco né nada! Iсту aqui in Zan Baolo é assi mesimo! Tutto cresce divido a forza du "Perrepê", principarmente us "perrepado". P'ra gada "dimogratico" tê deize, vinte, trintamilia "perrapado".

Tuttos indiligato instrangére ficaro molto intusiasmato con istu prugresso molto sopranaturale, i non ricramáro nada di vê tanto buraquigno molto piqueno chi si furmó in arguna rua chi Deuse isqueceu i cida forza du "Perrepê" si ispaglió tanto, chi oggi in Zan Baolo tê maise buraco do che tê istrellas nu céu.

Us indiligatos i subrindiligatos istranieres, disposa avisitáro u Batantano, i a Fabbriga du guaraná du Gianóta, annutáro na Centrale p'ra i s'imbóra i murrêro tutto di disastrimo.

* * *

Istu casu da a forza du "Perrepê" é un casu molto serio! pur causa che illo tê duas forza indiferente: a forza di murtipricá i a forza di disminui! Cunformo u casu illo aprica una ô otra forza!

Nu casu dus imposte illo aprica a forza di murtipricá. Per inzempio: — Oggi illo gria uno imposte qualquere... Iсту imposte vai crescendo vai crescendo i vai murtipricáno, vai murtipricáno, chi nu fin di uns tempo a genti tê di cumprá un Fordi p'ra podê atrabagliá maise dipressa, p'ra agagná maise, p'ru dignêro xigá p'ra apagá us imposte. U "Perrepê" aprica tambê a forza di murtipricá nus casu das inleçó, dus imprestimo, ecc. ecc.

A otros casu che illo aprica a forza di disminui. Per inzempio: — U casu dus 228 milla gontos du Istituto du u gafé! Primière éra 228 millas conto... che dispoza cumeçó a disminui' disminui'... i sumiu!!!

Otro inzempio é a acqua du Rio Gráro: primière éra trecentos millio di litro d'acqua de iva vi p'ra Zan Baolo. C'oa forza du "Perrepê" a acqua principiô di disminui', disminui', chi oggi non tê maise né cento milliô, inveiz che u precio du servizio che dovia agustá cento millas conto fui crescendo, fui crescendo, chi oggi já prici sa trecentosmillas gontos!

Otro inzempio é u celebros casu du garçamente che primière gostava dodici milla réis... U "Perrepê" cumeçó a afaze forza e illo fui subino, fui subino, xigó a tredici milla réis, quatornici, quinzi... Dai intrô nu giôgo u dottore Pirolito i cumeçó a afazê forza tambê i u garçamente fui a vintisdue milla reise co cinquanta otto per cento ingoppa! Vá elli!!

In tuttos casu nois inda temos sorti p'ra burro!! S'imagina si u "Perrepê" apricássi a forza di murtipricá inzima du Pirolito i a genti tivessi di guentá con milla o duas milla Pirolitto inda a gabeza!!! Avemaria!!!!

Os progetto do dottore Pirolito

O migliore preffeto chi nois avemo tido in Zan Baolo até oggi é se duvida o dottore Pirolito.

Ninguê come istu inlustro eis ministro da Aviação du "governimo-terramotto" tê fazido tanta cosa in tó poco tempio. Onti mesimo illo intrô p'ra preffetura i já fiz una purçó di impossibilidadis i rializaçós. Quano illo tumô gonta du governimo da a città avia varos servizio ingominciato i molta cosa p'ra afazê; illo cumpriô us servizio ingomenciato i fiz molta cósua nova.

A diministraçó apassata tigna mandado afazê una purçó di buracco na as rua i u Pirolito ampriô nutavolemente istus servizio, murtiplicando u numaro dus buracco nas rua, di maniera chi oggi ninguê podi si quexá di non tê buracco nista u naquilla rua!

Tê buracco in tuttas parte. Tambê nas finanza du municipio u Pirolito ampriô a guantidade i u tamagno dus buracco!!

O menos, ninguê podi dizê chi u Pirolito stegia afazendo ingiustizia o aprutegendo ninguê! Mandô afazê buracco dinfronte as casa dus dimogratigo i dus perrapado, dus pobri i dus ricco, dus pretto i dus brango, i na a porta da Prefettura tambê! Istu é chi si xame inguardade i fraternidade!!!

U ingarzamente da as rua tambê éra una porcheria chi ansi chi cabava di afazê tenia una purçó di indipreçó chi até aparecia panno di circo di isgavallignos quanno batte u vento chi gostava quatordecimassoni u metro inguadrato. Inveiz oggi gosta 21\$000 u metro inguadrato i ansi chi acaba di afazê já tê gada buracco chi cabi dentro un Fordi intirigno até u gabo!!!

Tutto obra du u Pirolito!

Istu tutto nu terreno da as inrialiazaçó.

Nu terreno das impossibilidade intó é chi u Pirolito, é un bixo!!!

P'ra non sê molto indisgreto io vô guntá só argumas cósua chi u Pirolito vai afazê, cunforme illo

illo mi guntó n'uma circunferenza chi io fiz inzima delli.

Tendo u dottore Degardisoza, iscrivido unos artigos nus giornali, dizendo chi Zan Baolo é una procheria di città tutta xiigna di ladéres di subida i di descida chi a Laita non podi afazê uno servizio batutta di bondi, u Pirolito vai aterrá tuttos abaxáda p'ra non tê maise ladére. Illo vai mandá atterá u Nhangabau' u Braiz, u Billezinho, a Pontigrandi, e vai mandá baxá u centro da a città, u morro dus ingreis, a venida baolista i u picco du Giaraguá. Dai a città vai ficá prana chi né u giardino Ameriga. Ai si chi vai ficá batutta p'ra genti afazê gorrida di attomove! Ai é chi io quero vê chigné chi podi c'oa Bugatti!!!

Otra cósua chi u Pirolito tá mandano afazê é u tilifono tomatico! Só u tilifono tomatico é un migliormente chi basta p'ra a genti amandá afazê una statua p'ru Pirolito! S'immagine chi a genti quére acunvidá u gunpadro Garmelo p'ra mangiá una macheronata!

E só a genti xigá nu tilifono tomatico pertá un botonsinho i pronto! U tilifono parla co gumpadro!!

Tutto obra du Pirolito!

Otro amigliormente gotuba vai sê a venida Nhangabau', chi saino da a porta da Prefettura, vai n'uma retta só, até us Pignêro, appasino nu Billezigno, Bó Ritiro i Gasaverdi!

U Pirolito tê tambê un prugetto di varias ligna di ereoprano ligáno us barrios distantimo come a Begna, a Friguizia du O', u Piranga ecc. ecc.

Illo stá, studiando una lei p'ra agarçá us gamigno dus ereoprano a gusta du Zepovo!

Otro progetto batuta du Pirolito é a ingonstruccó du "Palazzo da a municipalitá" chi vai tê dois ghilometro di ingonmprimente. Nu meie vai tê un grandi gorredore i di gada veiz metro vai tê una porta i in gada porta a genti vai tê di apagá 2\$000 di taxa di ispedienti p'ra apassá.

Tegno ditto!

Pirolito!!

Cronicas de Juó Bananére

**U indiscobrimento da America
U CASO DAS NOTTA FARSA**
U INDISCOBRIMENTO DA A AMERIGA

Lementos da opposiçó andano propalando u boattimo che fui un certo Gristofaro Golombo, navigatore napuletano che indigobriu a Ameriga! Mintira!

Istus, boattimo só intrigas dus magiorquêro i da imprensa marella!

Chi indigobri a Ameriga fui u Perrepê! Fui u Perrepê chi indigobri tuttas cósas migliore chi nois temo nu Brasile, come: a Ameriga, u prisidentimo Macaé, u Taliba Parmitale, u Giulio chi non presta, u Pirolito, a Laita, a pipoca inletrica, ecc., ecc.

Fui també u perrepê chi indigobri u Molinaro, a Panatropa i o tomover Fordi.

Ma come fui che si deu u indigobrimento?

Molto facile!...

U Perrepê tigna afazido un nuovo prestimo di cento milió di libbra i non tigna andove gatá us arame. Us servizio publico stava tutto in ordi: tigna acqua, sgotto i luminação con fartura; tigna strada di ferro p'ra tuttos lado; tigna tomover p'ra tuttos funzionario pubricco con treiz xoffê gada uno; tigna surdado insufficiente p'ra aprendê tuttos posicionista. U Zidoro tigna sido indirrotado con tutta facilidade lógo nu primiere die di lotta i us rimanescete també in meno di quattros anno furo indirrotado!

Nistu caso andove agastá u dignêro! Intó u Perrepê chi non si apperta, risorveu afazê un piquiniqui in Xiririca p'ra agastá us cento milliú di libbra! Intó furo tutto di attomover menos u Pirolitto chi ficó con medo di quibra a bacía otraveiz! Nu meie du gamigno u Perrepê si perdéro i erraro u gamigno. Andáro, andáro i quano fui di notte illos viro una luizigna lá longi i furo até lá! Era a Ameriga. Intó u Perrepê indigobriu ella che nista ora stava durmino molto assucegada!

Illos disgobriro a Ameriga, ma nu stato naturale, assi come u ôro chi a genti indigobri elli misturado nu meie di una pedra i disposta pricisa acuzinhá a pedra p'ra afazê u ôro come a genti vê nus arrelogio, nus gastó das bengala i nas vitrina dus banco intaliano.

Tendo aiscobrido a Ameriga nu stado naturale, u Perrepê risorvêro afazê ella i desdi aquilla epoca até oggi illos non cuidáro di ótra cósas sinódi AFAZÊ A AMERIGA!

E' pur isso che quano quarquere persona chi non apertence p'ru Perrepê, quere afazê a Ameriga, u Curreu Baolistiano dá inzima i non dexa, i u Perrepê cumeça a gridá che stó queréno afazê inrivoluçó!

U CASO DAS NOTTA FARSA

U caso maise nutabile da settimana fui u caso da fabbrica di nota farsa indigobrida nu Indianopoli!

U guvernimo indigobriu a fabbrica i prendê us infabricante, un tale ingeniéro allemó, i us machinismo.

Io axo istu una grandi farta di colleguismo! U guvernimo també fabbrica dignêro farso i ninguê bota illo inda a gadêa.

U dignêro chi u tale ingeniére allemó iva infabricá non prestava pur causa che illos non tinha órao p'ra apagá as nota di papele, ma u guvernimo també non tê! Intó quale é a indiferença? A indiferença é chi u guvernimo tê a polizia p'ra abrigá a genti a inrecebê u dignêro che illo infabrica i tê a gadêa p'ra botá us concorrente!

Se io tivesse us mesmo lemento na mó io non s'ingomodava di infabricá dignêro! Io amuntava una fabbrica di fosfero i aficava maise ricco du Matarazzo!

Io sô gontra a açó du guvernimo aprendendo a fabbrica di dignêro du Indianopolis per dois amutives: primiere che ista fabbrica tigna a vantaggia di sê industria anazionale inveiz che as nota du guvernimo sô imprimida nus Stado Unido; secondo, istus cento cincoenta millas conto che illos iva afazê, iva afazê un bon arrangio p'ra lavôra, p'ra cummercio i p'ras industria.

Ota grassi disunida!!

U CENTENARIO DU GAFÉ'

Cumpreta oggi duecento anno di indadi o cav. uff. signore Gafé, maise acugnecido co nomi di ôro virmeglio.

Xamano illo di ôro virmeglio pur troça pur causa che illo inveiz é pretto chi né garvó.

Isto tale Gafé é u gontario du Perrepê! U Perrepê sempre vale molto, inveiz che u Gafé as veiz vale molto, ótras veiz non vali nada!

Ultimamente illo anda molto doentimo, cuma peste chi deu nelli xamada stefanoderima. Intó us medicco mandáro interná elle nu Instituto i mandáro afazê un banco p'relli assentá.

U Gafé, di mendo chi u pissoalo di Instituto avanzasse nus aramo delli butó tutto nu banco i assentó inzima ma u Perrepê mandô afazê un burraco in baxo du u banco i abafó us 128 milla conto du Gafé!

Io axo chi u Gafé non dura molto tempo maise.

U Instituto dá gabo delli logo!

JUO' BANANE'RE.

Cronicas de Juó Bananére

U TAVISIMO

A legge du Tavisimo é una legge che dice cosi: — Tale padre, tale figlio!

Segondo ista lege u figlio tê di tê tuttas qualidadi du paio i tuttos diffetto tambê, di tale maniére chi si u paio é pretto u figlio tambê é pretto, si u paio é brango u figlio é brango, si u paio é grandi u figlio é grandi, si u paio é ladró di gallinha u figlio tambê é ladró di gallinha, si u paio é pulittico u figlio tambê é pulittico, si u paio é conduttore di bondi u figlio tambê é conduttore di bondi ecc., ecc.

Segondo a legge du Tavisimo as gualidadi i us diffetto da maia non têm fruenza niuna nus figlio, ma in certos caso faiz incessó. Per inzempio: — u paio é pretto chi ne gafé i a maia é branga ché lette, intó u figlio é media co pon quente.

Otra incessó: — U paio é intaliano i a maia é braziliéra, intó o prodotto é un figlio di intaliano risidentimo nu Brasile.

Tê as veiz uns caso molto insguisito chi a genti non sabe si espricá!

Per inzembio: — A maia é u Pitaço i u paio é u Perrepê. Risurtado: — Pirolitto!

Otro inzempio: — Agua du Rio Glaro misturata c'oa gomeçó di obras nuova. Risurtado: — nois temo che abibê a acqua du Dieté.

Ma istus caso sô moltos raro!

U caso maise comum é u figlio sê inguarzinho có paio.

Aqui nu Brasile intó ista legge tê una forza indigraziata!

U Rafaelo "Luigi" si xame Luigi perchê u paio delli tambê é Luigi. Illo é disputado per forca da legge du Tavisimo!

Temos na Gamera dus Disputado una purçó di griançada chi só disputado pelo Tavisimo, come u Arfredigno Ellias, u Arfredigno Ingídio, u Marigno Tavaros, ecc. ecc.

Io sô barbiere, perchê mio paio era barbiere, minho avô era barbiere, migno biso-avô era barbiere i tuttos mios figlio tê da sê barbiere...

E tambê in conseguenza da legge du tavisimo chi u figlio du gavallo é gavallo, i u netto du gavallo tambê é gavallo...

Tê as veiz porem chi u tavinisimo du paio sai maise fraco un figlio i otras veiz sai maise forte.

Nu primiero caso posso acitá u siuinte inzempio:

U Mussolino é u maiore uomo do o Mondo (sê offendê u pridentimo Macaé) inveiz otro di nascê un figlio p'ru Mussolini chi é desti tamanigno... é né sabe aparlá!

Sigondo caso: — Zan Baolo antigo tigna molto buracco segondo raconta as cronacca: u Zan Baolo moderno, figlio du Zan Baolo antigo, tê tantos buracco chi né as cronacca é gapaiz di racuntá.

Otras veiz u tavisimo si squece di trasmitti certas qualidadi dus paio come nu caso du Giulio chi non presta. U Giulio chi non presta é pridentimo du Stá inveiz u paio delli era vice-pridentimo.

U tavisimo si isquecê de trasmitti u "vice"!

E' abbasiada nista legge discoberta da o grandi poete intaliano Enrico Ferri che inreside a forza invencive du "Perrepê".

Di fattimo, pur causa da legge du tavisimo, tuttos figlio di "perrapado" é "perrapado". ora, s'imagiando che sessantannos atraiz avessi só millas "perrapado", nu fim de vintes anno já tenia sei milla perchê cada "perrapado" tive cinque figlio, tuttos "perrapado" tambê, nun totale de cinquesmilla, che giunto cos milla primieres fiz seimilla.

Istos cinquesmilla nu fim de vintes anno maise improduzi vintescinque millas che con seis millas só trinta e uno millas "perrapado" di totale. Istus nuovo vintecinque milla apassado maise vintes anno aproduziro centocincoantaseimilla. Adiscontáno uns trintamillas entri us nascido morte i os morrido da grippa spagnuola resta centovinteseimillas "perrapado", chi já é "perrapado" p'ra burro.

Nista proparço né Zidóro, ne Cabanos só gapaze di cabá cos perrapado! Só un Diluvio!

Si Deuse non manda un catacrisimo inzima dellis u Perrepê, non caba nunga maise!

A genti até fica acismando chi u Perrepê fui una praga chi Deuse arrogô nu Pietro Gaporale, pur causa di illo indigobri u Brasile, ma fui uma grandi ingiustizia di Deuse, perchê u Pietro Gaporale insdigobri u Brasile cumpretamente sê querê.

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

O VOTO SEGRETO

Stá na a moda a disgussó do o voto secreto. Tutto mignos fregueiz chi vê lá nu migno saló afazê a barba adiscute as vantagia e as disvantagia do o voto secreto. Visto a impurtanza do o assunto també io quero dá a migna pinió inzima delli.

Io axo chi u voto secreto é a migliore invençó distus tempo! E' una invençó molto migliore da a pipóca inlectrica i da loçó brigliante chi u secreto custô duzentos contos.

Sê u voto secreto a genti faize papele di troxa.

S'imagina chi nas urtima inleçó io aprumetti di avutá nu Amarrei chi é migno frigueiz nu mingo saló desdi u tempo che io xiguê da Intalia p'ra afazê a Ameriga.

Intó, nu die das inleçó io piguê una cedula du Amarrei, butei n'un velope du guvernimo i fui p'ru Bó Ritiro.

Xiguê lá i fique sperano axamá u migno nomino. Assi chi xamáro: Juó Bananére! io si prossimei, scrivi u migno nomino inzima do o livro i tirê o migno voto do o borso p'ra butá na urnima. Inquanto istu, aquillo indisgraziato do o Molinaro pigô um voto du guvernimo i abutô nu buracco da a urna i quano io fui abutá u mio, illo dissi: — Non precisa io já butê p'ra vucê!

Ma che s'invirgonha! mi fiz, avutá co guvernimo sê quirê!

Si stasse u voto secreto io queria vê se illo mi afaceva istu disafore! Che speranza! Io entrava nun

quarto scuro i sê ninguê vê io butava cinquantas voto p'ru Amarrei!

Ma co sistema attuale a genti non pode. Si a genti avutá gontra u guvernimo, u Molinaro manda a genti preso p'ra a gadêa come inrevuluzionario cumpagnero co Zidoro i manda abutá a genti na a geladêra!

Ma io já sê perchê u guvernimo non quere u vot secreto! Illo non quere u voto secreto perchê si tivesse u voto secreto u Giulio chi non presta non seria inlegido né p'ra portiere di grupo scolare! U Molinaro, inveiz di tê impregado apuxáno gasolina nas bomba, terria da puxá illo mesimo!

O dottore Macaé, inveiz di sê pridentimo c'oa Repubriga non saria ni gorkippe do o Palestra!

O Pirrolito inveiz di sê Prefetto di Zan Baolo saria condottore di bondi.

O Melloviana inveiz di sê vice-pridentimo da a Repubriga saria picado di biglietto na Centrale p'ra podê stá sempre aviagiano!

O Menotti di Picchia co Govello inveiz di sé disputados saria solamente filios di intaliano risidentimo nu Brasile, ecc. ecc. Inveiz che: — U pridentimo da a ripubliga saria o Zidoro; u pridentimo de Zam Baolo saria u Gabanas, e io mandava butá u Molinaro na a giladera treis meis intirigno, incomunicave, i sê ordi ne di guspi!

Pur istus amutive é chi u guvernimo non só troxa di adotá u voto secreto! U Perrepê tê un brutto prestigimo, ma dixemos di bringadêra!

Antis un ticotico na mô chi una vacca avuáno!

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

OS AFINADOS

Oggi é u dia dus afinados! Tuttos nois temus pelo meno un aparente chi cum prô biglieto di ida i vorta i perdu a vorta nu camigno da ida!

Io giogo daqui un apunhado di fores nu camposanto, p'ra cai una petola inzima di cada amigo, una petola inzima de cada aparente.

Sinto molto non stá lá tambê no camposanto o Perrepê che io tenia molto gusto di butá inzima delli uno boquete di duecento massoni, ma u Perrepê é uno indigraziato chi compra passagia di ida i vorta i non a meio di apêrdê u biglietto!

* * *

Faiz perto de quarantanno in Zan Baolo tenia só u cimitero da a Gonçolaço che non tenia né meia duzza di defuntemo interrado!

Nista casió aprucramó-si a Ripubrica i passó de guverna u Perrepê... Zan Baolo chi era una cidadigna piore da Friguizia do O', d'imboxo da a forza du Perrepê cuminciò di crescê, crescê chi non tenia maise ingavimento!

Incominciario a ingonstrui casa in tuttos lado! Incominció di nascê grianza piore da nuvola du gavagnotte! Us bonde inletrico che ia só até u larghe du Arroxe, incominciáro andá in tuttas parte da città chi até as veiz entra dentro da casa da a genté...

Ottomobile chi só inzistia aquillo da Piedadigno, chi atucava a varsa da Viuvalegre, (Vuweis si alembra?...) oggi tê tanto chi até da ingiomento na a genti!

A impopulação chi era di centocinquentos bitanti é oggi di uno milliú! Tutto fui o Perrepê che fiz! — as casa, os bondi inletrico, as grianza, os tomobile, a populaçó, ecc. ecc. Tambê só tenia cunfórmo gia dissi só u cimitero da a Gonçolaço con meia duzza di difuntimo! Oggi in veiz stá tutto mudado!... tê maise di vintis cimitero com un milliú di difuntimo interrado! Tutto opera du Perrepê! Fui illo chi amando fazê tutto cimitero i inxeu illos di difuntimo!

Con istu servizio u Perrepê si affermó cunsideravemente, pur causa che omentó cunzideravemente o numaro di inletores "perrapado"!

Cada difuntimo chi morre diceva u poete: — "é maise una stella chi briglia ingoppa u affirmamento

du u çeu!" i cada difuntimo chi morre — "é maise uno inlettore du Perrepê" dice o mangiore Molinaro!

Io axo chi u poete era un troxa e chi u Molinaro é chi tê razó!

Ma con cosas seria non si bringa e intó vamos amudá de assuntimo! Intó vamos...

* * *

Come é mesmio istu nigoizio du Rio Craro!? Intó u guvernimo gastáro cento vintes millaconto da a genti, a genti paguemos impostis p'ra burro, só p'ra tê agua limpa p'ra lavá us pé i aóra stó dizeno chi a genti temos da bebê a agua do o Dieté?!...

Una óva! Intó adisvorva giá u mignos aramo che io paguê che io vô acumprá Gaxambu' p'ra amatá a sêde.

Istus guvernimo sô molto pirata, ma non mi imbrogliá, perche se illos fugiro da scuola dispoza chi apredêro a fazê as conta de disminui, io só sai dispoza che apredê as quattros conta.

Faiz vintes anno u guvernimo agostó contas vintamilla contos, p'ra trazê u Gannizu' p'ra genti abibê. Duze anno dispoza agastó otros cento vinte milasconto p'ra trazê o Gotia i aóra centos vinte milasconto p'ra trazê u rio Cráro !

Ora, a genti acumpráno centos vinte millas contos di agua de Gaxambu' di un veize, io gia cunversê co vendedore generale da agua di Gaxambu', illos dá a diece testó uno garrafô chi tê cinqus litro, o che rappresenta 600.000.000 (seiscentomilliú) di litro.

Seiscento milliú di litro dá p'ra genti bibê duze anno i daqui duze anno u guvernimo compra otros cento vinte millasconto i assi a genti non pricisa abibê agua do Diedé chi é una porcheria di acqua chi tê sempre genti pillada nadando, chi tê gorrida di barca, ecc., ecc.

I dispoza u Pirolito vae mandá ritificá u Dieté i dai intó é chi a genti non podi mesimo abibê maise! Come é chi a genti a di bibê acqua ritificada, se né us pau d'agua chi só bibê arco non é gapaze di abibê arco ritificado? I intó?...

Inguanto u Pirolito non ritificassi u Dieté ainda a genti ia abebeno, ma dispoza!... Io axo migliore, mesimo é u guvernimo cumprá Gaxambu', p'ra nois, pur causa che u Dieté non podi i u rio Cráro sai molto maise gáro!

Tendo Gaxambu' p'ra bibê a genti podi alavá a gara come us gato e tumá bagno franceiz, co acqua di

Cronicas de Juó Bananére

Golonia. A acqua di Golonia u guvernimo podi, rangiá | cos fazendiére perché in tuttas golonia das fazenda tê
acqua! Pura acqua di golonia.

U BALLO DU U PALAZZO

Che bileza! - A genti inté ficava tonto di tanto dislumbramento - As fonte inluminosa - Tuttos munno importanto stava lá - Danzemos p'ra burro - Veglios acunhecido - U Gapitó i u Piedadó també stivéro - Também u Pirolito i també u Molinaro - Tenia ximpagno inté p'ra lavá us pé - Só non tenia acqua du Rio Graro - Tenia Pirú co farofa che inxia duas sala intirigna - Inconcreto né si fala! A genti si adivertia agiugano inconcreto nu tiro o arvo - Tive una signora che mi pidu p'ra num dizê un verso - Io dissi p'rella non sê besta! - Disposa deante das insistenza io ricitê a "Vemaria di Gonô" - U inno anazionalo

U MIGNO DISCORSO UFFICIALE

Vuceis furo nu ballo du u palazzo!? Chi non furo non podi s'imaginá che billeza! Io fui ingonvidado come barbiere uff. du guvernimo. Sono io chi raspo a gara inlustre du Giulio che istá quereno Prestá, du Roligna, du Fabbri Barrette, du Zé di Barro, du Salejunio, du Pirolito, du Molinaro i di otros inlustro pérrapado.

Io si visti battuta p'ra i nu ballo: buté un bunito sapato di gôro di largatto, un lenço virmeglio nu piscoço a moda du Guaribardi, sapequê a ingazaka nuóva che fui du migno avô (tenia molta genti c'oa ingazaka du biso-avô e até uno c'oa ingazaka du Pietro Gaporale) butê u inrelogio c'oa corrente numaro quaranta quatro, xamê u taquissi du Biniditto i mandê tucá p'ru palazzo.

Quano xigui lá fique dislumbrado di una veze! Nunca vi cósa tó bunita! Né quano u Pietro Gaporale indiscobri u Brasile, fizero una festa tó batuta...

As arve du palazzo era come una storia du tempio das fitiçaria. Arrancáro tuttas foglia das arve i nu lugaro di cada foglia butáro una lampada inletrica! Che billeza!!

As rua du giardino stava tutto rodeada di lampada inletrica verdimarello i o xô du giardino stava tampado di luizignas murticôres che até apparicia chi era a luiz das arve che adirramava nu xó! Sparramado nu giardino tenia una purçó di faróio di tomobile luminando u palazzo! Che batuta!!

Quano a genti xigava i spiava aquillo tutto, era tó lindo, tó lindo! chi a genti ficava cumpretamente tonto... Intó tenia un pissoalo chi dava ettero p'ra genti xirá. Dai a genti accordava e intó vigna umas moça batuta, ingatava us braccio na a genti e livava a genti p'ru palazzo...

Nu gamigno iva caino inzima da a genti una xuvigna di acqua di gologia finigna, finigna!...

Dai a genti xigava no ó du pallazzo! Tenia nu meio do ó una fonti inluminósa che isguixava luiz di tuttos colore inzima da a genti chi a genti ficava pigano fogo chi né u cuzaruinhos. Ai a genti era arricibido p'ru Prisentimno cos ministerio che abbraciava e beggiava a genti. Dai tenia otras mocigna maise batuta che livava a genti p'ru saló. Quano a genti xigava nu salo du ballo tenia otro dislumbramento! As parede era tuttos de fiore i u tetto també i du meio das fiore disguixava luiz di tuttos colore i in gada ganto un brutto farole verdimarello. A sala stava xiigna di moglieres linda! linda!... A genti ogliava di zima p'ra

baxo i via una purçó di garas, piscoço, braço, collo, tutto anú... dai a genti parava i principiava di spiá d'imbaixo p'ra zima.

Ternozellos, pernas, gioeglios, ligas... i dai a genti aparava di nuóvo. Dai intó a genti dismaiava, sê sintido otraveiz! Vigna os omi co ettero i a genti accordava otraveiz.

Dai é chi a genti incomincio di vê diretto as cósa.

Uh! guanta genti acunhecida stava lá!... S'ingontrê cos veglio acunhecido che io stava con una brutta sodades delli!

— O!! u Gapitó veglio di guerra! vucê pur aqui!... ó chi sodades... (e io priguê un tapa inda a barriga delli!)

— E! Bananére! vucê nó murreu?

— Che murreu una óva!... I vucê o che anda afazeno?

— Io aóra só xefe du Perrepê...

— U Gapitó pirata!... Intó vucê non si alembra du tempo chi vucê era ermiste?

Intó u gapitó mi livô n'un gantigno i mi disse dentro do oreglio:

— Parla baxo, disgraziato!...

Quano vigna vurtáno, s'imagina!... quasi quibrê a gara nu narisi du Piedadó!

— Oh!

— Oh!

— Vamos atumá una ganigna du O'?

— Vamos...

I fumo nois teiz p'ru bufeti.

Quano xiguemos lá né quero cuntá p'ra vuceis non dizê chi é mintira...

Piru' co farofa tenia duas sala xiigna até a ponta!

Cangia tenia un tanque xiigno, maiore da a piscina do o Baolisdano! Di madrugata quano a cangia sfríó nois fumos atumá bagno dentro...

Incongreto atenia tanto chi né si parla... a genti inté si adivirtia agingano incongreto nu tiro o arvo! Io com Gapitó fizemo una bataglia di ingongreto gontra u Piedadó chi dexemos elli co narizi desti tamagno!...

Ximpagno tenia inté p'ra lavá us pé!... Disposa, nu fin da vesta tive gafé! disposa du gafé viéro unos garçó afardado de verdimarello, c'as ropa bordado di óro i pedras priciosa con unas garafigna pichinigna, pichinigna, i unos galiço pichinigno, pichinigno i serviro uno galiço di acqua du Rio Graro, ma só podia abibê uno galiço gada uno!... i só chi tivesse gartoó!...

Io co Gapitó i com Piedado avancemos primiere n'un monte di ingongreto i fumos cumeno, fumos cumeno até che di repente io dê una indentada n'un nigozio duro chi né un inparallelipi!... Fumos vê o chi era, i era o Pirolito che tenia ingonnicado du otro lado do monte i già tenia varado du nostro lado. Intó saimo, nois quatro i fumos abibê ximpagno.

Chi tumava gonta da distribuiçó di ximpagno era u cumpradio Molináro, chi in veiz di stá abrino garafa i inxéno taça, staló dedici bomba n'un saló. Era só xigá u Molináro priguntava logo: — Quantos litro?! — Vinte!... i prompto! Era só butá a burraxa inda a bocca i u ximpagno gorria chi né gazulina i dispoza u Molinaro sprimia bê a burraxa e ainda dava p'ra genti un gupó co diretto di non pagá murta p'ru Rugeramo.

Ota festa batuta!!

Quano tivé otra io vô otraveiz! Dispoza du ximpagno, io co Gapitó, co Piedado e co Pirolito, fumos p'ru insaló du ballo!

Io danzê una porca com Gapitó i uno xarlestó co Pirolito, i dispoza danzê quatordecim maxixi c'una piquena batuta che tenia un zoglio pretto chi né giabutigaba!

U! si stava lá a Juoquina migna moglière era gapaze di amatá a tale piquena...

Quano io dê u fôra na a piquena vignó p'ra inzima di mim una madama feia p'ra burro e mi disse:

E' so Bananére! u signore chi é tó ingraziato ariciti un verso p'ra gente iscuita!

—E! madama! non segia besta!... io dissi, ma dai vignó maise una purçó di piquenas batuta, vignó o Giulio co Ministerio i també un tiligrammo du Musolino di Macaé apidino tuttos co inzistenza p'ra num inricità un verso i dai io non tive maise getto di dá u fora i intó aricité a "Vemaria du Gonô".

Nistu momente a banda du Fieramosga arumpêu co inno anazionalo...

Dispoza du inno io dissi u disgorso ufficiali.

"Incelentissimo signore dottore Giulio che stá quiráno Prestá i molto indigno presidentimo du Stá; inlustro signore Ministerio; inlustro signore dottore Sirva du Gampo eis-xeffe pulittico da a Gapitale; signore dottore Pires du Rio; ermó du grandi poete Juó du Rio; inlustro signore Gapitó capo xéfe du partido Perrapado; Molináro, capo-xéfe da gamerra inlettoreale du Bó Ritiro; generalo Taliba Lionilo capo-xéfe du Parmitalo; Menotti del Picchia inlustro poete intaliano; mias signore i mignas signora.

Io stó cumpretamenti disonrado c'oa distinço che mi fui fazida, da o guvernimo mi scogliando io, u maise umirde i u maise discompetente di tuttos poete aqui apresente p'ra afazê o disgorso ufficiale (nó apoiado...) inzima a data anazionale di oggi!...

Mi sinto sê forza diante di tó inseletta insistenza...

(— O' Molinaro! mi dá un litro di ximpagno... Intó ello mi deu e intó io agiuntê curagio i ingontitinue).

Fui na data di oggi mios signore, che cinguantanno fã, fui aprucramada a Ripublica ingoppa u Brasile. Come fui u fattimo"... Io vó cuntá p'rus signore.

N'uma gazigna pichinigna che tenia nu larghe du abax'o Piques numero 07 stava ariunido tumano pinga o capilé o Guintino Bricaiuva, u Ducca di Abacazias, u Diodoros da Funzega, u Froriano Pixotti, u Ri Barboza, u Pedro numero dois, imperadore du Brasile e io.

Nois tutto stava molto acotentente c'oa situaçó pulittica che stava mesimo un freggio. Tenia dois partido, uno xamado liberalo i otro disgonsevatore. Istus dois partido vivia abrigáno chi ne có co gatto. O che uno afazia o otro desmanchava i o che otro afazia o uno també adismanchava p'ra si vingá. U liberalo mandava afazê u ingarzamente de una rua, us ingorservatore vigna i rancava tuttos imparallepipi i agingava nu Paquimbu'.

Us ingorservatore madava inritificá u Dieté i vigna us liberálo i intortava tutto otraveiz...

Stava mesimo un fregio.

Intó nois acumbinemos indirettá ista joça...

Chi deu us prano fui o Ducca di Abacaxias: — a genti quano fossi nu die °15 de Novembre di notte pigava tuttos liberalo i tuttos ingovernatore i imbarcava ellis nu Principessa Marfada i mandava tucá p'rus Abroglios...

Dai nois ia nu arto da ponte du viaduttimo i pigava di grida: — Viva a ripubriga!... viva a ripubriga... Dai u Diodoro asubia inzima du u lampió du larghe da Sé i diceva: — Povolo! Us grandes omi distu paeze acaba di aprucramá a ripubriga i nois risorvemo anumiá presidentimo S. A. Pedro numero dois... ma inveiz u Diodoro fiz uma atraicó i dissi acussi: — Povolo! Us grandis omo deste paeze risorvêro aprucramá a ripubriga i mi butá io come presidentimo! Io non queriva, ma illos insistio tanto che io fui brigado a cuncordá... Io prutestê ma u Diodoro mi mandô botá io na giladere i mando ingaxottá u Pedro numero dois i dispaxó elli p'ra uma citá xamada Inscillio, na Oropa.

U Minotte del Picchia, saiu curreno e fui scrivê uno brutto artigo p'ru Curréu Baolisdano, inlogiando u Diodoro, a ingontinuidade dimministrativa du guvernimo, us servizio das acqua du Rio Graro, a barateza du ingarzamento du Pirolito, us oglio della, u lenço della i a vacca verdi amarella!

Desdi intó di gada quattros anno temos um nuóvo Diodoro nu guvernimo, nu nuovo artigo do Minotti, uma nuóva acqua du rio Graro, una purçó di progressos i in realizaçós i u Curreu Baolisdano tê maise uno insignante...

Non quero aterminá sê levantá un brindisi p'ru maiore braziliere di tuttos tempo, u dottore Musolino di Macaé, u urtimo Diodoro!!!

Viva o Musolini! Viva a Ripubriga!...

Traga ximpagno p'ra nois Molináro!

(O oradore fui molto cumprimentado i abbraciado).

Dai a banda da Furamosca tucô u inno anazionalo otraveiz i ingontinuô u ballo até manhecê.

Danzemos p'ra burro!

No otro anno tê maise e io vorto traveiz.

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

Una circumferenza inzima du Pirolito

CHIGNE' U PIROLITO? — U PIROLITO I US PRUGETTO — A PORTIÉRE DU BRAIZ — A INSOLUÇO' DU CAUSO — A INRITIFICAÇO' DU DIETE' I A SOROCABANAS — A GUESTO' DU INGARZAMENTE — U PIROLITO QUERIA CAVA' QUARANTAMILAS CONTO INZIMA DI NOIS, MA NOIS DEMO U FO'RA NELLI — US IMPRETÈRO AFAZIA PER QUATORDICI I A PREFETURA FAIZ MOLTO PIORE PER VENTIDUE! — E' NA A GABEZA! — VUCÊ INGULIU TAMBÊ, EIN? — OTA GARGANTA BATUTA!... — VUCÊ INGULIU UN MILLIO' DI METRO QUADRATO DI PARALLEPIPI! — VA' ELLI! SE IO TIVESSI UNA GARGANTA ASSI IO SI IIBISSI NUS TIATRO!

Otro die, nu ballo du u palazzo u Minotti del Piques mi presentô io p'ru Pirolito, i intô fiquemo molto amigues. Até danzamos un xarlestô nois dois giunto. Dai u Pirolito chi é u governatore di Zan Baolo mi acunvidô io p'ra i tumá gafé c'oelli na Prefeitura. Io non quera incetá ma illo mi dissi p'ra min non afazê cirimona chi é u governimo chi apága. Intô onti io arisorvi afilá un gafé du Pirolito i nu mesimo tempo afazê una circumferenza inzima delli.

Intô dispoza du asmorço io piguê u garadura i mande tucá p'ra Prefeitura. Quano xiguê lá fui diritigno p'ru gabineto du Pirolito, ma quano iva intráno un portière mi asigurô i mi apriguntô chi era io. Intô io disse p'relli: — Diga p'ru prefetto chi só io chi stô aqui!

Assi che illo mi nunzió, mediatamente vignô a Gamera disingórparata mi aricebê. co Fonseca na a frente, i co Luziano, co Serafinco, co Sinêzo, co Spensero Gartola di sopragazaka ecc. ecc. Intô illos mi acumprimentáro i mi intruduziro nu gabineto do dottore Pirolito.

Io fiquê tô insensibilizado co aquilla indiferenza chi assi chi u Pirolito pareceu io si abbraciê i si begiê elli i dissi p'relli che io stava inconfundido di tantas indiferenza! Intô illo dissi p'ra mim: — che nada! p'ra un grande nómi come vucê tutas mabilidade é poco!

Intô io arispondi che perto du Fonseca era até un desafore xamá io di grandi omi! Non avia di certo no o mondo otro omi tó grandi come u Fonseca! U Fonseca si chi é uno nomo dipeso i dismidido!...

Quano a genti stavamos acunversáno xigô u gafé.

Fui nistu momente chi che io dê una intrada nelli i preguntê si illo mi apirmitia di afazê una circumferenza inzima delli.

— Ora come nó, mi dissi elli!

— In primière lugáro io quero asabê u signore chigné, perchê nunca mingûê iscutitô apralá du signore i di repentimo vucê pareceu aqui come governatore da a città!...

— Io só ingeniére, só eis ministro da aviaçó du governimo du Pitaço i fui io chi fiz aquillo nigozio da secca du Noroeste. U migno nomino é Pires du Rio i sô ermó du grandi poete Juó du Rio já falicito. Tegno otro ermó miase moço xamado Rio Dietê.

— Io iscutitê dize chi vucê tê una purçó di prugetto!?

— I! né mi fale! Io tegno tantos aprugetto aqui dentro inda a gabeza chi até tegno medo di i apará nu u Giuquery. Só p'ra vucê tê una indeia sô Bananére, io vô cuntá argunos: — Pretendo inritificá u Dietê desdi

Mugin das Cruz té a Gotia, apassáno inda a prazza du Antonio Brado.. Da Gotia io levo elli n'otra retta tê Mairinko i di lá, c'oa Sorogabas io levo elli in Santo. Assi, io arisorvo di uma veize só u prubrema du acabemento das inxente du Dietê, a invalorizaçó du s terreno das margia du arifrido Rio, u ingogestionamente du porto du Santo i o mesmo tempo arranjo servizo p'ra nuóvo ramalo da Sorogabana di Miarinko a Santo. Istu ramalo che tenia da gostá un brutto digneró i non tenia servizo, assi vai tê chi acarregá u Dietê in Santo i na a vorta podi atrazê us navilio, di maniere chi San Baolo sará un porto di maro!

Tengo un otro prugetto di mandá ingonstrui un brutto cinema na portière da ingreza nu Braiz, i també un circo p'ru Piolino, i un tiatro p'ru Arruda. Dista maniera chi tivê di apassá na a portière, inguanto spera o fica fumáno o intô vai sisti cinema, o intô o Piolino, o intô u Arruda.

Disposa di magná, quano a portière abri a genti passa i non fica amassado, pur causa chi si adivertiu p'ra burro!

Tegno també u prugetto di mandá dirubá tuttos predio du Triangolo i afazê un brutto larghe maiore du larghe da a Sé...

P'ra disingogestioná u transimo vô apuribi u transimo di atomoves, gaminhós, garoças, garinho di mó, pedestros ecc., ecc., na a rua. Só podi apassá us bondi da Laita.

Non tê ingabimente us attomobile i otros inveigolo andá trapagliando o transimo da a Laita! E' un disafore!... Tegno també u prugetto...

— Discurpe ti interrompê vucê Pirolito, ma io quera sabê quarquere cósá sobre u rispetto du ingarzamente?

— Come nó?!

— Io quiria asabê come é istu nigozio chi us impreterro afazia us ingarzamente per quatordecim milareis i vuceis faiz per ventisdue?

— Morto simpliso! Us impreterro só unos intaliano vagabundimo chi gágnano cento mila reises per mese stá molto bó, inveiz a Prefeitura c'oa Mecanica é indiferente! Nois temos da gagná molto dignêro...

— A! nistu causo vucê tê razó, ma u Zepovo aparece chi non gustó!

— Istu Zepovo dispoza da inrivoluçó du Zidoro ficáro tuttos c'oa a gabeza avirada! Só unas marzoquiere sinvirgogna...

— Mi dissêro p'ra mim chi vucê quiria agagná quaranta milas conto nu ingarzamente?

Cronicas de Juó Bananére

— Di certo, ué?! Io intó non sô figlio di Deuse?...

— Ma u Zepovo déro u fóra in vucê! vucê non cavô us tale quarantamilas contos?!

— Non é bê isso! Io tive da inguli us tale 38 per cento chi dava us quaranta milas conto ma in gompensaçó us impretéro afazia una porcheria di ingarzamente per quator dici massoni i nois afazêmo uno molto piore, per ventisdue. E' na a gabeza! Io gagno a indiferenza...

— Ma non quero sabê di storia! Vucê gagna ista indiferenza ma u fattimo é chi vucê inguliu us 38%! I un terzo du ingarzamente vucê inguliu també! ein!

Palavra di Deuse Pirolito! vucê tê uno istomigo di vestruiz!! Io, quano axo una pedrigna pichinigna, pichinigna nu arroiz, non sô ingapaze di inguli! Vucê inveiz inguliu uno milliô di metro aquadrato di ingarzamente! Vá elli!... Se io tivessi una garganta assi io si izibissi nus tiatro, pa maronna!!

JUO' BANANE'RE

Cronica de Juó Bananére

O ZOGLIO DELLA

Suneto lirico in quattros atto, stile Grigorio do o Matto, offericido p'ru grandi poete surdato — MINOTTI DEL PIQUES

E' ella!

Lá na a gianella!...

E' verdi a bocca della?...

Nó! é amarella...

A! é verdiamarella

A bocca della!!

SEGONDO ATTO

O lampió tá apagato.

N'un ganto stá un gato.

No otro ganto un ratto,

I no otro o Grigorio do Matto!

Entra o Minotti del Piques

Tutto xiques!

A piquena tê un xiliques,

O ratto come u gato,

O Grigorio fogi p'ru matto,

I acaba u terçero atto.

Tutto disposa si acabô!

Non tê maise tiro di gagnó,

Non tê maise inrivoluçó...

Tuttos munno já vurtô,

Giá sairo dos os poró!...

QUARTO ATTO

Giá vurtô també u gatto,

Giá vurtô també u ratto,

Giá sairo do os poró!...

Só non vurtô o poete-surdato...

Só u Grigorio ficô nu Matto!!

Fim do urtimo atto.

JUO' BANANE'RE

(Figlio di intaliano nascido na Intalia)

**Secção Livre
Politica de principios**

Mais um adherente que deixa o Partido Democratico: O SR. JUO' BANANERE

Incelentissimo signore Dottore Direttore du Partido Democratico.

Como esses inlustro irettorio sabe molto bê, io entrê p'ru arifirido partido di Vostra Signoria pur causa chi o Garlo de Gampo non quizi afazê u alagamento da ladêre du u Piques ando só io u Totó Lacerda da a zona.

Acuntece purem chi sendo io molto amigo du Giuligno Presto, attuale präsidentimo du Stá, pur causa che fumo cullegas giunto na scuola e brinquemos giunto di accusado imbox'o da a ponte du viaduttimo, io nó axo diretto afazê opposiçó p'ru governimo delli.

Alê disse illo prumettu chi vae mandá algrá a ladêre du Piques, u largo idimo, i vai mi dá un lugaro di disputado.

Diante distu fattimo u signore á di cumprendê che io non só besta! Ficá bancando u troxa ai cum vuceis, apanhando nu bacagliau, inquanto tá xiigno di genti menos impurtante che io afazaendo a figuraçó na Gamera, io chi sô puette, barbière i giurnaliste, cav. uff. conte-baró, ecc. ecc.

Una óva!!

Io vô sê disputado i vuceis va prantá batata.

A migna inrisoluçó é indefinida e indefinitiva.

**JUO' BANANE'RE
Futuro indisputado.**

Diário Nacional, SP, ano I, nº 45, 3/9/1927

**Secção Livre
Politica de principios**

Consequencias de u ma deserção... UMA CARTA E ALGUMAS PROMESSAS

Lustrissimo signore Dottore Direttore dus "Diario Nazionale".

U domingo procuré o mio zio Juó Bananere pr'a fazere a mia presentassó a isso distintimo giornale; maisse isso minformó che non poteva, perchê non era maisse ristintivico cos bêretê-fritto. Intó arresolvi me presentare io messimo. Io pure també sono professore d'inconomia. U mio indiploma da cademia "Sacco", fu també firmado da u "Magiore", du "Nocenzo", "Marcondesse", "Rafaielosinho", "Pirisse du Rio" i tutte quante della cassa intera.

Io pure sono brasiliano da quando in "Sanpafulo" tenia a guerra dus protocolo. Naquilo tiempo io já ero impiegato municipale. Ero scrivano du lixu e despoisse m'informei in Dottore e segretario inonomico e pulitico du "Wachinton", du "Giulio" dus "Campos, du "Conde Matarazzo", du "Pirisse do Rio" e di tutti i manda-chuva. Maisse, depoishe che tutto questa gente, pigliarono us dinhero dus popolos, me mandaronu "Spiantá corvo" indo o matadoro. Io come rapresentante di tutti i "Baiani" di "Sanpafulo": "Prodesto" contro us mios amicos du tiempo d'ascuola risogna e franga e vo contare come fu l'istoria du ventaglio conprado cos dinhero da gente. Amanhana da manhana de mattina presto, piglio un'automobile e vado demandá o "Giulio" pr'a che quiere cinque miglione disterlini e despoisse passo nesso organo rimocratico pr'a gontá u che us dono di "Sanpafulo" non quierono dissere.

**Franguinho Ru Bixiga
Professore raggionieri-inonomico ecc. ecc.**

Diário Nacional, SP, ano I, nº 48, 7/9/1927

**Secção Livre
UMA VISITA IMPORTANTE**

Convorme promettivo a isso distintimo giornale fui a visitare o Giulio prima che fusse embora pro Rio.

Engondrei elo cantano una modinha:

Io non zê, io non zê, proche é

Che inda a "Sanpafulo" non te Giacaré.

Io intó preguntê: pra che quiere isto bruto bicho?

Me rispondevo: pe a comê os rimocratico che non quierono ficare quieto.

Ma! pilhei unas rabia e incomincei a cantare io pure també:

Io non zê, io non zê, ó Giulio

Proche a "Sanpafulo" tene tante Abstrusse.

Elo me preguntó: pro che non quiere os Abstrusse do Giardino mio?

Io rispondevo? pro che comeno copre — nikelo — prata — prestimo café — imposto ecc. ecc.

E adesso stano cos bico aperto pe comê os "Cruzero" d'oro du Washintone. Elo gomprendevo che io non ero bobo e incominció a spiegare o negozio dus prestimo:

Primerio agiá condentá us facendero che stano gridando pe os dinheros dustituto; despoisse us dustriale che stano apitano inda curva pe che non possono vendê a u prezo da stabilizassó, e, finalmente, caro Franguinho, pe tapá us buraco da penera.

E pe oggi basta pe che vado pigliá u treno peo Rio, a fazere una vissita au "Divino Maestro" indo o Cattete e danzare u "txarlestongue" co a cumare "Annibalescelerata".

**Franguinho RU BIXIGA
Professore — Raggionieri — Inonomico.**

Cronicas de Juó Bananére

Minottis del Piques i o nuovo Ford

Nu domingo io stavo nu migno saló di barbiere tumano a fresca perché nu dominigo é puribido atrabagliá c'oa murta di cento massoni, quano xigô u Minotti del Piques che vuleva afazê a barba.

— Non posso! dissì io.

— Ma io prciso afazê a barba oggi, sô Bananére! Oggi io tegno da ricitá uns versigno verdiamarello che io fiz, na a vesta dus figlio de intaliano inrisidentimo nu amarello!...

— E', ma io non posso! io non vô apagá cento massoni di murta pur causa di uns versigno verdiamarello...

— Ma istu é una traicó sô Bananére! Faizê quindici dias che io stó giuntando un pochigno di barba p'ra afazê oggi...

— Ma vucê non tê barba Minottis!

— Che fui chi dissì! Vuce non inxerga, pur causa che a migna barba é marella, ma vegna aqui no craro chi vucê vai vê se io tegno o non tegno!

— Che nada! Non vegio ninguê! Barba é u Govêro! Aquillo si!... Tê maise barba che tuttas vassora da limpeza publica giunto! Aquillo si che dava p'ra genti ammunta una fabbricca di corxó di crina... ma vucê?...

— Vá! dexa di cunversa! mi faccia a barba!...

— Ma vucê non tê, Minottis!?

— Tegno! quere apostá?... Io tegno certeza!! Disposa da inrivoluçó, che io fiquê dois méze insondido nu puró io fiquê con una brutta barba!...

— Ah! ma ahi vucê giuntô barba fui di medo...

Dai u Minottis mi amulô, amulô chi até io axê migliore isfregá sabô na a gara delli i apassá a navaglia, sinó illo inda era gapaze di mi aricitá us tale versigno vediamarello inzima di mim i mi atirava a fome di cumê una bunita macheronata che io mandê afazê p'ru armoço.

Intó io sfreguê bastante sabô na a gara delli i disposa assuprê assi; intó saiu treiz pelligno amarelligno, amarelligno... Dai io lavê a gara delli, butê pó di arroz i butê un lazigno di fita nu piscoço delli!

U Minottis del Piques ficó tô xiques chi a Margolina verduriera chi tê una guitanda d'infronte u migno saló assi che viu elli tive quattros xiliques!!!

Nistu momente che io stavo amarrando u lazigno di fita nu piscoço du Minottis, abriu a porta du saló i entró un gamarada vistito di paisano chi mi priguntô:

— O signore é u dono distu saló?

Intó io dissì dentro da oreglia du Minottis:

— Stá vendo, sô gargamano! E' u fiscaló!... Pur causa di vuê io tegno da pagá cento massoni di murta... Dai io dissì p'ru omi di paisana:

— Só io si signore! Juó Bananére cav. uff. i figlio di intaliano nascido na Intalia... Oglíe p'ra traiz i u Minottis já tigna fugido p'ru matto!

Intó u omi mi dissì:

— Io vin aqui in nomi do Enrico Fordi acunvidá u signore come u maise importante dus giurnaliste braziliano p'ra avisitá as n ossa ficina i acunhecê u nuóvo Fordi, u maiore assombro do segoło XX.

— Intó u signore non é fiscaló da Gamera?

— Io nó!

— Ora bola!! Io che já stava con cinque milareis na mó p'ra ti dá p'ra vucê non mi murtá io... Tanto migliore! Intó io guardo p'ra dá p'ru primiere grillo che apitá p'ra min...

Dai io accetê u cunvito i fumos p'ra fabbrica du Fordi.

O nuovo Fordi, pissoalo!... io non ti gonto nada!

E' una meraviglia!...

Tê quattros plegada maise baxo du lado di traiz, treis pulegada maise arto du lado da frente, dois pé maise cumprido che u Cobriolé.

U motore tê centos vinte gavallo, quattros burro i dois alifanti.

U nuovo Fordi tê gambio chi né u Cabriolé, ma molto migliore! Nu nuovo Fordi a genti non prcisa amudá a lavanga p'ra primiera, p'ra segunda né p'ra tercera...

O gambio do nuovo Fordi é un tilifono ligado co motore. A genti p'ra guiá é só aparlá nu tilifono co motore:

— Maise di pressa, maise di vagá, maise con forza... i u Fordi vai indo... Naquillo brutto laderó du Piques p'ra rua Libero, a genti dize: — Agora entra no burro! i si elli vai quireno impacá a genti gomanda: — Entra us alifante i u Fordi vai chi né una mantega...

E' un garro molto maise bidiente che un disputado perrapado. A genti manda elli i p'ra vrente, illo vae, anda p'ra traiz, illo vai, manda assubi, illo sobi, manda descê illo desce, amanda apará, illo apára.

P'ra gorrida intó né si cumpara: a Bugatti fica longi!...

E' só a genti pigá nu tilifono i i dizéno: — Cento ghilometro a óra! Centovinte! Duecento cinquacento!... Avu'a... i u Fordi bedéce.

In vez di tê quattros roda come os otro automobile illo tê otto: quattros p'ra baxo i quattros p'ra zima. Quano gasta as quattro di baxo a genti aperta un botozigno illo vira di gabeza p'ra baxo i gorre nas quattros roda nuova uguali come u gaxorigno du Baró di Mo-kause.

Co Fordi nuóvo non tê pirighio di disastrimo, perché quano as cosa ficá preta é so a genti dizê nu tilifono: — Avu'a! i o Fordi avua pur zima du disastrimo.

Tê també quattros breke indraulico in gada roda.

P'ra gatuno non arubá elli, elli tê dois braccio chi a genti quano desce ingosta elli n'uma arve o n'um poste che né Gristo arranga elli.

P'ra andá di notte illo tê un faróio batuta! A genti esprica p'relli andove vá e illo vai virando nas isquinia i já inlumina tuttos gamigno di una vez.

Gazulina quasi non gasta!

U ingombustive é una mistura chi leva treiz gotta di gazulina gada cinques litro d'agua i gada litro di mistura dá p'ra centos vinte ghilometro..

E' una meraviglia u nuovo Fordi!... Quano a genti vai currendo i apassa un sinalo virmeglio sê vê i u grillo apita, tê un botozigno chi a genti aperta i u Fordi automaticamente gia atira os dois millareis p'ru grillo riscá a murta!

Só vendo, pissoalo!!

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

Se io tirassi a luttéria da Spagnal

Vuceis prigunta se io tirassi a luttéria da a Spagna o chi é che io faceva?

Né é bó aparlá?!... Io faceva tantas cosa...

Io cumprava a fabbrica di attomobile Fordi; apagava dois milareis p'ru Pirolito dá u fora na Prefettura; scumprava um gamigné Bussingo di vintes tonelada con ingarrosseria di luxo p'ra afazê u gorso na vinida nus domingo; amuntava un brutto saló di barbiere con cinques impavimente na a rua 15 c'oa sessó di profumaria, acqua di gologia i gosmetico, mandava afazê un garinho c'oas roda di burraxa p'ra intregá as ingommenda i gomprava una pareglia di disputado pêrrapado p'ra apuxá elli.

Adimittia o Giulio Imprestimo du lugaro di prisidentimo i p'ra disfarçá mandava elli in gomiçó p'ra Orópa p'ra invirificá a indentidadi du surdado disgonhecido.

O Oxiuinto Luigi io pigava elli i mandava elli afazê una gorda co gavagnacco delli, i s'inforcá apindurado nu tupetto du Gapitó.

Dai io tumava gonta du guvernimo i cumprava u celegre poete Minottis del Piques, p'ra afazê puisias futuriste só p'ra mim, ma primière amandava naturalizá elli cidadó brasileiro.

Agiustava també u Grigorio do o Matto p'ra portiére du minho saló di barbiere e avistia elli di gazakigna vermiglia cos botó durado, xaspelligno turco, i c'oas polania di pilicca.

Con istu tutto io agastava un milliό. Con otro milliό io mandava ranca tuttas porcheria di ingarzamente chi u Pirolito mandô afazê i mandava assualhá tuttas rua co sualhio di ambuia vernizada. Mandava afazê una vinida circolare chi apartino du

larghe du Antonio Brado fossi n'uma retta só até u Billezigno.

Mandava afazê una bunita statua di bronzio ingravegiada di pratina i brigliantina, co migno ritrato p'ra butá nu larghe du Abax'o Piques.

Mandava interrá o Nhangabau até u viaduttimo du Xá ficá só con dois metro di artura p'ra ninguê maise pudê si suicidá.

Vindia u Rio Graro i c'oa metade du preço mandava inganalizá una inganalizaçó di acqua di gaxambu p'ra abibê i una inganalizaçó di acqua di gologia p'ra tumá banho.

U Diedé io mandava inritificá elli di maniéra che ficassi una retta só, dando a vorta in Zan Baolo intirigno.

Dava um milliό p'ru Partito Dismocratico inscangagliá co Perrepê i dá na a gabeza delli até griá bixo.

Mandava abusca u Mussolino p'ra urganizá u facisimo nu Brasile i mandava també trazê u dottore Risco p'ra amuntá aqui una succorsale da fabbrica di "olio di risco" p'ra fornecê materia prima p'ru Mussolino.

Cos otro milliό chi subrava io cumprasse a prazza da a Ripubriga i mandasse afazê un bunito "bungaló" di tigioligno virmeglio p'ra mim murá , mandava inxê as arve di passarigno p'ra gantá di manhá cidigno; inxia u lago di sardinha in lata i bacalhau secco p'ra afazê griaçó i dai cumprava també una milindrosa di saia bê curtinha p'ra si gazá cumigo, i cumprava també na Zanta Caza unos quatordecis filios... Se io tirassi a luteria da a Spagna.

JUO' BANANE'RE.

U CASO DU VALENTO' QUE STA' FICANO VALENTINO... I NO' ABUFA MAISE

Ista vida é molto avariavel: — oggi a genti é giovane, magná a genti é veglio; oggi a genti é piqueno, magná a genti é grandi; oggi a genti é incarigatore di mala na staçó da a luiz; magná a genti é xeffe pulliticco du Perrepê; oggi a genti é ridattore, dun giurnazinho di Batataes i magná é prezidentimo da a Republica; oggi a genti é un valintó, magná a genti é un cuvardimo; oggi a genti scora un inzercito; magná a genti fogi d'un gavallo sé gabeça.

Per inzempio: — o Oxinto Macaé di Musolini antigamenti abancava u Valentó! U Gapitó Rudorfinho quiz, afazê a tervenço militare in Zan Baolo p'ra tumá gonta du guvernimo, ma Oxinto, chi era Valentó scorrò elli co inzercito intririgno alli nu duro i u Gapitó non cavó nada!

Quano u Arvo di Garvaglio quiz sê u pridentimo di Zan Baolo illo abancò tambê u Valentó i scurò u Arvo di Garvaglio c'oa colligaçó intririgna i gagnó o matis.

Na inrivoluço co Zidoro illo amarxô na a frente da inrivoluçô urganizando a inrizistença. E' verdadi che illo andava sempre deize legoa adianti dus pissoalo du Zidoro, ma non era di medo, porê di gautela i tambê p'ru pissoalo du guvernimo non pensá che illo tambê era inrivoluzionario. Se illo andassi molto perto du Zidoro podia pensá che illo era maroquêro tambê. Intó illo andava bê longi... Ma cunformo já dissi, tutto muda co tempo i tambê u curaggio du Oxinto fui mudano i oggi inveiz di Valentó illo stá ficano Valintino, isto é, valetnó di fita...

Quano u Bernardes Tatu' era pridentimno da a Ripubriga illo mandó afazê una riforma na Ingostituicó chi tuttos us munno gritáro p'ra burro. U Bernardes Tatu' nisso tempo tenia anunciado o Oxinto candidato p'ra pridentimo. Intó u Bernardes mandô dizê p'ru Oxinto chi disessi a pinió delli sopra a a tale riforma mediatamente sobre pena di sê dimitido di candidato.

O Oxinto Valentó con tutta valentia delli abancò u Valintino i arispondeu chi a riforma era una billezigna...

Urtimamente illo quiz abancá u Valentó traveiz pur causa chi aora é illo u pridentimo da a Ripubriga e intó illo pensò che era illo che mandava maise. Intó dai illo mandô u Cungresso afazê una legge che us militare non tenia maise passagia di meia gara ingoppa a Centrale. Fui mesimo uno azáro, pur causa che us

militaro fizêro un brutto fregio, quibraro a Centrale, quibraro a gara da a polizia, ecc., ecc.

Quano o Oxinto, tambê xamdado Romano Antigo, u óme das artitude indifinida i indifinitiva, u omi chi non verga né quebra, iscuitó aquillo fregio na a staçó da a Centrale, u Valentó di Macaé abancò u Valintino di cinema i vurtó p'ra traiz di marxarré chi né caranguegio.

U Oxinto buffô inzima du inzercito tambê buffô i come u buffô du inzercito fui maise forte u Oxinto, sisqueceu chi era valentó i aritirò a buffada mandáno dá otraveiz as passagia di meia gara p'rus militare.

Istu non quére dizê che illo ficô con medo dus militare! non signore! Illo pensò nu casu i ficô con dó du pissoalo... Fui só pur isso che illo deu marxarré p'ra traiz! abancò u Valintino.

Tuttasvia non é nada dimiravel un uómo mudá di pinió i di sentimentes.

Una veiz andáro dizeno chi o Oxinto stava caváno p'ra sê u gandidato c'oa prizidenza da a Ripubriga.

Intó illo scriveu uno artigolo inzima du Curreu Baolisano, dizeno chi era amintira — "chi elli nunga era, nunga tenia sido i nunga saria gandidato c'oa prizidenza da a Ripubriga". Vuceis pensa che illo mintiu quano dissi istu? Una ova! Illo non mintiu non signore!

Ma intó come é che illo dispoza fui gandidato c'oa prizidenza? mi priguntarão vuceis?...

Molto simplis: — Illo mudô di pinió... Non vergô né quibrô i ne mintiu!

Di mais p'ra maise quano illo dissi aquillo u Bernardes Tatu' non tenia avisado elli di nada. Só dispoza chi u Bernades risorveu anumiá elli p'ra gandidato. Se illo tivesse sabido mais primière illo non tivesse scrivido aquilla burrada inzima du Curreu Baolisano.

Ma in pulittica a questó é no tê virgogna i:

1º) mudá di pinió quano fô prciso;

2º) ricuá quano non pudê vanzá;

3º) gridá maise arto quano os otro gridá maise baxo;

4º) gridá maise baxo quano os otro gridá mais arto;

5º) bancá u Valintino quano non pudê bancá u Valentó;

6º) butá us maise fraco na a "giladera" i lambê u gargagnáro du maise forte;

7º) dá un beggio na a gara do sole che nasce i nu mesimo tempo un pontapé na a lua chi morre.

Só istus os mandamente da Zanta Madri Pulittica Perrapada Baolista i Romana Antiga.

JUO' BANANE'RE

Cronicas de Juó Bananére

U gaso du Minotti del Piques

CHI GIUDIAÇO'... AGIUGA'RO U MINOTTI NU SESTO — SI FOSSI COMMIGO CHI SÓ UN UO'MO
DI VIRGOGNA IO DASSI U FO'RA — IO VIRÊ GAZAKA P'RU DISMOGRATICO OTRAVEIZ — U
PERREPÊ CUMPRA'RO EU CO ABERTO CINTRAS I NON MI PAGA'RO — INTO' IO DÊ U FO'RA
— US GABELLIGNO GÔR DI BANANA DU MINOTTI DEL PIQUES

Istu caso da gandidatura du Minotti del Piques p'ra disputado stá mesimo un buracco! Ninguê quere o Minotti. Cada distrito quere un disputado nascido no o distrito i come u Minotti non nasceu in distrito nisciuno, non tê lugáro p'ra elli... Sô si tivessi a città dus figlio di intaliano nascido no o Brasile, ma non te!?... Per inguanto só tê o glubo dos figlio di intaliano nascido no o Brasile, chi é presidentimo u Govêro i socio norario numaro uno u cumpadro Molináro.

Né chi o guvernimo mandassi amudá u nomino du Minotti del Piques non cavassi nada perché aquillos gabeligno gôr di banana non insgonde a razza!

Gorria u buattimo a urtima óra, chi arricusado nu quinto distrito, arricusado nu settimo, arricusado nu quarto i arricusado nu ottavo, agiugáro elli nu sesto. Vá perché us artigolo non presta mesimo; agiugá us verso delli tambê vá perché é futurista... Ma agiugá u propio Minotti nu sesto, pá Maronna!! é una disingratidó!!!

Io sono un uómo di brio! I palavra che si fossi stado connigo isto fattimo io strilava!...

* * *

Quero proveitá a portunidade dista gronaga p'ra ingomunicá p'ra "Diario Anazionalo" che a settimana apassata io scrivi uno ufficio p'ru "partido dismoegratico" pidino p'ra inscrivé u mingo nomino otraveis nu direttorio du Partido perché io dê u fóra nu Perrepê.

Cunformo vuceis devi tá lembrado, io co Aberto Cintras, nois dois giunto, demos u fóra nu dismoegratico perché u Giulio Imprestimo prumetteu dá uno lugáro di disputado p'ra gada uno di nois dois p'ra gente dá u fóra nu dismoegratico. Intó nois iscrivemo aquillas celebre gartas di disligamento.

Quano xigô a óra da onça bibê agua u Perrepê numiáro u Aberto Cintras p'ra gandidato i mi déro u fóra ni mim.

Ora, istu non é serio! Nois si viremos a gazaka a troca di una gadêra di disputado... Io non ganhê a gadêra, into io disviro!...

Istu guvernimo non é serio!

Vuceis non axa?!

S'immagine chi io vô na a venda i digo: — Vucê mi dá un ghilo di fijó io ti dó guinhentó!

Vai u uómo da a venda i dize: — Stá fetto.

Intó io dó o guinhentó p'relli i disposa illo non guere mi dá u fijó.

Io non tegno u direto di tumá u guinhentó delli?... Stá cráro chi tegno!

Di maise p'ra maise io axo chi fui un axado té dismanxado u nigocio co Perrepê, perché u Giulio Imprestimo prumetteu una gadera di disputado p'ra nois c'oa gondiçó da genti i na gamera vutá tutto chi u guvernimo quizesse i vutá contra us prugetto da posiçó né chi fossi bô!

Istu é piore che vida di gaxorro...

JUO' BANANÉRE.

O lobo i o gorderigno

Fabula di Lafontana
Traduçó du Bananére.

Un dia n'um riberô
Chi tê lá nu Bellezinho,
Bebia certa casió
Un bunito gorderigno.

Abebia o gorderigno.
Chetigno come un Juriti'
Quano du matto vizigno
Un brutto lobao saí.

O lobo assí che inxergô
O pobre gordêro bibeno,
O zoglios arrigalô
I lógo já fui dizeno:

— Olá! ó sô gargamano!
Intó vucê non stá veno,
Che vucê mi stá sujano
A agua che io stô bibeno!?

— Ista é una brutta galunia
Che o signore stá livantáno!
Vamos xamá as tistimunia,
Fui o gordêro aparlano....

Non vê intó Incenlencima,
Che du lado d'imbaixo stô io
I che nessun ribêro ne rio
Non gôrre nunca p'ra cima?

— Eh! non quero sabê di nada!
Si vucê non sugiô a agua
Fui vucê chi a simana passada
Andó dizeno que io sò un pau d'agua.

— Mio Deuse! che farsidade!
Che genti maise mentirosa,
Come cuntá istas prosa,
Si tegno seis dia d'indade?!

— Si non fui vucê chi aparlô,
Fui um molto apparicidio,
Chi tambê tigna o pello cumprido
I di certo chi é tuo irmó.

— Giuro, ó inlustre amigo,
Che istu tambê é invençó!
Perché é verdade o che digo,
Che nunca tive un ermó.

— Pos se non fui tuo ermô,
Cabemos com ista mixida:
Fui di certo tuo avó
Chi mexê c'oa migna vida.

I avendo accussi parlato,
Apigó nu gorderigno,
Carregó illo p'ru matto
I cumeu illo intirigno.

MORALE: **O que vale nista vida é o muque!**

JUO' BANANE'RE

Chi non sta bene, ôglio da a rua!

Primiera nota di onti du organo fasciste anazionale "Curreu Basolistano", scritta da o disputado gôr di gasca di banana On. Minotti del Piques i traduzida da o intaliano pelo dott. Juó Bananêre, secretario fasciste da o Abax'o Piques.

"Tive onti di tardi un fato molto lamentaver chi acunteceu. Fui u caso chi u nostro prezadissimo culega u Piccolo chi urtimamente recebeu um acarregamento di redatores novo chi viêro importado no poró du Conte Rosso, só pur causa chi xamô una mogliere braziliera di "marattona" fui covardimente impastelado da una mulecada vagabonda!

Isto intó é caso p'ra tamagna disordia?! Orabola!...

U Piccolo puteva dizê molto maise perché é u organo ufficiali in Zan Baolo du grandi Duce intaliano, o On. Tontolini, "o uomo chi tutto vê, tutto sabi, chi non dormi i non bringa!..."

Us aripresentanti da Tontolini tê garta branga p'ra afazê o che quizê, perché também u nostro benemerito guvernimo, tanto staduale come afederale é fasciste tanto no goraçó come na fôrma. Na Intalia come in Zan Baolo, come nu Brasile u guvernimo manda co mó forte, pata de gavallo, purganto di olio di risco i dimissó nu oglio da a rua, ecc., ecc.

U guvernimo já sabi porê chi só us attore das disordia! Só u Partido Dismogratico!

Non si dimire si magná u guvernimo mandá fixá u Diario Nazionale i u Partido Dismogratico, ista corgia di piratos chi non dexa maise a genti a gagná as inleçó c'on nanimidade!

Nois sabemo co certeza chi só ellis us xefe du pastelamento du inlustro organo du poró du Conte Rosso, assi come furo illos chi fizéro a revoluçó du Zidoro, illos que faiz a secca du Ceará tutos anno p'ra intrigá u povo co guvernimo, illos chi anda afazêno a Centrale discarrilá tutos die p'ra dizê chi u guvernimo é chi non toma gonta, illos qui quibraro u migno bbanquinho p'ra mi xamá di fallido, illso che dirubáro u Monti Serrati, illso che anda u die intêro na a rua 15 p'ra ca p'ra lá, p'ra non dixá u Pirolito afazê u ingarzamente depressa i dispois pudê aricramá, illos che turxero a praga du gafê p'ru Brasile p'ra trapagliá u guvernimo, illos chi non dexa xovê a maise di dois meis p'ra stragá a guglieta, ecc., ecc., i agora stó quireno ingrangá a vita da a genti co Tontolini!

Ma u guvernimo aprivine inergicamente u Partido Dismogratico chi é spressamente puribido amexê c'oa imprensa du poró du Conte Rosso, sobri pena de apagná co pausinho, com xanfaglio, e c'oa pata di gavallo, tumá un purganto di olio di risco e é fazê cumpanhia p'ru Matteotti!

Cuidado co Tontolino "o omi chi tutto vê, tutto sabe, chi non dormi i non bringa!"

Sae fedô!!!

Transcrito du "Curreu Baolistano", organo fasciste du Minotti del Piques.

^^

Diário Nacional, SP, ano II, nº 464, 6/1/1929

Secção Livre Faxu ú Lampió

Revmo. Direttore du "Diario Nazionale"

Saudaçó.

Mi adiscurpe u signore di io quirê scrivê ingoppa u sou inlustro giornale e ugupare a sua tençó co uno cazo que io vo gontare.

Otro dia (fui nu dia 25 du corrente du meis passado), io, chi sô braziliéro di naturalizaçó, fu dare una vortinha co mio figlio Beppino, chi nascê nu Brazile, i naturalmente, é brazilêro naturale.

Intó nois fumo andano... fumo andano... fumo andano... Dispósa nois chiguemo nu Gambucy i fumo apará in una rua chi si chama... Benitu Mussolini!!! S'imagina u signore!

Intó u mio figlio, chi é aguia i intelligentimo, lê u nome chi stava scripto na placa, dé uma risadinha mezzo maliziosa, i priguntô:

— Papá! Mussolino é italiano, non é?

— Si, mio figlio.

— Ma u que fui que illo feiz p'ru Brazile p'ra si punhá u nome dillo in una rua?

Intó io, p'ra nó dizê chi nó sabi, adisfaçê mostrando p'ru mio figlio uno riplano chi stava passando:

— O lá u Ruggerrone, olá...

Agóra, signoris giurato, a coza é seria mésmo! U chi é que u Mussolini feiz p'ra genti ponhare u nome dillo in una rua? Sarà chi é perche illo disse que a genti preciza tenê medu da hostilizaçó dillo, sinó illo dá purganti p'ra genti? Nó sé. U que io sé é que istu nó stá certo. Nó stá certo, perché si a genti té tantos huomo inlustre, p'ra que ponhare u nome di uno straniero que nó feiz nada p'ru nosso progresso patriotico, murale i civilistico?

Sabi di una coza? Io áxo qui é bó tirare u nome du Mussolini dissa rua i ponhare inveiz u du Lampió, qui é brazilero...

Tenho dito.

Du suo amico desconucito, attento, ubrigato i nó té quê

JUO' CAMISANÊRA

A mensagia prizidenciali do Oxinintó Luigi

Intraduzita, da u grecco p'ra a lingua braziliana p'ru traduttore giuramentato, professore dottore cav. uff. Juó Bananére, axiliado da u servo u Deuse, cónago dottore disputado Valuá di Gastro

Mensagia inviata p'ru Cungresso Anazionalo p'ru inlustro dottore prizidentimo da a Ripubliga signore dottore Oxinintó Luigi

Conforme promettemos, reinicia hoje a sua colaboração nesta folha o cav. uff. Juó Bananére, que por algum tempo correu o estrangeiro, em viagem de repouso, aliás merecido pra quem, durante tão largo espaço de tempo, serviu á defesa dos interesses do povo.

Nesta primeira cronica, o illustre jornalista versa a mensagem presidencial, o que serve come que de introduccão á sensacional reportagem com que proximamente brindará os nosso leitores, pois foi elle o unico jornalista que logrou encaixar-se na comitiva que o sr. Julio Prestes vae levar aos Estados Unidos.

Isso constitue uma victoria formidavel do illustre cav. uff., a quem prestamos as nossas homenagens, reproduzindo aqui o monumento que o Abaixo-ó-Piques erigiu em sua honra.

Signores Cungressite.

Salute e figli masculo!

Non é cumprindo brigaçó nisciuna che io mando ista mensagia p'ra vuceis. P'ra mim poco s'importa us articolo da ingonstituicó; se illa manda o non manda afazê mensagia! Io facio perchê quero, i quero afazê p'ra si annistiá i nada maise!

I si non quizesse non fizessi!!

Tenia molta grazia che u patró desse insatisfaçó dos suos attimo p'rus impregado! Era só u che fartava!

Una mensagia p'ra mim é simpresmente un causo di literatura!

Posta as cósá nistu pé, apassemos p'rus fattimo cungretto.

SITUAÇO' GENERALE — A situaçó generale é opitima. U paese prugride di notte inguanto nois durmimo.

FINANZAS — As fianza vó molto bê. Temos aramo p'ra burro! Si gagna dignéro sê sabê come. Digono chi tê grizia ma io non vi nada! Tegno gama, meza, robba lavada, otomove, casa p'ra morá i dignero p'ra gastá sê afazê forza, desde chi anasci.

Non vegio razó p'ru Ze povo si gueixá! Antigamenti só si gagnava dignero prantano i vendeno café... Oggi inveiz si vendi gadéras di disputado, os disputado si vendi, si vendi votos, cuncenzas, ecc. ecc.

Como si vê, nuóvos prodotó viéro butá in cirgolaçó a fortuna publiga.

SARDO ORCAMENTARO — Us sárdo urçamentáro é oggi un migno guvernimo, un fattimo curriquiére. U anno apassato tivemos un sardo urçamentáro di vinte milasconto.

Istu anno inveiz u guntadore generale du guvernimo inveiz di summá centomilla conto na a dispeza i dsminui na a renda, errô i faz u guntrario: — disminuio na a dispeza i assumó na a renda, di maniere chi tivemos un sardo, reale di duecentomilas conto p'ra ismigagliá us Santomé da oposiçó!!...

Istu é una prova indiscutiblie che io só un bixo p'ra invoverná!

Até oggi a Ripubliga non tigna tido un sardo orçamentáro inguale!

Io vô mandá gueimá istus duecentos milasconto. Disposa ia mando afazê ôtro.

GAMBIO — U gambio chi nu tempo du Pitaço i du Bernado andava danzando o foxtrótti, non té maise disso oggi!!

Illo vivia só assubino i desceno, intó ia buté illo no o xó, di manere chi oggi, descê illo, non podi, perche non tê u che descê, i asubi io non dexo.

Cummigo é na a madéra!

Aquillos tempo atrazado chi a genti gunprava cinque banana per uno vinté i argunos até dava banana p'ra a genti, já cabô! Oggi c'oa stabilizaçó du u cambio é trezentó gada banana, si quizê!

MOÉDA FARZA — Infabricá dignéro, sê té óro, ingorrispondenti si xame infabricá moeda farza!

Nistu terreno u guvernimo non dimitti concorrenza!

IMPRESTIMO — Nu nostro guvernimo inda non fizemos né uno imprestimo; temos porê tumando varos imprestimo.

P'ra non dizê chi non fizemos ni un imprestimo non é bê virdadi, — fizemos u Giulio Imprestimo.

A mensagia prizidenciali do Oxinintó Luigi

GAFE' — U gafé é una fruitigna che quano stá madura é virmeglia. A genti secca ella, dispois torra ella, dispois nóe ella i dispois toma un fagé isprezzo!

GRISIA — U zé povo co partito mogratico i c'oa lianza liberala fizéro una brutta oposiçó p'ra mim i armáro una grizia indisgraziata! In cunzeguenza disminuio a metadi da a importaçó i a mitadi da a isportaçó i as recadaçó di impostis disminui també p'ra metadi, porê, nois sufoquemos rapidamenti a grizia, dobráno us impostis.

PULITTICA — A pulittica durante u migno guvernimo curreu morto garmamenti. Nisciuna oposiçó! Nisciuna voiz disgordanti! Appena u Antonio Garlo co Gitulio Varga, có Juó Persoa urganizáro un apartido p'ra dirubá u Giulio Imprestimo, che a quattros anno io iscogli p'ra migno successori!

Ma cummigo é nove du baraglio veglio!... Quano un gamarada forti mi dize un dizafore io non iscuito, ma si u gamarada é fráco io misgaio elli chi ne un mosquite.

Us gauxo che só un pissoalo mittido a valentó mi xamáro eu di gada goisa feia mesimo, ma io fiz che no iscuité, dê unas vantagia p'relli i fiquemos bons amigues!

Co Riograndi di ládo dê unas sapecada con getto in Mina, ma o Juó Persoa, chi é uno stadigno di mézzapatacca, istu a di inguli tuttos dizafore cun farigna i non dô acqua p'ra illo bibê.

Io só uno uomo di curaggio!...

A FEBREMARELLA — A febremarella che non parecia a vintes anno, viéro u animo apassato p'ru Rio di Gianére. Médiatamente io mandé un bigliettigno p'rella che si aritirasse sinó io dava ordi p'ru Rineu Maxucado mordê ella i ella é chi ia tê una febre molto pióre. Intó illa pigô u primiéro trenhes i fui p'ra Zan Baolo si installá nas acqua du Rio Gráro, illa fui p'ra lá i desaparecéro chi né u dignêro das rifiridas acqua. Axo chi us pirnilongo non axáro acqua p'ra si griá.

(Ingontinúa)

JUO' BANANÉRE

Currispundenza Pistolare di Bordimo du Armiranto Già Ceguaino

(Du Inviato Speciale i ingrandestino Cav.
Uff. Juó Bananére)

Era nove ores da manhã, quano io xiguê no gáes. U Armiranto Già Ceguaino ia aparti. Io xiguê i fui intráno. Un ficiali militáro mi abarrô a intrada i mi priguntô chi era io.

— Ora bola! Intó vucê non mi acunhece? Io sô u disputado Minotti Del Piques. Tegno chi intregá un sunetto futuriste marca barbanti che io fiz p'ru Giulio Imprestimo.

— Ah! intó podi intrá maise vorti logo!

Intó io intré i si iscondi nu armadio du guarda gomida, p'ra agaranti a boia.

Quano xigô a óra di aparti illos mi aprocuráro p'ra tuttos lado. Io só iscuitava dizê: Menottis! Menottis!

Che Menottis né nada! Io stava maise é acomendo una lata di marmalada che io axé lá dentro o armadio.

I u vapore aparti!

Ave Maria!!! Pa Maronna!...

Io injoé tutto inzima as guarabada i as marmalada du pissoalo. Disposa fui injoano inzima di tutto o guarda gomida até chi disposa io non si alembro di maise nada.

Quano accordê stava detado n'uma bunita gama i u Marinho Fonti mi stava dáno un arrimdedio p'ra mim abebê. U Martinho Fonti, é minho culega, perché també illo é poete!

Inté guano abri us zoglio illo mi priguntó se io stavo migliore. Intó io dissi:

— Stó si signore!

— Non té maise injoamente?

— Non signore!

— Ma chigné vucê?

Intó io pensê cumigo che se io acuntava p'relli chigné che io era, illos mi amandava agiugá p'ru Tubaró, intó io arisorvi abancá u lóco i dai io arispondi:

— Io sô o Minotti del Piques!

— Che Minotti del Piques che nada! U Minotti io cunheço molto bê!... U Minotti tê us gabéllo golor di gasca di banana, i vucê inveiz nó!

— Io só u Minotti del Piques!

— Ma u Minotti é Poete e vucê non é?!

— Chi furo chi dissi che io non sô poéte? Iscuta só:

* * *

A difeza do o gafé

Fui u Giuligno che fiz!

Ma quano ella ribentô

O Rolinha che fui p'ru olio da a rua.

* * *

Tambê na inleçó apassada

Fui u Giuligno che avenceu

Ma u segretario das mesa

Che ficaro paralittico das mó!

* * *

Intó u Martinho dissi che io stavo maluco i axamá u Giulio Imprestimo i us ôtro apissoalo i acuntó che io era un maluco ingrandestino.

Intó u Giulio Imprestimo ficaro co molto dó di mim i mi mandáro io in paiz.

Di maniere che io estô aqui abancando u maluco i stô spiano!...

U Giulio Imprestimo stá secco p'ra xigá no stadosunido pur causa che illo stá paxonado p'ra Greta Garbo e illo co Martinho stô gavano um prano p'ra afazê u pissoalo du Giuligno abarcá nu Rio a Janére p'ra illo podê cai na a farra c'oa Greta Garbo.

Illo apassa us dia intirigno na gabina du Radio tiligrafáno p'rellis. Io stó scuitáno i stô bancano u locco.

Quano illos quere adiscunfiá che io non sô lóco io cumeço injôa inzima dellis, e illos dô u fóra.

Disposa di manhã io vô amandá un rélatorio da a viagem desdi a partida i as manifestaçó chi temos aricibido no o gaminho, in Xiriricca, Guaranguatutuba, Batuba, ecc. ecc.

Artomare, bordino du Già Ceguaino, 15 maggio.

JUO' BANANE'RE
Inviato ingrasdestino.

Currispundenza Pistolare di Bordimo du Armiranto Già Ceguaino

Desdi a partida di Santo a viaggia té sido una bileza.

Logo na saida apassemos in Xiririga onde tivemos una brutta immanifestaçó con disgorço, banda di muziga i xoppi dupro.

U xeffe puliticco sapecô un brutto discorço inzima du Giulio Imprestimo abadando elli, e u Giulio Imprestimo mi apidiu p'ra mim arrispunde. Intó io sapequê un bestio p'ra zima Zepovo, assi:

Mios signores! Mias signoras!

Pissoalo maxo i pissoalo femina.

Fui ingarigato da o dottore Giulio Imprestimo di ingrandecê ista immanivestaçó che illo ingomendó i che vuceis fizéro contanto inspomtaniéta.

Tania onrra midá una ingomoçó che mi imbarga a voiz... Tenho a impressó che stô ingulindo un gamaró da Laita.

Nó sê come dizê quanto u Governimo é ingrandecido p'ra ista terra giniroza! Xiririga é u maiore baloarte da politicca guvernamentale... Sê Xiririga u Perrepê tava no o xó a molto tempo. Ma, na ora da a lotta, quano temos una inleçó arrinhida é chi si vê; quano acaba as inleçó i faiz a puraçó i u guvernimo livô na a gabeza, i us pusicioniste já cumeçáro a surtá rojó, di repentimo xega u risurtato di Xiririga i tira quarquere indifferenza... A imposiçó leva na a gabeça e chi gagna é u guvernimo.

Na inleçó prizidenziali fui annsí. U Gitulio tenia ottocentomilla voto! U Giulio Imprestimo tenia seicentomilla!... Di repentimo xigô u arrizultado di Xiririga i amatô a imposiçó na a gabeza: Gitulio, zero; Giulio Imprestimo, seiscentomilla. Fui na a gabeza.

Si u Musolino tivessi una terra giniroza come ista, u fascisimo tumava gonta até do o ceu!

Xiririga! Tu' e p'ru guvernimo u che a raize é p'ra arve!... u che a máia é p'ru figlio!!!

Tegno ditto.

(Molto bê. Palmas. U oratore fui molto ingomprimentato).

Disposa fumos p'ra Garanguatatuba.

Nuóva immanivestaçó di frango insopado, piru' c'oa varofa i cervegia Amburgueza.

Banda di muziga i discorço du Prefetto, ecc. ecc.

Arrispondeu u Drisó Funzega, direttore da Agenzia Tiligrafica di Villa Merigana, també ingrandestino come io dentro u Armiranto Già Ceguaino.

I assi fumos seguino di immanivestaçó in immanivestaçó.

Antes du Rie, un povo di pesce fiz apará u vapore p'ra afazê també una immanivestaçó p'ru Giuligno.

Era una billeza agenti vê us gamaró di bogodigno frizado, us tubaró di gartola, as piscadigna di saia gurta i us bacagliau tutto aperfumado.

Fiz u disgorço di onrra um lindo tubaró chi aparló assi:

Inlustro Prisidentimo anumiado i arrigunhecido do o Brasile.

Arripresentando a numerosa crassia dus pesce du mare, ista massa omonima chi apovoa as acqua fertile distu grandi paesi chi vucê é u maise grandi

prisidentimo!... (U oradore aparô, limpô a garganta i abibeu un goli d'acqua i ingontinuó)... vegno in nomi da pexarada gradeçê p'ra vostra incellenza u fattimo di tê mandado afazê da u Prolito una legge, brigandu us pexero di Zan Baolo a rangiá uns garrigno fixado i con gelo p'ra acarregá a genti, che di di primiere illos andava c'oa genti nu sole, i amatava a genti di sedi.

Oggi inveiz a genti vai na a sombra i quano tê sedi dá una lambida nu gelo.

Chi stá nu sole oggi i també stá apricisano di un garrigno con gelo só us fazendiére.

Nois afazemo voto perché u guvernimo di Vostra Incellenza segia un guvernimo di pais, di amore i di fartura di miseria i chi cave bastani imprestimo lá p'rus Stadonidos.

Termino afazemo intrega p'ra Vostra Incellenza du titolo di Tubaró onorario. Tegno ditto

A banda das piscadigna isicutáro u inno anazionalo i us Ve ca mulata, tocano nos rabbo d'un brutto porvo, che cada rabbo era uno istrumento.

Era una billeza p'ra si vê.

Disposa dista immanivestaçó alivantamos no ferro i tucamos p'ru Rio di Gianére.

U Giulio Imprestimo stava locco p'ra xigá nu fin da viaggia pur causa che illo stá gada veiz maise paxonado c'oa Greta Garbo, pricipalmente disposa che illo arricebeu um tiligrammo della che dicev assi:

Giuligno.

Ti spero co goraçó aberto.

Greta.

Desdi ahi illo aficô malucco. Fui si vê gavava co tiligrafista sê fio p'ra vê si dava un gettinho delli i c'oa forza da machina du tiligrammo sê fio.

U tiligrafiste sê fio dissi che non puteva. Illo ficô tiriricco di ravia.

Disposa també tenia a vamiglia chi intrapagliava us prano delli. Intó illo ingombinó co cummandanto du Già Ceguaino un pranimo p'ra dá u fóra nu pissoalo, quano xigava nu Rie di Gianere.

Intó u gummandanto du Già Ceguaino cumeçaro a afazê u navillo dá cada ingabezada gapaiz di afazê a gente injoá até u armoço di amanhã.

Tuttas signora chi stava a bordo pigáro di ingiuá p'ra burro! Io també injoê p'ra burro. Quano dava una abalanzada io já ingiuava per gonta du otro balanzo che tenia di vim dispois.

Na vespera da xigada nu Rie du Gianére, illo deu ordi p'ru ingommandanto imbalanzá inda maise!

Avemaria! Cruiz crédo! U navillo acumeçaro di fazê tantas grobazia impossive: — gueda di aza, lupingue, perafusimo, foglia morta, ecc. ecc.

Fui a gonta!...

Nu Rie di Gianére sbargárouttas mogliére e intó u Giuligno ficô surterigno da a Silva.

Mediatamente illo mandô un tiligrammo sê fio p'ra Greta Garbo che diceva assi:

Greta — Cinelandia.

Currispundenza Pistolare di Bordimo du Armiranto Già Ceguaio

Stô sê breque. Vai sê una farra d'otro mondo!

Giuligno.

Nu Rie di Gianére descemos tuttos perché tenia una imamnivestacó p'ru Giulio Imprestimo i també perché io apricisava pará di imbalanzá.

Mediatamente io improcuré un ingeiniére i mandê rinforçá u stomaco con unas lagia di cemento armado p'ra arisisti u ingiuamente.

A immanivestacó du Rio també fui batuta! Stava presentimo u arripresentanti du Oxintó, una ingomiçó du Senato, una ingomiçó da a Gamera, us ministro, i tutta a nobile crassi dus sdivadore do o porto.

Tive disgorço, armoço nu ristorante du Mingno, ecc. ecc.

P'ra infinalizá a banda do Gorpo dos Bombiére tucáro a Pavúna.

Di notte imbarquemos i alevantemos ferro p'ra Cinelandia.

Aóra ta o succo. Só tê a manicura a bordimo. U resto das mogliére apiô. Vai sê una farra qui né quero cuntá. Quano xigá lá io també vô cai na a farra c'oa Maria Pique Fordi, dona da fabbrica di attomobiles Fordi.

Bordimo du Già Ceguaio, 1 di Giugno 1930.

JUO' BANANÉRE

Gurrispondento ingrandestino

Aspettimos da Situaçó

Cuncegglios p'ru Oxinto Luigi

Nistu momente solene che us arrivuluzionari stó ilegalmente inzercendo o podere chi pelo diretto da força i pela forza do "cumigo é na madera" apertence p'ru migno inlustro amigo Oxinto Luigi, io non posso dixá di alivantano u mingo soleni prutesto peranti a Naçó, dá també algunos cunçeglio "indifinido e indefinitivo" p'ru grandi präsidentimo indisposto.

Migno caro Oxinto! non xóri chi a vita é assi mesimo! Un dia a genti é maglio i otro die é bigornima...

Vucê fui maglio molto tempo i maglio peso pesato: aóra vira as gosta i banca a bigorna, chi nois queremo sê maglio i vamos afazê forza di virdadi!!

Vucê vai sê bandito du tiritório asagrado da a Patria chi vucê tanto avaccagliô, ma non si assusti chi vucê non á di murrê di fomi nu stranière.

Peça unos cunçeglio p'ru Migué Gosta, p'ru Carlo Imprestimo. p'ru Juó Alberto... Illos també furo bandito i si cavaro a vita.

Si vucê non fô gapaze di cavá a vita come nigoziantente come illos, vucê podi afazê varas otras cosa, come per inzempio: — vendê banana na Intalia; ingramá sapato in Londri; catá tóco di cigarro in Parigi; vendê gaxorro guente na Lamagna; i p'ra Olivadi afazê u papelo di Omeletti; du Xicospiro c'oa Greta Garbo; intrá come oxiliare di giudanti di guzignère di ristoranti in Portogallo p'ra afazê aquillas celebre pexada chi só vucê sabi!

Ora!... é só pensá un póco i tai una purçó di gettigno p'ra agagná a vita nu duro, vucê chi tutta vita, desdi chi si furmô i fui sê Prefetto in Batatais só tê gagno nu mole i só tê cumido a gusta du guvernimo.

Ma entri parentis! chi vucê é un bixo na varsa, isso vucê é mesimo!!

Vucê fui disposto desdi u die 24 di ottobrimo prossimo appassato i até oggi vucê inda ingontinúa muráno i cuméno a gusta du guvernimo!... Vucê é incorrigive!...

U die chi vucê tivé di gumprá un tostóznigo di pon chi non fô co dignèro du guvernimo, di certo o mondo vai cabá!

Io giuro pur Deuse che io non gredito che vucê non ingontinue a tê gama, mesa, roppa lavada i tomove a gusta du guvernimo... Non é pussive...

Desdi a indadi da "pedra lasgada", quano u Pirolito incominció aquillus obra da ladère du garmo che io ti cognéço come parasita du guvernimo!

Makitubi! U Brasile tê chi ti dá di cumé até u fin do o mondo!...

A GRIZIA

Un fattimo indiscutibile oggi in die nu Brazile é a grizia! As maise solida dizorganizaçó commerciali stó lutánocon grandis indificurdadis p'ra cavá no aramo.

Inda a pocos die açuçedeu un fattimo molto insignificativo. A Assuciaçó Gummerciali du Rii di Gianére, una das maise solida urganizaçó gummerciali du paese, divido as dificurdadi finanzière, impotecô a sulidarietá p'ru guvernimo du Oxinto Luigi, p'ra cavá uns cobri. Pocos dies disposa nuóvamenti in dificurdadis, fiz una seconda imputéca da mesima sulidarietá p'ru guvernimo du Tacito Fragorozo! Una settimana disposa, a mesima ditta Assuciaçó fui propô p'ru Guvernimo du Gitulio Vargo Dá nella afazê una tercêra imputéca da detta sulidarietá, ma u Gitulio Dá n'ella, chi non é troxa, non quizi u nigozio.

Treiz impotéca da mesima casa n'un meze! Vá elli!!!

O NUOVO GUVERNIMO

Si rializó onti con grandi sulenitá i c'oa inzistença das maise arta personalitá du Perrepê, nu Palazzo das Industria a possi du nuóvo guvernimo da a Ripublica.

U nuóvo präsidentimo iletto, dottore Giulio Imprestimo é u grandi stadiste "chi non sabi u che pensa, quiz o che non quére i non sabe o che faiz!"

Illo vai fazê un guvernimo forti, xeio di dimanica, di meganica i di inrealizaçós.

U ministèro du nuovo guvernimo stá assi ingonstituito:

Interiore: Lingua.

Esteriore: Silos.

Gricultura: Oxinto.

Aviaçó: Irigoio.

Cavaçó: Zémara.

Xeffe da Bastiglia: Laudelino.

VIAGIANTIS

In viaggio di regreio seguiró brevementi p'ra Oroppa us signores: Oxinto Luiggi, Giulio Imprestimo, Garvaglio Britto, Irineu Maxucado ecc. ecc.

P'ra Montecarlo segui u senadore Zerêdo.

JUO' BANANÈRE

U GANTO DA SODADES

Ai chi sodades ch'io tegno
Du tempo du Perrepê
Daquillo tempo sodozo
Chi nunga io ê di squecê.

Na fava di mele di abeglia
A maise dolce che já vi,
Non axo a duçura infinita
Du posto do o Gambucy.

Du Zemaria né fallo
P'ra non murrê di sodade
I u Lodelino né digo,
Era u pai da a piedade

U Taliba, u Sirvo, u Funzega
U Giulio i u Fernandigno,
U Oxinto i u Pirulito
Era un bando di pombigne.

Ai chi sodades ch'io tegno
Du tempo di antigamente
Du tempinho ch'in Zam Baolo
Us baolista inda era gente

Ai chi sodades ch'io tegno
Du tempo du Perrepê,
Daquillo tempo zodoso
Chi nunga io é di squecê.

GUESTOS FINANZERA

**As finanza du Brasile sto insgugliambada — O ciro Otto Nimaia — Era setes segretaria
supprimiro duas i aora resta nuove — Podi ma illos non liga — Quano io gunte chi u generalo
Fontora tava ahi illo viro surbetto**

S'ingontra-se attualmente nu Brasile o Ciro Otto Nimaia, inlustro finanziste ingreiz, specialiste in guncertá finanzas insgubliambata.

Illo vignô a cunvitto da a Ripubliga nuóva, p'ra spiá a zona i vê comi é che si podi arrimendá as nostra finanza chi stó molto safada.

Io axo che fizero molto bê xamano uno specialiste specializato, perché u gauzo é molto serio. U Brasile é uno grandi paeze di grandis impossibilidadi, di terra dardivosa i buona, di guvernimos dinamicos, di guvernimos dinamiticos, di inrializaçós ecc. ecc. ma u fattimo é chi nois tamos nu buracco!!!!...

U millareis oggi non valli né uno tostó!

U gafé deu a brocca nelli!

Zan Baolo tambê chi era a fiore da Infederaçó, tá con brocca tambê chi levô u Diabolo!...

Pur istus amutive, io chi sô brazilière natto, naturale da a Galabria, io ando molto triste, i s'interessê molto c'oa commissó du Ciro Otto di Nimaia, i intó arrisorvi cunversá c'oelli p'ra dá unos cunceglio p'relli.

Na a cirgunferenza che tive c'oelli ista settimana io prigunté p'relli quali era us prano delli.

Illo mi priguntó o che io axava di inriduzi u fonzionalisimo publico p'ra mitadi?

— Non dianta nada perché u sistema aqui indo o Brasile é tirá uno p'ra buttá doise...

— Non é pussive, dissi u Nimaia!

— Come nó?! Vucê non viu? insuprimiro a Segretaria du Intiriore i in luogo della griaro treiz Segretaria! In luogo da a Segretaria da a Giustizia tê duas Segretaria. Tenia cinque Segretaria i era di maise! Fui insopprimida duas i aora té novi...

— Intó io vô apropô p'ra insuprimi só as cosas inutiles i chi dó dispeza.

— Tambê non dá certo! Iscuita só: sopprimiro u Perrepê i griaro in luogo a Ligió Inrivoluzionaria. Sopprimiro u Curréu Baolistano i griáro u Tempo nu lugáro delli!

— Intó non posso ingonsigliá ingonomia p'rua Guvernimo?

— Podi ma illos non liga!

— Intó io vo ingonsigliá ingonomia p'ru Zepovo...

— Ma che! Vucê é besta sô Nimaia... U che chi vucê quere chi u Zepovo ingonomizi?... Chi té duzentó

podì ingonomizá uno tostó, ma chi non té né uno vinté, ingonomizá u che?! Só si fô p'ra ingonomizá a fomi. Istu podì sê.

— Vucê tê razó?! Vô studiá otro gettinho.

— Non perda o suo tempo. Vucê é grandi finanziste lá inda a sua terra, ma aqui indo o Brasile vucê é cangia p'ru Balestra...

Finanziste migliore di vucê té aqui maise di milla, sê guntá cos magiore da Avuaçó i co pissoalo da a Rurale...

U sisteme da a Ripubliga Veglia era omentá us imposte i afazê imprestimo i a Ripubliga Nuóva giá stá appricano o rimedio certo. Giá omentáro us imposte. Imprestimo non caváro ainda ma non é pur farta di voluntá.

— Ma co gambio, dissi u Nimaia, vuceis non té aqui uno finanziste uguali como io! Io prigunté p'rus banquiere braziliano quali era u valore du millareis e illos non subéro adizê. Ficáro tuttos co gara di besta!...

— Ma vucê tambê non sabi!

— Io sê! E' só dixá u gambio avariá sê mexê c'oelli, che illo vai mexéno, vai mexéno, i xega n'un lugáro i apára... Aí stá u valore du millareis!...

— Ma vucê é mesimo inguinoranto! Si largá elli, vai a zero inda a certa...

— Intó stá aí u valore du millareis!

— Ma che! Illo vai p'ra zero ma non apára. Dispoza vai p'ra zero virgola venti, zero virgola 15, 13, 10, 5 ecc, ecc, i assi a vita interigna.

Vucê non vê u sole c'oa lua chi nunga apára di andá? Tê una lendia du Nort chi dize che quano u gambio du millareis apará, u sole c'oa lua tambê apára...

— Ma u sole c'oa lua non apára nunga!

— I né u nostro gambio tambê...

— Io ê di ingontrá un gettigno di ingoncertá as finanza du Brasile sê imprestimo i sê omentá imposte.

— Só si fô afazéno immissó...

Isso u Bernardos tá quereno ma io non faço!...

— Intó faça perché sinó u Bernardos faiz p'ra vucê u che fiz p'ro tuo primo Gonrado.

Oglia chi u Maresciallo Fontóra taí...

Assi che io aparlê nu Fontóra, u Ciro Otto di Nimaia viro surbetto!

Zan Baolo. 7—3—931.

U MANIVESTU DA A LIGIO INRIVOLUZIONARIA DI ZAN BAOLO

Copiraita di Juó Bananére
(Traduó)

A Legió Inrivoluzionaria di Zan Baolo, disposa di quattros meiz di ingestação, vê presentá p'ra Naçó u partimo da a montagna: u programma-ratinho. Inveiz di sigui a moda antiga du tempo du Perrepê: — primière u programma disposa a cavaçó dus curraligenario, illa fiz primière u Partito i quattros meiz disposa deu a luiz u programma.

Istu u primière futurisimo i a primiera riforma arrivoluzionaria.

A Ligió Inrivoluzionaria di Zan Baolo vê dá p'ra Naçó u regolamento chi illa tê da sigui.

Nu meie da ingonfuzó indeologica; entri us bistialogico anifelibaticos, ergueno a voiz impossanti dus aputu das alocomotivas; abaténo as azas das imaginaçó insterica das galleria mediavali du tempo da indadi media co pon quente, mantga i facca; nu meio da gavaçó das aguia i da morti dus ganarinho i dus ticotico diantimo da nvasó inconocrastima dus pardali inzoticco di otras terra; da indecisó ingandescenti dus eccreticos i dus indinosaurios mastrodonticos do o futurisimo verdiamarello...

A Ligió Inrivoluzionaria di Zan Baolo, con ista linguaia simpris i dispritenzioza, fala p'ras massa in generale, con ovo o sem ovo, con farinha di priméra o con farinha di segunda. Fala p'rus ingraxiato, p'rus venditori di giornali, p'ras guzinhêra, p'rus veglio i p'ras grianza, pu'rus vagabondo i p'rus ómi di trabaglio, p'ras crassia armada i disarmada i p'rus indifizio di cemento armado. Si adirigi specialementi p'ra scuola literaria verdiamarella da pulitica ferroviaria dus abecesso inframatorio das impertroffia cerebral subinconscenti das massa graneana du indio co negro che ingerô isto prodotto imbrido xamado "o omi c'oa razza".

Quano a pulitiquicia du Partido Dismogratifico incominciá a querê trapagliá u nostro gioguinho, a Naçó priguntá p'ra dondi vamos? I a voiz onanime das massa arrispondé: — Vamos p'ro buracco! a Legió Inrivoluzionaria di Zan Baolo arrispondi:

— Gaminhamos p'run futuro gôr di roza, in che a inguardadi tê di sê bissoulta. Tuttos ómi só uguali; inguardadi bisoluta dus sexo; inguardadi das côres, ondove u brango, u preto i u verdi só uguali; inguardadi du alifanto c'oa purga; da gallinha co ticotico, do baoliste co gauxo (stô ti spiáno) ecc. ecc.

Pricizamo tê a curagia das afirmaçó. Dizê bestera sê medo!

I inzima di tutto, "Brasilindadi".

PRINCIPIOS FONDAMENTALI os deiz immandamente da Legió Inrivoluzionaria

1o) U Brasile é unico e invisive.

2o) U tipo suciali braziliano é una mistura di terra, di ingonomia i di storia.

3o) U ómi braziliere é figlio di tuttas razza: negro, indio, macaco, intaliano, ingreiz, turco, cearensi, parnambugano, gauxo, afrigano i allamó. (Nota du traduttore — Griazias a deuse io sô intaliano i sô figlio di mio paio i di migna máia i di maise ningue).

4o) Inzisti una tradiçó morale braziliana chi é prciso adisgobri. Vamos apricurá.

5.o) Dentro do Stado forti, uno gambio vagabundo i una prontidó indisgraziata.

6.o) Uno diretto pubriego stangiêre; uno guvernimo stangiêre; una pulitica stangiêre, indices di una inrealidad anazionali.

7.o) Mantê a onidadi da Inferaçó, chi é p'ra alocomotiva ingontinuá a puxá u trenhes di carga.

8.o) U Brasile stá sitoado nu meio do o Mondo.

9.o) Vamos afortalecê u podere centrale, chi nu tempo du Gavagnhake era molto fracco, tanto chi butáro illonu oglio da a rua.

10.o) Guerra p'rus latrifondio o p'rus fondo di lata, p'rus monopolio i p'rus trusti i p'rus sindicato stangiêre. Cabemos cos grillero da City, c'oa Laita i c'oa Tilifonica. Adirubemos u Martinelli. Vamos adividi us predio do o Condi Lara i arriparti as fabbriga du Matarazzo.

Istu só us deiz mandamente da Ligió Inrivoluzionaria di Zan Baolo.

U Brasile pedi istas cósas intangenci chi devemos dá p'relli: gambio a treiz prontidó, café a ventimilareis a sacca, inseguranza, inguinoranza i "Brasilidandi".

Fascisimo i borxevisimo.

Futurisimo.

(Ingontiniua)

JUÓ BANANÉRE.

U manivestu da a Legió Inrivoluzionaria di Zan Baolo

Copiraita di Juó Bananére
(Ingontinuacó) — (Traducó)

Ingontinuando oggi a intraducó du manivestu futurissimo da Ligió inrivoluzionaria di Zan Baolo vamos atraduzi u disinvorvimento dus principio instabilicido da veize apassada.

U BRASILE É UNICO INVISIVE

Apezáro di sê uno paese grandi maiore d'un bondi u Brasile é u unico paese invisive. Ningué inxerga a genti. Quano a Oroppa quére aparlá da a genti, dize: — P'ra lá do o fim do o mondo, nu Brasile, una terra chi só tê macaco, négro i gobra velenosa... Si ingum priendi chi istu é una galunia.

Dizê chi só tê macaco, negro i gobra uno paese chi aproduzi istu finomino chi si xame a Ligió Inrivoluzionaira! é proprio una infamia.

A Oroppa tê da rigogncê a inzistenza di uno paese chi dá banana i gaffê p'ro o mondo intéro; chi tê una baía come a Guanabarra i uno Istituto come u Butantanhes i una gadia come u poste do o Gambucy. A' di imxergá ni chi segia a muque.

U TIPO SUCIALE

U tipo suciali braziliano é una mistura di terra di ingonomia i di storia.

U indio era u figlio da a "terra".

Disposa us intaliano xifiado do o grandi indigobridore napoletano Pietro Gaporale indigobriro u Brasile i quano us indio quizéro dá u strillo us intaliano cuntáro unas "storia" p'rellis i imbrogliáro ellis, i us negro aripresenta a "ingonomia", perché us negro era scravo i trabagliava di mezzagara.

I fui da mistura du negro, du indio e du intaliano chi inrisurtó u tipo suciali brasiliano.

U UÓMO

Afundado u tipo sucioli, si aprucessó disposa a formacó du uómo brazilière come oggi si vê.

U tipo suciali si misturó cunformo a rigió, cos allamó, cos macaco, cos ingreiz, cos turco, cos cearense o cos parnambugáno.

Arrisurtô, dai uno "omi-coquiteile" chi é u uómo brazilière di oggi.

Inda a rua 25 di Marzo é coquiteile co turco; nu Braiz é coquiteile co intaliano; in Zanta Gatarina é coquiteile co allamó; nu Rie di Gianére é coquiteile con partogeeze i mulata ecc. ecc.

A TRADIÇÓ MORALE

Inziste una tradiçó morale braziliana chi é prciso indigobri.

Nu attuale panorame braziliano io pricurê a tradiçó morale i só axê u fallicido "Curreu Baolistano", o novo "Curreu Baolistano", u fallicido Perrepê i u nuóvo Perrepê cos rispettivos attributos: liberdadi di imprensa a vontadi; Gambucy a vontadi; guvernimo forti i chi non guizé, madêra!

A tradiçó morale braziliana du tempo du Impero éra u gamarada dá uno fiozigno di barba p'ra agaranti u gomprimente das prumessa i u fiozigno di barba agarantia mesimo.

U brazilière di oggi non té barba!

U STADO FORTI

E' prciso furtalecê u Stado p'ra illo guentá istu gambio vagabondo i a prontidó francisgana chi a gente stá.

U guvernimo é socio du tipo suciali. U tipo trabaglia i u guvernimo arriparte us lucro c'oelli.

Vamos atrabagliá p'ra arriparti co guvernimo e u guvernimo ficá forti.

Só assi u guvernimo aprugridirá i nois vamos p'ru buracco.

U DIRETTO

Temos uno Diretto pubrigo strangiére; uno guvernimo strangiére i una politicca strangiére. Istu só us indice di una inrialidadi anazonali di brazilianidadi i gameradaggia.

U brazilière é macaco! Vê uno afazê una c'soa i já vai afazê u Gago Bisgoitigno avuó di ereoprano p'ru Brazile u Juó di Barro també.

A Argentina fiz a inrivoluçó, u Brasile també. U Gitulio fui p'ras acqua, tuttos huomo fui també.

U Rigrandi, a Baia, Parnambugo no quére strangiére nu guvernimo i nois també. Perché ista bestêra. Acuncurdemos co guvernimo strangiére, co diretto strangiére i c'oa politicca strangiéra, chi dai arisurtará a disunió da Patria, c'oa inrialidadi anazionale da Brasiliudadi. Amustremos p'ru Brazile chi u tipo da raça é uno prodotto da a terra come a batata i a mignocca.

(Ingontiná).

JUO' BANANÉRE

UNA FURTIVA LAGRIMA

(Do libro "As Gançó da Sodades"
chi non vai sê impubrigato)

Quano alembro aquillo tempo
Chi mandava u Perrepê,
Sinto "Una furtiva lagrima..."
Du mio zoglios acorrê.

Vincida a inrivoluçó,
Gonquistada a inliberdadi,
Io sento da insgravidó
Una infinita sodade.

Oggi apparece tô dolce
Come u gantá da giurity,
As tortura indilizioza
Du Posto du Gambucy.

Chi sodades infinita
D'un pidaço di borraxa,
Chi di fatto non passava
D'un xá pretto con bolaxa.

Us gofre du Gambucy
I as sulitára dus Gusmó,
Firicia maise cunforto
Chi oggi un ricco Bangalô.

Nu tempo du Perrepê
Só tenia cumedera,
Guverno di braço forti
I "cummigo é na madêra".

Nu Guverno só pirata
I na pulitica també.
Ma tuttos pirata baoliste
Di Gampina i Tietê.

C'una furtiva lagrima
Nus mios zoglios apindurada
E' c'una brutta sodades
Chi alembro da macacada.

Du bello Sirvo di Gampo,
Du paio du Fernandito,
Du xiroso Funsecó
Du leganti Pirolito.

Du bondozo Lodelino,
Du Taliba Palmitalo,
I du gambio a seis e meio
I du "grupo do badalo".

Una furtiva lagrima
Cai dus mios zoglios xuroso,
Solamente di sodades
Daquillos tempo "ominoso".

A Manhã

Organo Off. da colonia italiana
fasciste de Zan Baulo

Redacção in Zan Baulo
na Largo de Abas's Figueira

Director: JUD' BANANEIRO
Poeta, Barbier e Giornalista



Organo Off. da colonia italiana
fasciste de Zan Baulo

Director: JUD' BANANEIRO
Poeta, Barbier e Giornalista

A MANHÃ
SUPPLEMENTO ITALIANO

DIRETTORE: JUD' BANANEIRO

A Manhã



A MANHÃ

Supplemento italiano
ORGANO FASCISTA

Director: JUD' BANANEIRO
Poeta, Barbier e Giornalista



A MANHÃ

SUPPLEMENTO ITALIANO



DIRETTORE: JUD' BANANEIRO

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

IXPIRIENTE

Das tres as quatro

PREÇO:

Istu Suprimento da a Mánha non si vende pur dignêro nisciuno, ma chi cumprá a Mánha leva uno di meia gara



A sêde da Inrivoluçó

Io non sê quale é a infruenza da inrivoluçó na sêde dus inrivoluzionario, ma sê chi é uno fattimo cungetto.

Inquanto durô a inrivoluçó a genti non sapeva andone andava us xêffe inrivoluzionario: uma ora stava nu Rigrandi o no Baraná, in Minagerais, in Tararé, na Baia, in Bernambucco ecc. Quano a genti pensava chi u Vardo Aranha stava nu Rigrandi illo inveiz stava in Tararé. Quano a genti pensava chi o Gioareis tava na Baia illo já stava nu Bernambuco... Era uno tempo guente!

Cabada a inrivoluçó, oggi a genti non pricisa priguntá andove stó us xêffe! Já si sabi: — stó tuttos nas staçó di acqua.

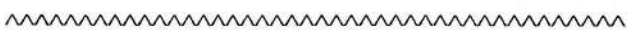
Non sê si fui u xirigno da porva, non sê si fui u susto, o se illos liváro tuttos tempo da guerre cumeno só garne sega, u fattimo é chi bateu uma sêde nus tale...

Ota pissoalo pau d'acqua di Gambuquira, acqua di Gaxambu', acqua di Gardas.

Aóra chi també u dottore Gitulio Danella inlustro prisidentino ingonstituzionale també fui bibê acqua in Minagerais só farta i u maggiore Miguele Gosta che segundo gorre u buattimo vai pras acqua di gollonia.

P'ra afigi di xêffe da inrivoluçó també io stó cum vuntade di afazê uma staçó di acqua di frôr di larangia.

Juó Bananére



A viaggia du Dittadore p'ra Minagerais

A spada di oro i u bondi - A quadriglia aerea intaligna - U barba gaiu no o mangué - U imbacciatori Xaruto i us grillo

Sigui p'ra Minagerais a settimana apassata a dottore Gitulio Dansella inlustro dittadore difinitivo du Governimo Provisorio da a Ripubliga Nuóva (antiga Ripubliga du Brasile).

Sua incelenza u Mussolino anazionalo, segundo os urtimos buato vai só p'ra afazê uma staçó di acqua i livá uma spada di ôro p'ru Legario ma posso agaranti che isto é tapiaçó. O chê illo vai afazê é ingonvindá u Birnardo p'ra disimpigná na Oropa, in nomi da Repubriga Nuóva una grandi missó científica: — studá um moderno metodo di trasporto in serie, sistema Fordi, c'oa appricaçó da formighia sau'va nu trasporto du gafé p'ra Oropa i otras città da Azia.

I ainda non é istu u mutive principali da viaggia du dittadore, ma un fattimo che si prendi strettamente co recente reido da quadriglia aerea du generalo Barba.

A storia é cumprigada!...

Trattasi du fattimo chi u generalo Barba, mnistrimo da avuaçó intaliana, s'incontrano un die co inlustro aviatoe allemó DOX, istu urtimo cuntó p'relli che iva avuá inzima du Brasile c'un ereoprana di dodicis motore. Intó u Barba aprutestó perché us intaliano já tnia direttos diquirido di avuá i nzima du Brasile sozigno perché fui un intaliano, u Pietro Gaporale, u primière chi axô u Brasile. Macome u DOX non indisistissi da indeia, intó u Barba dissi p'relli: — intó vamos afazê uma aposta chigné chi xega primière, si vucê com uno ereoprano di dodici motoro ô io con dodici ereoprano di uno mototre gadanno.

Intó apustaro uma carafa di vigno Grignolino i uno xoppi dupro.

Ma chel u DOX intó non s'inxerga?! A Allamanna "é cangia p'ru Balestra"!

U fattimo é che inquanto u DOX saiu di Lisbona i xigô na Gasabranga, u Barbo cos ereoprano intalino (sempr'avanti Savoia!) já xigô aqui, já tive una brutta vesta nu Rie du Gianére, gia vignô p'ra Zan Baolo, já visitô u Butantanhes, já visitô fazenda de gaffé, já fui na sêde do o Balestra, já pagnô cos pauzigno dus grillo inda a gabeza, já vurtô p'ru Rio, já vurtô p'ra Intalia indo o Conte Rosso, u maiore navilio do o mondo, já tive una purçó di immanivestaçó lá na Intalia inquanto u DOX co Gago Biscotigno stó ingasgado na a Gasabranga. Non tê cunversa! A Allamagna é cangia p'ru Balestra!

Ma vamos p'ru fattimo principali. Xigando indo o Rie di Gianére a quadriglia intaliana di ereoprano, invirifigô u generalo Barba che inveiz di dodicis ereoprano da quadriglia só ristava dodice baçax é uguarzigno come u Giau' du Juó di Barro, che stava tô fraco na xigada du Rie, che du Sprito Santo indianti tive da bibê acqua di Gaxambu' p'rus motore, p'ra podê xigá. Dianti distu fattimo ingonsomato u Barbo arrisorveu vendê u bondi p'ra a Ripubliga Nuóva.

Intó illo dissi p'ru Gitulio Danella chi u Brasile stava pricisando inzatamente daquillos dodicis

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

ereoprano, chi era proprio una maraviglia; che illo puteva agaranti che illos tenia vindo proprio avuano e chi us bottimo che illos tenia vindo imbargado nus navilio era pura intrighia dus antifasciste ecc. ecc.

A gantata fui tô bê apassata chi o nostro dittadore acabô cumprano os bondi, i um Barba caiu nu manguel!...

Ma dista veiz u Barba si streppô! perche u Brasile "é cangia p'ru Balestra", ma "u Balestra é cangia p'ru Gitulio"!...

Istu u mutive principali da ida du Gitulio Danella p'ra Minagerais: — avendê p'rus minêro us bondi che illo cumprô dus intaliano.

I us minêro vai na onda, perché us minêro é locco p'ra cumprá bondi.

Nôo faiz muito tempo us gau'xo impurráro p'rus minêro u bondi de inrivoluçó i assi chi us minêro cumpráro, illos apiáro i furo di attomover p'ru Cattete i dexáro us minêro ingagliado no o disvio.

A spada di ôro é p'ra tapiá... o bondi é chi é u gansol



Verso popolare

Fui andáno na Vinida
S'inontré c'un "gaporale";
N'otro dia nuovamente,
Illo era já "generale"

N. VIGGIANI

Organo Uff. da gOLONIA intaliana fasciste de Zan Baolo

Us dismograticco sô muito antipattico - lo gosto é du Juó co o Migué - Nois baoliste aora non trabaglia maise. Uh! che billezal

Io tegno, una birra cos dismograticgo pur causa chi é uno pissoalo maisi tipatico p'ra burro! Vive con umas conversa di adifendê Zan Baulo i us baoliste, maise é tutto potoka!

Aora stó c'oa mania di querê butá p'ra fuori u Migué Gosta co Juó Aberte pur causa chi illos só straniére.

Ma che! isso mesimo é che io quero! pur causa che dai, noise baoliste non precisa mais trabagliá. Ta xeio di parnabugano, sargipano, i gauxe trabagliano p'ra nois baoliste i nois stamo di papo p'ru áro guzano a a vita!

Che pissualo artruiste istus straniére chi larga a terra dellis bandonada, na brutta miseria, sê tê né fijó p'ra cumê i vê aqui trabagliá p'ra nois, i inda tê chi turá as impertinenzas dus dismograticgo.

Io axo che istus imbenegado inda vai tutto virá santo.

Vegia só u Rigrandi! Sairo tuttos gauxo di lá p'ra ficá tuttos benigadamente insagrifigado como dittadores, ministrimos, terventores, generalos, tenentes, prefettos, ecc., ecc., inguanto chi u Rigrandi, vasio, stá co papelo p'ra lugá.

Parnabugo, Baia, Sergippo, ecc., tuttos istus garos ermó amandô o che tenia di migliores p'ra nois podê insubstitui i co vantagia, o Oxinto, o Giulio Imprestimo, u Funsecó, u Taliba, ecc.

Vegia só! U Oxito co Giulio Imprestimo fizéro uma brutta forza p'ra invalorzá as moede i non conseguio nada, inveiz che istus batuta de Ripubriga Nuóva in treis tempo avalorzáro tuttas moede. In quattros meiz di Ripubriga Nuóva u dollaro apassô di otto milareis p'ra tredicimilareis, a libbra di quarnta p'ra setantamilaries, a lira di quatro centó a seicentó, u frango di duzentó a quinhentó, ecc., ecc.

U Oxinto in quattros anno non consegui amudá us valores das moede né di uno tostó.

Nu tempo du Giulio Imprestimo a imprensa avivia in una brutta arroxura. Non puteva iscrivê nada. Us uomo du guvernimo era intrangive!

Oggi inveiz nó: A gente podi guntá inredo di fita di cinema, podi iscrivê storia p'ra griansa, tutto, tutto! Só non podi aparlá nu gauzo du imbaxiatore Xaruto.

Antigamente quarquere pérraspato cavava uno pistoló i rangiava uno imprego publigo, i as veiz, non sabia né lè né iscrivê.

Oggi inveiz tá tutto mudado! P'ra cavá uno imprego tê chi sé tenento o nortiste, sinó non cava nada.

I con tuttos istus ameglioramento us dismograticgo non stó sadisfetto! Non arigonhece u brutto sacrificio distus uómo benegado chi fiz una inrivoluçó p'ra sarvá

nois da miseria i da disonrra, adirramando u sangue ginirioso nus campo da a bataglia.

Sabe até u che digono us dismograticgo?! Chi a inrivoluçó fui un picconicco!

Che invamia!

Digono che illos butáro us paranaense na a vrente i viéro atraiz di trenhes, bê açicegado!

Otra invamia!!

Che si non fossi a inrivoluçó du Rie di Gianero co Tassito Fragoroso i co Zarias di Norogna, us arivoluzionario ista óra inda stava ingasgado in Tararé!

Maise una invamia!!!

Io só queriva vê si us baoliste era gapaze di afazê una inrivoluçó i largá us suos nigozio, a sua terra, a sua vamiglia p'ra i alavorá p'ru progresso du Rigrandi o di Parnabuco o du Rie di Gianero?! Una óva!!! Isto é uno attimo di artruismo chi nois non saria gapaze di afazê.

P'ra migna fraga pinió, u fattimo dus straniére tê cupado tuttas posiçó, tuttos imprego, tuttos trabaglio di Zan Baolo é u bastantimo p'rus baoliste sê internamente ingraderido p'rellis i p'ra ficá cumpretamente pignorado.

Io non quero otra vita! Inguanto illos trabaglia io stô in gasa di papo p'ru aro, veno u gambio cai chi né una vara di rojó.

Suneto Futurissimo

Si a golere chi spuma come u vigno!

Tenia gaido inzima á gabeza dus

arrivuluzionario,

Uguali come uno ratigno

Na bocca du mio gamarigno!...

* * *

Si tambê nas gabeza dus tenente

Tenia gaido u Martinelli...

Vá elli!

Sai da a vrente migna genti!

* * *

Guanta genti chi ri, tar veiz ti iscriva!

Non iva

Dizê p'ru Oswardo come u Menegirdo:

* * *

Quizéra amarti ma non posso

Ervira...

Vilosofia Grecca

Gia nus tempo da antiga Roma u grandi vilosofu turco Juó Kopingos dicera con tutta razó: — "U pratto non é p'ra chi faiz, ma p'ra chi mangia".

Ista nutaver beservaçó é una virdade che quanto maise apassa u tempo maise fica virdadêra.

Organo Uff. da gologia intaliana fasciste de Zan Baolo

Indialisimo é una tioria vilosofica chi vive das
brizia i dispreza as cosa immateriale...

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

A Legió inrivoluzionaria di Zan Baolo

A inleçô fui fazida co o voto segretimo

Vegia só o chi é intrigas!...

Tuttos munno anda dizeno chi u Migué Gosta é partidaro da pulittica futuristte dus imborcheviste. Ma che! Mintira! O che illo é, é partidaro da a pulittica literaria verdiamarellu du Curreu Baolistiano.

Chi non ingreditá legia u Immanifesto che illos impubrigaro. Non é futurisimo pulittico, é futurisimo literaro... Palavria di Deuse! U Prinio Sargado interrê u time...

Otra cosa: u Zepovo anda quireno sabê come fui chi u Migué co Mendonza Lima furo anumiados xeffe da a Legió. Non tive Cungresse. Non tive nada!!

Orabolla! Cungresso, inleçô, ecc. ecc. era nus tempo dus troxa du Perrepê.

Oggi inveiz é u voto segretimo. A inleçô fui fazida segretamenti. Ninguê sabi come fui. Ma io sê.

U Migué annumiô u Mendonza Lima i u Mendonza Lima annumiô u Migué i us dois giunto annumiâro us otro.

Tô simpres... Tô dismogratigo!...

NUOVA INDIVISÔ DU BRASILE

U decretimo du o Dott. Gitulio Danella

U Diario Ufficiali da a Uniô vai impubricá brevimenti u seguinte decretimo du Dott. Gitulio Danella, Pridentimo Indifinitivo do o Guvernimo Apruvvisorio do o Brasile, insignado co a da Ingiustizia, u illustro Dott. Vardo Aranha.

"Digretto n. 14576 — O Dott. Gitulio Danella, inlustro Pridentimo Indifinitivo do o Guvernimo Apruvvisorio do o Brasile, usano das intribuicô che illo mesimo si ingonferiu a muque, i

ingonsideráno che stá irrada a indivisô do o Brasile in Statos i Territorios;

ingonsideráno chi as indinominaçô antiga di Capitanias non si apprica acertamenti in tuttos gauzo;

ingonsideráno chi us Stado attuale das cósas non permitti a ingonservacô dus Stado antigo;

ingonsideráno maise che só vinte uno Statos non basta p'ra insatisfazê as innicidade da inrivoluçô i che inda tê moltos gau'xo sê uno lugarozigno di terventore,

Digretta:

Artigolo Primiere — Fica u Brasile individuo in quaranta e duas indivisô cos nomi di "gapitanias", "tenentados", "garunelados" i "gauxados" cunformo u terventore segia: gapitô, tenente, garunello e gau'xo.

Paragraffo Unico — Arrivogasi as indisposicô in contrario.

Nas Staçô di Acqua, Anno I da Ripubliga Nuova. — Gitulio Danella, Pridentimo".

Una rigramaçô votografica

Istu votograffo da A MANHA é uno indigraziato. Mi fiz impublicá a settimana apassata inzima distu giurnali sumanario una invotografica migna chi é proprio una traicô.

Assi illo mi acumprumetti c'oas gariokigna chi vô penzá che io só mesimo feio daquillo getto i disposa illas non liga p'ra mim! Pa a Marona! Io non sô tô feio ansi...

Até u Semaninho Santo, chi é u migno figlio maise piqueno (pruvvisoriamenti), quano spiô a tale votografica imprincipiô di axurá come uno bizerigno. Intô io priguntê p'relli:

— Eh! U che fui, guagliô?!

— Oglia só come u migno paio é feio! Ahnnnnn...

— Ma che! Oglia p'ra a migna gara! Intô sô io ista vera ahi? Eh! Imbecile!

(Non é imitaçô du imbaxiatore Xaruto, perché io non pagnê dus grillo).

— Ma stá scritto chi é vucê! dissi u Semanigno.

— Isso non tê impurtanza... Stá scritto chi u Gitulio Danella é uno grandi uómo i inveiz illo é pichininigno p'ra burro!

— Ma stá scritto.

— Ma non é.

I p'ra cabá a vesta inda tivi di pagná u Semanigno, a molgêre i tutta a vamiglia.

Io axo che istu troxa di votograffo, quano fui tirá a migna invotografica inveiz virô a a machina p'ra a gara delli i saiu u ritratto delli.

P'ra invitá futuras ingonfuzô mando varas votografica migna p'ras gariokigna vê che io non sô tô feio.

Una só io in tragio di passeio.

Ista votografica já é molto veglia ma stá buona perché fui u difuntimo Vurtolino chi tirô, i aquillo sí, era uno votograffo quatro páu!

A otra fui tirada nu die immemorabile du ventisguatro di Ottobre, quano io acumanda a inrivoluçô nu Abax'o Piques.

A otra é u ritratto di uno busto chi alivantáro p'ra mim nu Largo du Abax'o Piques ricentementi, quano io fui annumiado Cav. Uff. Professore Dottores Conte da u migno grandi amigo Musolino, quano nois arubava galligna giunto inda a Intalia.

Nista casió che io fui solenementi busteado co tale busto, fiz uno lindo discorso u mino cullega di Gademia, u Professore Menottis del Piques, u poete dus gabello gôr di banana.

Notas variadas**US PAU D'ACQUA**

Palavra di Deusi chi io já stô impressionato p'ra burro co fattimo du pissoalo da inrivoluçô i du Guvernimo non assai maise das istaçô di aquas.

Come é si di repentimo figa tuttos co a barriga d'acqua?

Invidentimenti istu saria una indismoralizaçô p'ru Brasile, teniamos uno Guvernimo Bariga d'Acqua.

Alê distu u fattimo sopra incitado istá inrefretino molto imprejudicialmenti indo o gambio, che stá gaino p'ra burro, perché us straniere stô veno chi u nostro dignero stá ficano tutto acquato e intô, naturalmente u dignero acquato vale meno.

P'ra dizê chi u Guvernimo Arrivoluzionario já stá apidino acqua?

Sarâ pussive?...

A PRISÓ DO O GAMBIO

Io axo maise incertado u Luizardo tervi nistu nigozio do o gambio. Istu diabolo non apara no o lugaro; stá sempri disceno. U Zemaria non açigura maise elli. E' migliore u Luizardo já mandá aprendê elli non pode si mexê maise, pur gauza che istu ansi non tá deretto. Nu tempo do o Gavagnacco sí!

Organo Uff. da goulonia intaliana fasciste de Zan Baolo

U gambio era alli na a madêra! Non inredava u pé do o
lugaro né p'ra i là fóra!...

Organo Uff. da colonia italiana fasciste de Zan Baolo

U borxevisimo

U Borxevisimo é una tioria filosoficca segundo a quale treis o quatro pirata maise aguia chi us otro toma gonta du Stado i u Stado toma gonta du resto.

Per inzempio: — U Stado toma gonta du dignero da a genti, da as casa da a genti, das imprantaçó da a genti, dus figlio da a genti, das molhére da a genti, ecc. ecc. i us aguia toma gonta du Stado, i intó, pur tabella illos fica con tuttas cósa da a genti.

P'ra prantá u Borxevisimo n'un lugáro illos ingomincia afundano un giornali xamado "U Tempo". Disposa ingomincia a anamurá us operario inzatamente uguali come un Don Juó afaiz con una piquena. Vê ella cos zoglios gumprido inzima di una vetrina di gioia i dize p'rella: — Vucê quere afugi cummigo, io ti dô tuttas istas gioia e si gazo co vucê!

A piquena, goitadigna, chi non cunhece a scritta, vai na onda e u tale non gasa né nada i inveiz inda sprora a indisgraziata e intó illa vira una sgravidó branga.

U Don Juó-Borxeviste faize a mesima cosa cos operario. Vai apassáno inda a rua i vê u operario ispiáno as nota inda a vitrina da a gasa di gambio.

Intó illo dize p'relli: — Vucê quere tutto istu dignero p'ra vucê? Isto dignêro ti apertence perché é vuceis chi atrabaglia. Us gapitaliste non atrabaglia i té dignero; vuceis atrabaglia chi né burro i stó na a prontidó.

Mi agiudi a afazê una bragunza che io ti dô tuttos dignero chi vucê quizé.

É a gonta. U troxa vai na onda i quano u aguia si apiglia ingoppa é aquilla veglia storia: — Troxa era quattro, murrero diciaseis i aóra só resta guaranta dois.

TOTORA BAPTISTA

^^

**A prosima xigada du principe dos Gallos
— U prugrammo das vesta — Disgorsos
p'ra burro — P'ra gradecê illo vai gai du
cavallo p'ra nois vê — Stamos na época
dus gavallo**

In gompania du illustro direttore da a "Mánha", dott. Baró di Itaroró, devi xigá brevementi in Zan Baolo in garatte ufficiali, co fim di studiá a nostra incivilizaçó, i a organizaçó da a Ligió Arrivoluzionaria co fim di afazê una rimodelaçó inda a organizaçó siciali ingreza, u inlustro Principe dus Gallos; gandidato a presidenza da Ingraterra quano cabá u guatrienno du Ré Giorgio, attuale presidentimo d'aquillo paese.

U prugrammo das vesta che stá urganizado é u seguinte:

1º) Xigada do trenhes inda a staçó da a Luiz.

2º) U Principo di Gallos vê dentro du trenhes.

3º) Tutto desapea.

4º) Disgorso.

5º) Segue tuttos di taksi p'ru palazzo dus Gamposilisio, chi fui ricentimenti lavado i incerado di nuovo.

6º) Disgorso.

7º) Visita p'ru Butantanhes p'ra vê a Mussurana acumê a Giararacca.

8º) Disgorso.

9º) In omenaggio p'ru Principo dus Gallos grandi spectacolo di gallas nu Tiatro Pulittico c'un matis di bokis entri u gampiό di peso gallo Amarrei Giuno i u gampiό di peso pesado Migué Gosta. Non si sabi ainda chigné chi vai aganhá. Chi aperdê gagna uno bilheto azulo.

10º) Grandi macheronata nu Grubo Commerciali, co vino Grignolino i ballo. Chi quizé danzá co Principo apaga quinhentó a rodada.

11º) Intervallo p'ru pissoalo durmi.

12º) Lógo di manhá cedo, nu die seguinte: — gaffé co pon i mantega i disgorsos.

13º) Non vai avisitá una afazenda di gaffé. Istu já stá fora da a moda. A moda c'oa Ripubliga Nuóva é avisitá una fazenda di gavallo. Stó na a moda aóra, us gavallo. Visita p'ra fazenda du Leneu Palamaxado.

14º) Istu numero é du Principo. Illo vai gai du gavallo p'ra nois vê, che illo é u migliore specialiste nu artigolo.

15º) Galope finali.

^^

**A insoluçô du problema da arta du
gambio arrisorvida**

U Governimo da a Ripubliga Nuóva acaba di arrisorvê brigliamenti u prubrema du gambio, di una maniéra molto simpres i molto inleganti. Uno verdadêro ovo di Golombo.

Só mesimo nu tempo chi us ómi abutava ôvo é chi si arrisorvia as cósa con ista insimpricidadi.

Segondo mi dissì onti nu migno saló di barbiére uno migno grienti artamente acculocado nu governimo, a indeia veio n'un tiligrammo di Portogallo, inviatu da uno Anonimo molto acunhecido.

Co fim di inrializá a briglianti indeia u Governimo acaba de indecretá u seguinte degretto:

"Degretto numero 1.934. Io, Gitulio Danella, Prisentimo Indifinitivo du Governimo Pruvvisorio ecc. ecc.

ingonsideráno chi a baxa du gambio tê trazido a arta du ingaricimento da a vita;

ingonsideráno chi u gambio a treiz é una gonta chi non servi perché treiz fui u Diabo chi feiz e chi até as modigna diz chi dois é bom ma treiz é dimais quereno insignificá chi treiz é runhes;

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

ingonsideráno chi pur tuttos istus amutivo é necessario ingonservá u gambio n'un pranno maise arti;

Digretta:

Art. 1º — A Ripartiçó du Gambio, hi attualmenti stá stalada nu tercêro andare du Bango do Brazile fica intransferida p'ru quinze andare da "A Notte".

Art. 2º — In Zan Baolo a mesima Inripartiçó sará intransferida p'ru urtimo andare du Martinelli.

Art. 3º — Ficca griado u Ministére du Gambio cuggia sédia sará nu arto do Pó di Assuca, ficano assi u Gambio in tuttas suas immanifestaçó stallado nus maise arto nive.

Art. 4º — Arivogasi as indisposiçó in guntrario.

§ unico — U signore xeffe di Polizia façasi gompri.

Gitulio Danella. Prisidentimo".

^^

A situaçó finazera

Divido u grandi trabaglio chi tê disvorvido us membro du Governimo da a Ripubriga Nuóva, chi non tê aparado uno instantigno: vai p'ras acqua, vê das acqua, vai p'ru Rie, vê du Rie, vai p'ru Sule, vê du Sule, vai p'ru Nortí i vê du Nortí, a insitoaçó finazêra tê amigliorado cunsideravermenti.

Onti gorria inda a prazza u buattimo chi lá p'ras banda da a Gappagabana tenia parecido una nota di cincoanta millareis.

Aberto inguerito inda a Polizia, furo uvida varas testimonia che afferma tê visto mesimo u fenomino co istos zoglio chi a terra á di cumê. U Luizardo fui

xamado orgentimenti das acqua p'ra trattá do assumtímo.

U Ministéro stive arriunido in riunió culettiva, tendo sido acamado con tuttas pressa u direttore du Besservato-carregado di afazê també tuttas berservaçó co fim di ingonstatá a inveracitadi du finomino.

Nota da Ridaçó: — P'ra mim isso é intriga dus Dismograttigo.

^^

AS STRADA DI RUDAGIA

Accumunigado ufficiali da Dirattoria di Strada di Rudagia

Gontrariamenti os buattimo che anda spagliano certos giurnali posicioniste, chi as strada di rudagia du guvernimo sô una brutta porcheria chi a genti non podi maise andá nellas né di garro di boio, o che non apassa di maise una manobria p'ra afazê descê u gambio, ingomprometténo a obra da Ripubliga Nuóva, ista Dirattoria vê axamá a tençó du pôvo chi antigamenti só si puteva andá nellas di tomóve i nada maise, inveiz chi oggi, divido us grandi amegliamentos introduzido inzima dellas i divido també as perfetta ingonservaçó das arrifiridas strada, illas stó maguinifica p'ra si andá nellas di éreoprano.

U Governimo stá molto safado c'oa gampanha di indismoralizaçó chi lementos nimiguio da a Patria stó afazéno gontra as arrifirida strada, inzatamente aóra che illo cabô di gastá dignero p'ra burro nu arrevestimento di tuttas strada co moderno processo da impavimentaçó con "queggio suisse", a ultima griaçó da scienza, chi dexa u asfarto i gungretto nu xinello.

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

Cirgolare P'ra Imprenza

Copiraita du Vardo Aranha Riproduçõ
impuribida

U Governimo Apruvisorio acumunica p'ra Imprenza in generale i p'ra arifirida Imprenza di Zan Baolo in particolare, che fica cumpretamenti impuribida a impurbigaçõ di nutiças, buatimos e informaçõs ahi gaia inzima dus siguintis itimos:

1º) E' puribido dizê chi u gambio stá fritto. E' prciso acunfortá os moribondo. Si a genti imprincipia a dizê p'ru gambio chi illo vai gai, illo fica con medo i gáí mesimo.

E' prciso afazê come nu cirgolo di isgavalligno, chi quano u uómo du aramo vai travessá di uno lado pro otro, apára a muziga p'ra illo non si impressioná.

Vamos dixá o gambio gaisê musiga.

2º) E' puribito adizê chi u Tempo ("Curréu Baolistano"), organo ufficiali da Inrivoluçó, é communiste.

Chi o ôglio di Muscô stá spiano a genti.

Chi us gommuniste russo vô amandá uno miglió di dollaro p'ra nois, perché nois stamos prontto. Istu é una brutta mintira. Nois temos dignêro p'ra burro. Us imporio stó xiigno di notas da urtima immissó "Mikado" i gusta só millaquinhento uno masso distu tamanho!...

E' puribito aparlá in grêve. Quano tivé una grevi a genti deve dizê chi é una immanivestaçó di garigno p'ru Governimo.

3º) E' puribito adizê buatimo. Per inzempio: — Dizê chi vai avê otra inrivoluçó perché non fui ista a inrivoluçó chi nois sunhêmos; dizê chi o Governimo inveiz alavorá stá na farra c'oas istaçó di acqua; dizê chi u Bernardos aparló chi só vai p'ra Oropa si u Antonio Garlo tambê fô. Istu tutto só buattimos.

4º) E' ispressamenti apuribido arripiti a celebre storia du Artu' Neivos, chi u Brasile é un trenhes di carga, chi Zan Baolo é a alucomotiva chi puxa elli. Istu é una mintira, perché a virdadi é chi u Brasile inveiz di un trenhes é un bonde xeio di pingenti nus stribo i na a rabêra i u motoriste é u Gitulio i u gondotore só io.

Tambê non podi aparlá du gauso du imbaxiadori Xarruti e né dizê che illo pagnô dus grillo na staçó da strada di ferro.

Tambê non podi adizê che in Zan Baolo us baoliste stó valéno 3 1/2 i us nortiste stó ao páro.

5º) Non podi dizê chi u Nortí stá un freggio i né chi u sule stá piore.

Inveiz stá tutto gor di roza. U Goareiz é um bixo, u Juó é otro bixo i u Migué é otro bixo. E' una billeza a genti vê u "giogo dus bixo".

Io giógo nu Migué gontra u Partido Dismogratico i dô u Moratti di lambugia.

Chi intrinsgredi istas ordia sará infuzilato vivo i interrado dispois di morto.

Vá elli...

(insignado) Vardo Aranha
— Ministrimo dos interiore.

Ispierienti du governimo — anumiãçõs

U Governimo Apruvisorio da Ripubliga Indefinitiva, usáno das intribuiçõ che illo mesimo si deu p'relli arrisorvi afazê as seguinte innomiaçó:

P'ra Ispetore Generale da Strada di Ferro Centrale do o Brasile c'oa briqué di avina di Zam Baolo p'ro Rio i aggí duas veiz per settimana vice-inverso, u Gorunello Juó Aberto.

P'ra trenadore da scuola di "bokis" dus Grillo, u Ambaxiatore Xarutti;

P'ra cargo di Ispetore Federale du Servizio di Cumbatto contra a brocca dus Interventori du Nordoesti u Gapitó Gioareiz Tavora;

P'ra cargo di Prisentimento indefinitivo du Governimo apruvisorio da a Ripubliga Nuóva, u Dottore Gitulio Danella, c'oa séde nasistaçó di acqua;

P'ru cargo di substituta infettiva da a Ripubliga Veglia a sra. Ripubliga Nuóva.

Alunzio di occasió

COMPRASI UNO PARAQUEDA USATO MA IN
PERFETTO STATO DI INGONSERVAÇÓ I CHI
SEGIA MOLTO ABARATO — APAGASI IN
PRESTAÇÓ — TRATASI CO CAMBIO

As Pombinha

(Sunetto funebri, indicato p'ru Gambio)
-- Copiraita du Vagundos Varella

Vai a primiéra pombinha adispertada
I maise otra vai dispoisa da primiéra;
I otra maise, i maise otra, i assí dista maniéra,
Vai s'imbora tutta pombarada.

Pássano fra u dí i a tardi intêra,
Catáno as furniguinha ingoppa a strada;
Ma quano vê di notte a xucarada,
Vorta tuttos in bandos, in filêra.

Assí tambê u Gambio du milreis,
Desci uno, dois i treiz ponto gada veiz
I descí sempri uguali d'un maluque...

Mas us pombigno vorta p'ru pombalo,
Inveiz chi u gambio istu animalo,
Desci i non vorta maise né a muque!

BOESIA

Giagaré é bixo troxa
Non podi sentá na a gadêra;
Sorgi u avió nu rizonte...
Giá si sabi — "vê bestêra..."

Organo Uff. da gollonia intaliana fasciste de Zan Baolo

A xigada du principi dus Gallos

Disposa di molta ispettativa axigô in Zan Baolo u principio dus Gallos — A staçó stava xiigna — Stava tambe u Juó co Migué — U palazzo dus Gampo da Iliza i u palazzo du Lixir di Noguera — lo agagnê a Ordia du Bagno — lo vô trucá com o garunello Gioachino Gaglioffa — Servizio tiligrammico speciali p'ra MANHA — A Inglaterra tumô possi du Brasile — A bandiera ingleza astiada nu palazzo dus Gampo da Iliza — U principi di Gallos non fui nu Butantanhes — U Partido Dismogratikko i u Migué i a mussurana c'oa giararacca — A bologna assumiu — Gambio a treis con insalata di patata — Baolista fritto a moda du Nortu — U giugo du polo — U Firdenraxi tambê fiz un gollo — Lugaro non si marca co xapello: E' co aquillo chi giacaré non té

Disposa di molta ispettativa axigô in Zan Baolo u Principe dus Gallo. A xigada du trenhes stava amarcada p'ras deize ora da a manhã na Staçó da Luiz. Con una impontualidade britannia u trenhes intrô na prantaforma inzatamente as onze ores. A staçó stava xiigna co mondo ufficiali. Stava u Juó co Migué i tutto u Governimo da a Ripubliga Nuóva i us arripresentanto da a imprensa incrusive u arripresentanto du organo burxevista "Curreu Baolistiano" i io arripresentano a MANHA i u Governimo du Abax'o o Piques.

U trenhes intrô na prantaforma i aparô. Intô u Principe dus Gallos disapió i nois tutto fumos pertá as mó delli. Io asapequê uno brutto abbraccio inzima delli in mio nomi e nu nomi dus ufficali du minho saló di barbiere, i in nomino du Governimo du Abax'o o Piques di p'relli u titolo di Cav. Uff.

Intó nois ia asai da Staçó quano u Principe aparô e priguntô si non tenia Grillo na a porta p'ra dá nelli. Io dissi p'relli chi non tinha ma illo non fui na onda e non queriva asahi, intó u Juó co Migué agaratiro c'oa palavra di Deuse chi non tenia mesimo i intô fumos tuttos andáno.

Na a porta atumemos us attomobile. Nu primière garro, una brutta Fiatta 512 ia u Principe dus Gallos i Io atraiz i na a vrente u Gineralo Tacito Fragoroso Giudanti di Ordias du Principi i u migno giudanti u Gineralo Migué.

Nu segundo garro ia u Principi Giorgio co Juó i disposa asiguia as baratigna cos Lordi, i us Fordi co mondo ufficiali. Us ereoprano avuava inzima di nois chi né barbuletas i inda a vrente abrinu gaminho ia uno garro-vassôra da a Prefeitura avarreno u Zépovo.

Finalmente xiguemos nu Palazzo.

Che billeza u Palazzo dus Campos da Iliza. Tutto arriformado di nuovo, si via u dedo, u gosto i a distincó da a Ripubliga Nuóva.

Pur fóra stava pintado di novigno, co fondo marello, as amordura virmeiglia i as gianella di verdi. Una meraviglia di arti! Apparicia u Pallazzo du Lixir di noguêra na Vinida Centrale. Pur dentro otra billeza! Mubiliario antico lugado nu berxió; tapetos di gobellignos di legitima grinna di gavallo; gortinas di damasco di gretino stampado i armofadas di marcella gallega coberta di villudo.

Tutto molto disgreto, molto sombrio, molto xique.

Intó nois tutto si adispidimos du Principi chi tava secco p'ra tuma'una batida co limó, i fumos s'imborá.

Io gustê molto du Principi, chi é uno rapaizigno pichinigno, virmeigliño, con dois buraquigno azulo nu meio da a gara chi só us zoglio. Illo é molto gamarada. Quano io fui se adispidi delli elli me disgrazió c'oa ingommemoraçó da ordia du Bagno, una das maise impurtanti da Ingraterra, ma io inveiz fiquê safado perché io non sê u ché che io vô afazê con istu bacaxi. Nois só toma bagno nu die chi nasci i quáno ingompretta vintes uno annos. Se io vô atumá istu bagno aóra io si gonstipo na a certa. Io aprifiria molto maise a Ordia da a Liga chi a migna liga stá molto safada já i io stô apricisáno de una nuóva.

Io vô abergagníá co Garunello Gioachino Gaglioffa chi devi tê a ingondegoraçó da Liga perché illo tê una vitrina xiigna di ingondegoraçó...

SERVIZIO TILIGRAMMICO
(Speciale p'ra MANHA)

ZAN BAOLO, 28 (Xifrato)

— Divido a situaçó finanziaera du Brasile, che stá devéno p'ra burro p'rus ingreiz i non tê dignêro p'ra apagá, i divido u gambio chi stá gaino chi né vara di rogió, u Principi dus Galos arrizorveu tumá posse du Governimu di Zan Baolo. A bandiêra ingreza, pur istu amutive fui astiada nu Pallazzo dus Gampo da Iliza.

ZAN BAOLO, 28 (Xifrato)

— Logo dispoza di astiá a bandiêra ingreza nu Palazo, u Principi di Gallos co suo ermó Giorgio butáro us xapello caluniali i sairo avisitá a Galonia. Illos ficáro molto bé impressionato, principalmente c'oa nuóva farda azula da gavallaria du Migué, c'oa mabilidadi dus insgospiratore indigina chi stó sperano illos i si'imbóra p'ra armá otra fuzarga i tambê c'oa gamaradaggia dus grillo chi até aóra non dero nellis.

ZAN BAOLO, 28 (Speciali)

— U Principi di Gallos non fui nu Butantanhes.

ZAN BAOLO, 28 (Speciali)

— Ma u Principi Giorgio fui. Illo viu a Mussarana acumê a gascavele. U Partido Dismogratikko stava apresente i u Migué tambê. Quano a Mussurana incominciô a inguli a gascavele us dismogratikko

Organo Uff. da gOLONIA intaliana fasciste de Zan Baolo

principiáro a spiá p'ro Migué c'uns zoglio cumprido...
U Migué deu u fóra.

ZAN BAOLO, 28 (Marigana)

— U Principi di Gallos co Principi di Giorgio furo agiugá "gorfo" co Zanto Amaro. U Principi di Gallos deu una paulada na boligna i a boligna fui apará lá longi. Fummos tuttos atraiz da boligna. Dai illo deu otra paulada na boligna con tutta forza, a boligna fui s'imbóra i tuttos munno fui apicurá a boligna. Axáro a boligna. Ingontinua u giogo. U Principi atrucô di pauzigno i arrumô otra paulada. A boligna assumiu. Tuttos munno stá apicuráno ella. Até a ore chi tiligrammo, quattros da a tardi, ainda non axáro a boligna.

ZAN BAOLO, 29 (Speciali)

— Axáro a bolina.

ZAN BAOLO, 29 (Ovas) —

U Principi cumêu uno banchetto ufficiali co siguinto *minu*:

Intrada — Larangia da a xina (Fokistrotti). Deuse sarvi u Ré chi nois si sarváno sozigno (Inno ingreiz).

Frios. — Gambio a treiz con salata di patata.

Fundig con farofa á braziliana.

Bonus du tizôro insalata di maionezia.

Pexe. — Baolista fritto a a moda du Nortí.

Pratto du dia. Minêro con botta a la garabina.

Volovento gauxo a la Prisidenti.

Fuzarga di Generallo a la minuta.

Soprameza. Gafé a treis mila réis a roba.

Gallopí finalo. Tutto p'ra Gopagabana.

ZAN BAOLO, 29 (Ovas) —

Du banchetto u Principi fui nu ballo du Baolistano. Nu ballo Sua Artezza fui molto ingomprimentato i molto a aparpató. Fui una vesta molto distintta. Só rasgáro una manga du palitó delli. Io també guardê uno pidaçigno. Illo saiu molto bê impressionato.

ZAN BAOLO, 29 (Speciali)

— U Principi prumetteu acumparecê oggi as treiz i meia na Societá Ippicca p'ra agiugá una partida di Polo. Con una tradizionali impontualidadí britannica illo xigô inzatamente as sei i meia.

Intó fumos agiugá u Pollo. Fui una billezza! Io dê uno xutto na a bola i apassê ella p'ru Principi. Intó illo xiuttô nu gollo. U gorkippa saiu da a vrenti p'ra non intrapagliá a bolla chi intrô dentro du gollo na a maciotta.

U Firdenraxi també fiz un gollo.

ZAN BAOLO, 29 (Speciali diretto) — Divido a prezenza du Principi dus Gallos nista Gapitali, us frango assubiu molto di prezzo. As galligna fizêro un ballo p'relli nu Mergado Nuovo.

In omenaggio p'ru Principi dus Gallos cada galligna abutô uno uovo.

In vista distu fattimo u gambio assubiu i us uovo abaxáro.

ZAN BAOLO, 29 (Di notte)

Nisto momente vai tê otro banchetto p'ru Principi. Amarcado u banchetto p'ras otto ores, con una pontualitá britannia u Principi xigô as nove e meia.

ZAN BAOLO, 29 (Diretto)

— U pissoalo stá boiano i u Principi també. Io stô acupáno u lagaro di onrra inda a mesa da Imprenza. U Rafraelo Curreu, organo Uff. du Curreu Baolistano stá safado co fattimo. Illo non s'inxerga?!

Io sô Cav. Uff. On. Proff. Conte Baró da a Zanta Sé.

Tê cumidas p'ra burro! Nistu momente io stô avanzando n'uma bunita macheronatta co pó di furmaggio legitimo Intaliano i c'oa pomarolla. Stá o succo!!

ZAN BAOLO, 29 (Diretto)

— U Direttore da a Gamera Cummerço Ingreiz acabô di aparlá. Io non pesquê nada ma abati parma p'ra burro.

Aóra u Principi vae aparlá. Si illo aparlá també in allamó che io non capisca io faccio come u Guvernimo Pruvisorio: — Vô p'ras acqua.

Non! Illo aparla in intaliano. E' soppa!!

ZAN BAOLO, 29 (Diretissimo) — Inbaxo transcrivemos na intriga u disgorso du Principi.

"Pissoalos i Pissoalas.

Menbaros da a GOLONIA.

E' c'oa maise viva ingomoçó mi disibargando a vois che io adirijo a palavra p'ra inlustra GOLONIA ingreza do Zan Baolo. Io quero apidi p'ra vuceis chi non adisminta a fama dus ingreiz chi diz "chi u ingreiz é duro di roé".

Cava a vita pissoalo! Cava firme perché us marigano stá quireno tumá gonta distu i nois pricisamo non dixá. E' prciso assentá inzima con tutto peso i non sai né p'ra i lá fóra...

Io vô gritá una storia p'ra vuceis a rispetto disto fattimo.

Era una veiz uno uómo che stava aviagiando n'un trenes di ferro i quano xigô in una staçó illo disapiô p'ra acumprá un tostó di balla. Intó illo pigô i amarçô u lugáro delli nu trenhes co xapéllo. Quano illo vurtô tenia uno otro uómo inzima du lugáro delli.

Intó illo pigô i dissí: — U signore no non inxergô che istu lugáro stava marcado i era mio? Intó u otro arrispondeu: — Non vi non signore!

— Ma come?! Intó vucê non inxergô uno xapéllo inzima do o bango?...

— A! Vi si signore!

— Era io chi abutê u xapéllo inzima do u bango p'ra amarcá u lugáro...

— O'ra non segia besta dissí u otro p'relli. Lugáro non si marca co xapéllo; lugáro si marca con aquilo chi giacaré cumprô gadera i non tê p'ra assentá...

Illo tenia razó. Sintemos inzima du Brasile pissoalo i non dexemos us marigano intrá... I abra os zoglios també cos zoglios di Moscô... Tegno ditto.